

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

98

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 51. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 7. i 13. septembra 2017. godine, i na 32. sjednici Doma naroda, održanoj 28. septembra 2017. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT PODRŠKE
ZAPOŠLJAVANJU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat podrške zapošljavanju) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog 3. maja 2017. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1546/17
28. septembra 2017. godine

Sarajevo
Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Bariša Čolak, s. r.

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 51. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 7. i 13. rujna 2017. godine, i na 32. sjednici Doma naroda, održanoj 28. rujna 2017. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT POTPORE
ZAPOŠLJAVANJU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat potpore zapošljavanju) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog 3. svibnja 2017. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1546/17
28. rujna 2017. godine

Sarajevo
Predsjedateljica
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Bariša Čolak, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 51. сједници Представничког дома, одржаној 7. и 13. септембра 2017. године, и на 32. сједници Дома народа, одржаној 28. септембра 2017. године, донијела је

Zastupničkog doma, održanoj 7. i 13. rujna 2017. godine, i na 32. sjednici Doma naroda, održanoj 28. rujna 2017. godine, donijela je

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
REPUBLIKE MAKEDONIJE U PROCESU
PRISTUPANJA EUROPSKOJ UNIJI**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije u procesu pristupanja Europskoj uniji, potpisanog 20. travnja 2017. godine u Skoplju.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1902/17
28. rujna 2017. godine
Sarajevo

Predsjedateljica
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Bariša Čolak, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 51. сједници Представничког дома, одржаној 7. и 13. септембра 2017. године, и на 32. сједници Дома народа, одржаној 28. септембра 2017. године, донијела је

**ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
REPUBLIKE MAKEDONIJE U PROCESU
PRISTUPANJA EVROPSKOJ UNJI**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije u procesu pristupanja Evropskoj uniji, potpisanog 20. aprila 2017. godine u Skoplju.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1902/17
28. septembra 2017. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Borjana Krišto, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Bariša Čolak, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine,
Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 51. sjednici

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

100

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1363/17 od 19. jula 2017 godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovnoj sjednici, održanoj 23. augusta 2017. godine, donijelo

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
СПОРАЗУМА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА
МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ У ПРОЦЕСУ
ПРИСТУПАЊА ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније у процесу приступања Европској унији, потписаног 20. априла 2017. године у Скопљу.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-1902/17
28. септембра 2017. године
Сарајево

Предсједавајућа
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Борјана Кришто, с. р.

Предсједавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Бариша Чолак, с. р.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANSIRANJU (BOLNICE U RS-u –B) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o finansiranju (Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke, potpisan 27. decembra 2016. godine u Sarajevu, 29. decembra 2016. godine u Banja Luci i 29. decembra 2016. godine u Luksemburgu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
FI N° 31.526 (BA)
Serapis N° 2010-0049
BOLNICE U RS-u – B

UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE

Sarajevo, 27. decembar 2016. godine
Banja Luka, 29. decembar 2016. godine
Luksemburg, 29. decembar 2016. godine
OVAJ UGOVOR ZAKLJUČUJU:

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, gosp. Vjekoslav Bevanda, s jedne strane, i
(Zajmoprimac)
Republika Srpska, koju zastupa ministar finansija, gosp. Zoran Tegeltija, s druge strane, i (Republika Srpska)

Evropska investiciona banka sa sjedištem na adresi 100 blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, koju zastupa rukovodilac Odjeljenja, gđin Massimo Novo, i odgovorno lice za zajmove, gosp. Wolfgang Spieles, s treće strane. (Banka)

Zajmoprimac, Republika Srpska i Banka u daljem tekstu označeni su kao "Strane", a svaka pojedinačno kao "Strana".

BUDUĆI DA:

(1) je Zajmoprimac izjavio da pokreće projekt rekonstrukcije Kliničkog centra Banja Luka i izgradnju nove bolnice u Bijeljini, kako je detaljnije prikazano u tehničkom opisu (u daljnjem tekstu: "Tehnički opis"), koji se nalazi u Dodatku A (u daljnjem tekstu: "Projekt"). U tu svrhu, Zajmoprimac će Republici Srpskoj prebaciti sredstva u okviru ove operacije po istim uvjetima kako je navedeno u ovom ugovoru.

(2) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 286.000.000 eura (dvije stotine osamdeset i šest miliona eura), a Zajmoprimac je izjavio da Projekt namjerava da finansira na sljedeći način:

Izvor finansiranja	Iznos (milioni eura)
Vlastita sredstva i drugi izvori	82
Kredit od Banke	143
Bilateralna sredstva	61
UKUPNO	286

(3) Da bi se ostvario finansijski plan iz uvodnog stava (2), Zajmoprimac je (i) prethodno zatražio od Banke kredit u iznosu od 100.000.000 eura (stotinu miliona eura), (ii) sada od Banke traži drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest miliona eura).

(4) U skladu s Odlukom br. 466/2014/EU, objavljenom u Službenim novinama Evropske unije br. L 135 od 8. juna 2014. godine, Evropski parlament i Vijeće Evropske unije odlučili su da Banci odobre garanciju EU-a za gubitke kod finansijskog poslovanja koje podržava investicione projekte izvan Evropske unije ("Odluka"), i sporazuma koji su sklopile Evropska unija, koju zastupa Evropska komisija, i Banka koja provodi tu odluku, a u slučaju neplaćanja, Evropska unija, putem te garancije, pokriva određene uplate koje Banka nije primila a koje treba da budu izvršene prema Banci u vezi s finansijskim poslovanjem koje je dogovoreno sa, između ostalih, Zajmoprimcem ("garancija EU").

(5) Bosna i Hercegovina i Banka su 17./27. decembra 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji reguliše poslovanje Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Okvirni sporazum).

(6) Finansiranje kredita koje treba da se osigura prema ovom ugovoru obuhvaćeno je Okvirnim sporazumom.

(7) Uzimajući u obzir da finansiranje Projekta spada u poslovanje Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavova, Banka je odlučila da udovolji zahtjevu Zajmoprimca i da mu odobri drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest miliona eura) u skladu s ovim Ugovorom o finansiranju ("Ugovor"), pod uslovom da ukupni iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimcu ni u kojem slučaju nije veći od 50% (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stava (2). Banka je voljna da razmotri davanje dodatnog kredita za Projekt u skladu s odobrenjima koje dobije od svoje uprave.

(8) Bosna i Hercegovina i Republika Srpska odobrile su pozajmljivanje iznosa od 15.000.000 eura (petnaest miliona eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uslovima ovog Ugovora. Zajmoprimac potvrđuje da Banka, kao međunarodna finansijska institucija, ima preferencijalni status zajmodavca.

(9) Statut Banke predviđa da se Banka mora da se pobrine da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Evropske unije; i, prema tome, odredbe i uslovi kreditnog poslovanja Banke moraju da budu usklađeni s relevantnim politikama Evropske unije.

U skladu s preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje, koja je formirana u okviru Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka posebnu pažnju poklanja svojim transakcijama i svom poslovanju u slučajevima u kojim ona finansira (a) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.

(10) Banka smatra da pristup informacijama igra ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i socijalnih rizika, uključujući i kršenje ljudskih prava koje je povezano s projektima koje ona finansira. Banka je stoga izradila svoju Politiku transparentnosti, čija je svrha da se poveća odgovornost bankarske grupe prema zainteresovanim stranama uopšte, tako što im daje pristup onim informacijama koje će im omogućiti da shvate njeno upravljanje, strategiju, politike, aktivnosti i praksu.

(11) Banka vrši obradu ličnih podataka u skladu s važećim zakonima Evropske unije o zaštiti pojedinaca koji se odnose na obradu ličnih podataka od strane ustanova i organa Evropske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

STOGA SU UGOVORNE STRANE DOGOVORILE SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

(a) Tumačenje

U ovom ugovoru:

(i) pozivanje na članove, stavove i dodatke znači pozivanje na članove, stavove i dodatke u ovom ugovoru, osim ako nije izričito ugovoreno drugačije.

(ii) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu promijenjenu ili ponovo usvojenu odredbu.

(iii) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovo izjavljen.

(b) Definicije

U ovom ugovoru:

"Rok za prihvatanje" obavještenja znači:

(a) 16.00 sati po luksemburškom vremenu, na dan dostavljanja, ako je obavještenje dostavljeno do 14.00 sati po luksemburškom vremenu na radni dan; ili

(b) 11.00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ako je obavještenje dostavljeno nakon 14.00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljeno na dan koji nije radni dan.

"Odobrenje" znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

"Radni dan" znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"Slučaj promjene zakona" ima značenje definisano u članu 4.03.A(3).

"Ugovor" ima značenje definisano u uvodnom stavu (7).

"Kredit" ima značenje definisano u članu 1.01.

"Krivično djelo" znači bilo koje od ovih krivičnih djela, kako je primjenjivo: pronevjera, korupcija, prinuda, dosluh, ometanje, pranje novca, finansiranje terorizma.

"Odsteta za odlaganje" znači odstetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po procentnoj stopi (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimcu na zakazani dan isplate veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125% (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule, te se u tom slučaju ona postavlja na nulu.

Takva odsteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, zavisno od slučaja, do datuma poništenja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

"Datum isplate" znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

"Obavještenje o isplati" znači obavještenje koje Banka pošalje Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 1.02.C.

"Zahtjev za isplatu" znači obavještenje uglavnom u obliku definisanom u Dodatku C.1.

"Slučaj prekida" znači jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacije ili na finansijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju da funkcionišu kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja čiji će rezultat da bude prekid (tehničke prirode ili u vezi sa sistemima) u funkcionisanju blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprečava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obaveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama, a ako takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ako je takav prekid izvan njene kontrole.

"Podobna država" označava bilo koju državu navedenu u Aneksu III Odluke, koju Evropska komisija može da s vremena na vrijeme mijenja u skladu s članovima 4.(2) i 18. Odluke, ili bilo koju drugu državu u odnosu na koju su Evropski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu s članom 4.(1) Odluke.

"Životna sredina" znači sljedeće, u mjeri u kojoj utiče na zdravlje i socijalno blagostanje ljudi:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, vazduh, klima i pejzaž; i

(c) kulturno naslijeđe i izgrađena životna sredina, te obuhvata, bez ograničenja, pitanja i radne uslove vezana za zdravlje i sigurnost na radu i u zajednici.

"Ekološka dozvola" znači svaku dozvolu koja je obavezna u prema Zakonu o zaštiti životne sredine.

"Ekološko potraživanje" znači svako potraživanje, postupak, službeno obavještenje ili istragu koju provodi bilo koje lice a u vezi Zakona o zaštiti životne sredine.

"Zakon o zaštiti životne sredine" znači:

(a) zakon Evropske unije, načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju je prihvatila Banka u svrhu ovog ugovora a na osnovu bilo kojeg sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije;

(b) državne zakone i propise Bosne i Hercegovine i Republike Srpske, kako je primjenjivo; i

(c) primjenjive međunarodne ugovore, čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita ili unapređenje okoliša.

"Garancija EU-a" ima značenje koje joj je dato u uvodnom stavu (4).

"EUR" ili "euro" znači zakonitu valutu zemalja članica Evropske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Evropskoj uniji i Ugovora o funkcionisanju Evropske unije ili naknadnih ugovora.

"EURIBOR" ima značenje definisano u Dodatku B.

"Instrument vanjskog duga" ima značenje koje mu je dato u članu 7.01.

"Slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze" znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članu 10.01.

"Konačni datum dostupnosti" znači datum koji pada 36 mjeseci od potpisivanja ovog ugovora.

"Fiksna stopa" znači godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, upravni organi Banke utvrđuju za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uslove za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

"Tranša s fiksnom stopom" označava tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

"Promjenjiva stopa" znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svaki uzastopni referentni period promjenjive stope, koja je jednaka relevantnoj međubankarskoj stopi uvećanoj za raspon.

"Referentni period promjenjive stope" znači svaki period od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvi referentni period promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

"Tranša s promjenjivom stopom" znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

"GPB" znači zakonitu valutu Ujedinjenog Kraljevstva.

"Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odstete" znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavovima 4.03.A(2) i 4.03.A(5).

"Revizija/konverzija kamate" znači određivanje novih finansijskih uslova koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija"), koja može da se ponudi za preostali period tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset miliona eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

"Datum revizije/konverzije kamate" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s članom 1.02.C iz Obavještenja o isplati ili u skladu s članom 3. i Dodatkom D.

"Prijedlog za reviziju/konverziju kamate" znači prijedlog Banke prema Dodatku D.

"Zahtjev za reviziju/konverziju kamate" podrazumijeva pismeno obavještenje Zajmoprimca, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset i pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate takođe definiše:

(a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama člana 3.01.;

(b) preferencijalni plan otplate izabran u skladu s članom 4.01.;

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s članom 3.01.

"Zajam" znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme prema ovom ugovoru.

"Slučaj poremećaja stanja na tržištu" znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom mišljenju Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utiču na pristup Banke njenim izvorima finansiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće finansiranje tranše iz njenih redovnih izvora finansiranja nisu dostupna za finansiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijanje i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

(c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi;

(A) trošak Banci za osiguranje sredstava iz njenih izvora finansiranja, koji odredi Banka, za period jednak referentnom periodu promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) veći je od važeće relevantne međubankarske stope;

ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravedan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da nije moguće da se odredi relevantna međubankarska stopa u skladu s definicijom sadržanom u Dodatku B.

"Materijalno nepovoljna promjena" znači bilo kakav događaj ili promjenu uslova koja utiče na Zajmoprimca ili Republiku Srpsku, a koji, prema mišljenju Banke:

(a) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimca ili Republiku Srpsku da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru; ili

(b) materijalno ugrožava finansijske uslove ili izgled Zajmoprimca; ili

(c) materijalno ugrožava valjanost ili provodivost, ili djelotvornost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kojeg osiguranja koje je Banka odobrila, ili prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru.

"Datum dospijanja" znači posljednji ili pojedinačni datum tranše u skladu s članom 4.01.A(b)(iv) ili članom 4.01.B.

"Najavljena tranša" znači tranšu za koju je Banka izdala Obavještenje o isplati.

"Datum plaćanja" znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definisane u Obavještenju o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili datuma dospijanja, osim ako bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

(a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članu 3.01., osim u slučajevima kada se otpлата vrši u jednoj ratu u skladu s članom 4.01.B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s članom 3.01.; i

(b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ako to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članu 3.01.

"Ugovorne strane" podrazumijevaju Zajmoprimca, Republiku Srpsku i Banku.

"Iznos prijevremene otplate" znači iznos tranše koji će Zajmoprimac da otplati prijevremeno u skladu s članom 4.02.A.

"Datum prijevremene otplate" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"Slučaj prijevremene otplate" znači bilo koji od događaja opisanih u članu 4.03.A.

"Odšteta za prijevremenu otplatu" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ako postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u periodu od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ako postoji, ili do datuma dospijanja, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tokom tog perioda, ako bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0,15% (15 baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

"Obavještenje o prijevremenoj otplati" znači pismeno obavještenje Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 4.02.C.

"Zahtjev za prijevremenu otplatu" znači pismeni zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma u skladu s članom 4.02.A.

"Projekt" ima značenje definisano u uvodnom stavu (1).

"Kvalifikovani trošak" znači trošak (uključujući cijenu projektovanja i nadzora, ako je relevantna, i neto iznos poreza i obaveza koje plaća Zajmoprimac) nastao za Zajmoprimca ili Republiku Srpsku za Projekt, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama iz Tehničkog opisa, koje su kvalifikovane za finansiranje putem kredita, a koje su takođe predmet jednog ili više ugovora sklopljenih prema uslovima koji odgovaraju Banci, uzimajući u obzir najnoviji Vodič za nabavku Banke, objavljen na internet stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Evropska centralna banka, na datum u periodu od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog kursa, Banka određuje relevantni kurs ili kurseve koji u tom trenutku preovladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

"Stopa preraspoređivanja" označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan izračuna odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje vrijede isti uslovi plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ako postoji, ili datum dospijanja tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je period kraći od 48 (četrdeset osam) mjeseci (ili 36 (trideset šest) mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tokom tog perioda), koristi se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0,125% (12,5 baznih bodova) za periode do 12 (dvanaest) mjeseci. Za periode koji, zavisno od slučaja, padaju između 12 (dvanaest) i 36/48 (trideset šest/četrdeset osam) mjeseci, primjenjuju se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju Banka razmotri u vrijeme obračuna.

"Relevantni radni dan" znači:

(a) za EUR, dan na koji je platni sistem Transevropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. novembra 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima¹; i

(b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za opšte poslovanje u glavnim domaćim finansijskim centrima relevantne valute.

"Relevantna međubankarska stopa" znači

(a) EURIBOR za tranše iskazane u eurima;

(b) LIBOR za tranše iskazane u GBP ili USD; i

¹ Dana 14. decembra 2000. godine, Upravljački savjet Evropske centralne banke (ECB) odlučio je da će, od 2002. godine do daljnjeg, Transevropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu (TARGET 2), pored

subote i nedjelje, biti zatvoren i na ove dane: Nova godina, Veliki petak, uskršnji ponedjeljak, 1. maj, dan Božića i 26 decembar.

(c) tržišnu stopu i njenu definiciju koju Banka odabere i odvojeno o tome obavijesti Zajmoprimca, za tranšu iskazanu u bilo kojoj drugoj valuti.

"Zakazani datum isplate" znači datum na koji je zakazana isplata tranše u skladu s članom 1.02.B.

"Garancija" znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obaveza bilo kojeg lica ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

"Raspon" znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnom Obavještenju o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

"Porez" znači bilo koji porez, prelevman, namet, taksu ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju iste).

"Tehnički opis" ima značenje dato u uvodnom stavu (1).

"Tranša" znači svaku isplatu koja je izvršena ili koja treba da bude izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavještenja o isplati, riječ tranša ima značenje definisano u članu 1.02.B.

"USD" znači zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država.

"ZAR" znači zakonitu valutu Republike Južne Afrike.

ČLAN 1.

Kredit i isplate

1.01. Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimca odobrava, a Zajmoprimac prihvata, kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest miliona eura) za finansiranje Projekta ("Kredit").

1.02. Postupak isplate

1.02.A Tranše

Banka isplaćuje kredit u najviše 5 (pet) tranši. Iznos svake tranše, ako nije nepovućeni saldo kredita, mora da iznosi najmanje 3.000.000 eura (tri miliona eura).

1.02.B Zahtjev za isplatu

(a) Zajmoprimac može da Banci dostavi Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora da primi najkasnije 15 (petnaest) dana prije konačnog datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora da bude dostavljen u obliku koji je propisan u Dodatku C.1. i u njemu treba da bude konkretno navedeno sljedeće:

(i) iznos i valuta tranše;

(ii) odabrani datum isplate tranše; taj odabrani datum isplate mora da bude relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana od Zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije konačnog datuma raspoloživosti, što podrazumijeva da Banka može da isplati tranšu u roku do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu, bez obzira na konačni datum raspoloživosti;

(iii) da li je tranša po fiksnoj stopi ili po promjenljivoj stopi, svaka u skladu s relevantnim odredbama člana 3.01.;

(iv) preferiranu periodičnost plaćanja kamate za tranšu, odabranu u skladu s članom 3.01.;

(v) preferirane uslove otplate glavnice tranše, odabrane u skladu s članom 4.01.;

(vi) preferirani prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;

(vii) datum revizije/konverzije kamate koji Zajmoprimac odabere, ako postoji, za tranšu; i

(viii) IBAN broj (ili odgovarajući format u skladu s domaćom bankarskom praksom) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji tranša treba da se uplati u skladu s članom 1.02.D.

(b) Ako Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, a prije podnošenja Zahtjeva za isplatu, Zajmoprimcu ponudi neobavezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji može da se primjenjuje na tranšu, Zajmoprimac takođe može, po svom nahođenju, da u Zahtjevu za isplatu da i takvu ponudu, što znači:

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili

(ii) u slučaju tranše s promjenljivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,

koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(c) Uz svaki zahtjev za isplatu mora da se priloži i ovlaštenje jednog ili više lica da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa tog jednog ili više lica ili izjavu Zajmoprimca da nije došlo do promjena u pogledu jednog ili više lica ovlaštenih da potpisuju Zahtjev za isplatu po ovom ugovoru.

(d) U skladu s članom 1.02.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.02.C Obavještenje o isplati

(a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, Banka dostavlja Zajmoprimcu, ako je Zahtjev za isplatu u skladu s članom 1.02., Obavještenje o isplati u kojem se navode:

(i) valuta, iznos tranše i iznos tranše u eurima;

(ii) zakazani datum isplate;

(iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (i) tranši po fiksnoj stopi ili (ii) tranši po promjenljivoj stopi, a sve u skladu s relevantnim odredbama člana 3.01.;

(iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;

(v) uslovi otplate glavnice tranše;

(vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;

(vii) primjenjivi datumi plaćanja;

(viii) datum revizije/konverzije kamate za tranšu, ako je Zajmoprimac to tražio; i

(ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenljivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(b) Ako jedan ili više elemenata iz Obavještenja o isplati ne odražava odgovarajući element, ako on postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može da, nakon prijema Obavještenja o isplati, opozove Zahtjev za isplatu pismenim obavještenjem Banci koji mora da se dostavi najkasnije do 12.00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju da važe Zahtjev za isplatu i Obavještenje o isplati. Ako Zajmoprimac nije pismenim putem povukao Zahtjev za isplatu u datom roku, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente iz Obavještenja o isplati.

(c) Ako Zajmoprimac dostavi Banci Zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno članom 1.02.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u Obavještenju o isplati.

1.02.D Račun za isplatu

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimca koji Zajmoprimac pismenim putem dostavlja Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili u drugom odgovarajućem formatu u skladu s domaćom bankarskom praksom). Zajmoprimac potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može da se navede samo jedan račun.

1.03. Valuta isplate

Na osnovu dostupnosti, uplate svih tranši vrše se u eurima ili u bilo kojoj drugoj valuti kojom se dosta trguje na glavnim tržištima međunarodne devizne razmjene.

Radi obračuna iznosa koji su dostupni za isplatu u drugim valutama osim eura te kako bi se odredio iznos njihove protuvrijednosti u eurima, Banka primjenjuje stopu koju objavljuje Evropska centralna banka u Frankfurtu, koja je dostupna na dan ili vrlo brzo nakon dostavljanja Obavještenja o isplati u skladu s odlukom Banke.

1.04. Uslovi isplate

1.04.A Prva tranša

Isplata prve tranše, u skladu s članom 1.02., vrši se pod uslovom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih

dana prije zakazanog datuma isplate, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(a) dokaz koji Banci odgovara da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimca i od strane Republike Srpske na propisan način odobreno te da je lice ili lica koja potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimca i Republike Srpske propisno ovlašteno za takvo postupanje, uključujući uzorke potpisa svakog od tih lica;

(b) dokaz da su Zajmoprimac i Republika Srpska izdali ili pribavili sve potrebne pristanke, saglasnosti, licence ili odobrenja neophodna u pogledu ovog ugovora i Projekta;

(c) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimca, kojim se potvrđuje:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni da potpišu ovaj ugovor u ime Zajmoprimca odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratifikovano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;

(iii) da finansiranje Projekta koji je predmet ovog ugovora spada u domen Okvirnog sporazuma;

(iv) da su odredbe ovog ugovora u potpunosti na snazi i u primjeni te da je Ugovor valjan, obavezujući i provediv u skladu s njegovim uslovima;

(v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno da nisu potrebne nikakve saglasnosti za primanje svih iznosa koji se, na poseban račun naveden u članu 1.02.(D), isplaćuju prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru;

(vi) da pismeni sporazum između Zajmoprimca, Banke i Republike Srpske o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ne zahtijeva ratifikovanje, niti je potreban bilo kakav drugi službeni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno u skladu s uslovima relevantne pismene korespondencije između strana;

(d) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Republike Srpske, kojim se potvrđuje:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni da potpišu ovaj ugovor u ime Republike Srpske,

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno odobreno odlukom Narodne skupštine Republike Srpske,

(iii) da su odredbe ovog ugovora valjane, obavezujuće i provedive u skladu s njegovim uslovima;

(e) dokaz da su sva neophodna odobrenja za kontrolu deviznih ograničenja koje je navela Banka ili koja se navode u pravnom mišljenju iz prethodnog stava (c) kao neophodna zaista i pribavljena kako bi se Zajmoprimcu omogućilo da povuče sredstva po ovom ugovoru, da otplati kredit i da plati kamatu i sve ostale iznose koji dospijevaju u skladu s ovim ugovorom;

(f) dokaz da je ponuđačima u svim tenderskim procedurama koje se provode u realizaciji projekta dat na raspolaganje stvaran, brz i efektivan mehanizam regresa.

1.04.B Sve tranše

Isplata svake tranše prema članu 1.02., uključujući prvu, vrši se pod sljedećim uslovima:

(a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovaraju, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate za predloženu tranšu, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(i) potvrdu od Zajmoprimca na obrascu datom u Dodatku C.2., i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon isplate relevantne tranše, ukupni iznos jednog ili više kredita neće premašiti ukupne troškove Zajmoprimca ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimac ugovorom obavezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog Zahtjeva za isplatu,

(iii) osim prve tranše, dokaze da:

(a) se Zajmoprimac obavezao na kvalifikovani trošak u iznosu koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši;

(b) je Zajmoprimac potrošio kvalifikovani trošak u iznosu iznosu koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu od 50% (pedeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši;

(iv) osim prve tranše, dokaze da razumno može da se očekuje da će Zajmoprimac i/ili Republika Srpska do 120. (stotinudvaesetog) dana koji pada nakon izabranog dana isplate koji je naveden u Zahtjevu za isplatu, kvalifikovano utrošiti iznos koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu: (i) 100% (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% (osamdeset posto) iznosa tranše koja treba da se isplati (100% (stotinu posto) iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje),

(v) dokaz da Republika Srpska ima, a čime je Banka zadovoljna, uspostavljenu jedinicu za upravljanje projektom ("JUP") ili organizaciju sa jednakom funkcijom pod njenom kontrolom, koja posjeduje adekvatno i namjensko osoblje i odgovarajuće zadatke, a čime je Banka zadovoljna, te da joj je povjerila, u toku cjelokupnog perioda realizacije Projekta, koordinaciju Projekta. JUP postupi kao saradnik Banke u svim tehničkim i administrativnim pitanjima;

(vi) za elemente Projekta za koje nadležni organ ne traži ocjenu uticaja na životnu sredinu (OUŽS), netehnički sažetak, studiju uticaja na životnu sredinu, dokaz o javnoj raspravi i primjerak relevantnog djela dozvole o konačnom razvoju u kojoj su objedinjene OUŽS i javna rasprava;

(vii) za elemente Projekta za koje nadležni organ ne traži OUŽS, primjerak relevantne odluke nadležnog organa i dokaz da je spomenuta odluka javno objelodanjena;

(viii) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimca da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom odnosno za valjanost i izvršenje istog;

(ix) noviji izvještaj o napretku Projekta, u obliku i suštini kojim je Banka zadovoljna,

(b) da na zakazani datum isplate predložene tranše:

(i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu s članom 6.08. budu tačne u svakom pogledu, i

(ii) niti jedan događaj ili okolnost koji predstavljaju ili bi s vremenom, odnosno, dostavljanjem obavještenja po ovom ugovoru predstavljali:

(aa) slučaj neispunjenja; ili

(bb) slučaj prijevremene otplate,

nije se dogodio niti se dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše;

(c) da na dan isplate predložene tranše:

(i) vrijedi garancija EU-a, koja je obavezujuća i provediva, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli da negativno utiču na pravnu, valjanu, obavezujuću i provedivu prirodu garancije EU ili na pravo Banke da na osnovu iste ostvaruje zahtjeve;

(ii) Zajmoprimac i/ili Republika Srpska je i dalje podobna država; i

(iii) Okvirni sporazum jeste valjan, obavezujući i provediv, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli da negativno utiču na pravnu, valjanu, obavezujuću i provedivu prirodu Okvirnog sporazuma.

1.05. Odlaganje isplate

1.05.A Osnove za odlaganje

Na pismeni zahtjev Zajmoprimca, Banka odlaže isplatu najavljene tranše u cijelosti ili djelimično do datuma koji je tražio Zajmoprimac, koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate a najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u Obavještenju o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Zahtjev za odlaganje isplate tranše je valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uslova iz člana 1.04. nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji su dogovorile Banka i Zajmoprimac, koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uslova za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelimično u skladu s članom 1.06.B). U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

1.05.B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci

Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, da otkáže isplatu koja je odgođena prema članu 1.05.A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu u skladu s članom 1.02.

1.06. Otkazivanje i obustava

1.06.A Pravo Zajmoprimca na otkazivanje

Zajmoprimac može bilo kada u pismenom obliku Banci da otkáže, u cijelosti ili djelimično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, to obavještenje nije pravomoćno u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u okviru 7 (sedam) radnih dana od datuma obavještenja ili (ii) tranše za koju je dostavljen Zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdato Obavještenje o isplati.

1.06.B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje

(a) Banka može u pismenom obliku Zajmoprimcu da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelimično u svakom trenutku i bez odgode:

(i) ako dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze, odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavještenja po ovom ugovoru predstavljali slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obaveze; ili

(ii) ako dođe do materijalno značajne promjene; ili

(iii) ako, postupajući razumno, nije zadovoljna s poštivanjem garancija i obaveza koje je Zajmoprimac preuzeo po članovima 6. i 8.04.;

(iv) ako Zajmoprimac i/ili Republika Srpska više nije podobna država.

(b) Banka može da obustavi i dio kredita i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.

(c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkáže obustavljeni iznos.

1.06.C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše

1.06.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenу tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze po članovima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

1.06.C(2) OTKAZIVANJE

Ako u skladu s članom 1.06.A, Zajmoprimac otkáže:

(a) najavljenу tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac Banci plaća odštetu po članu 4.02.B;

(b) najavljenу tranšu po promjenjivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkáže:

(i) najavljenу tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili događaja iz člana 1.05.B, Zajmoprimac Banci plaća odštetu za prijevremeno plaćanje; ili

(ii) najavljenу tranšu zbog slučaja neispunjenja ugovorne obaveze, Zajmoprimac Banci plaća odštetu u skladu s članom 10.03.

Osim u ovim slučajevima, nema plaćanja odštete ako Banka otkáže tranšu.

Odšteta se izračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena, na datum Obavještenja o otkazu.

1.07. Otkazivanje po isteku kredita

Ako nije drugačije dogovoreno u pismenom obliku s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti, dio kredita za koji nije podnesen Zahtjev za isplatu u skladu s članom 1.02.B automatski se otkazuje bez ikakvog obavještenja Banke Zajmoprimcu i bez obaveze bilo koje strane.

1.08. Iznosi koji dospijevaju prema članu 1.

Iznosi koji dospijevaju prema članovima 1.05. i 1.06. plaćaju se u valuti tranše o kojoj je riječ. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke ili unutar dužeg roka koji Banka navede u svom zahtjevu.

ČLAN 2.

Zajam

2.01. Iznos zajma

Zajam čini ukupni iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita, u skladu s potvrdom Banke prema članu 2.03.

2.02. Valuta otplate, kamate i drugih troškova

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Svako drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.03. Potvrda Banke

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate iz člana 4.01., koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uslove otplate, kamatnu stopu date tranše i za datu tranšu.

ČLAN 3.

Kamata

3.01. Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za periode od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom periodu, najmanje 3 (tri) godine.

3.01.A Tranše s fiksnom stopom

Zajmoprimac na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavještenju o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako period od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom periodu odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava u skladu s članom 5.01.(a).

3.01.B Tranše s promjenjivom stopom

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja naveden u Obavještenju o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako period od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom periodu odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog perioda promjenjive kamate Zajmoprimca obavještava o takvoj promjenjivoj stopi.

Ako se u skladu s članovima 1.05. i 1.06. isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na prvi referentni period promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na osnovu člana 5.01.(b), obračunava u odnosu na svaki referentni period promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koji referentni period promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3.01.C Revizija ili konverzija tranše

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (u sklad s procedurom definisanom u Dodatku D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Dodatku D.

3.02. Kamata na zakasnele iznose

Ne dovodeći u pitanje član 10. i s izuzetkom u odnosu na član 3.01., ako Zajmoprimac ne plati neki dospjeli iznos prema ovom ugovoru na datum dospijeca, kamata se obračunava na neplaćeni iznos plativ prema odredbama ovog ugovora, od datuma dospijeca do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednako:

(i) za zakasnele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova);

(ii) za zakasnele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, ili (a) primjenjiva fiksna stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova), zavisno od toga koja je viša;

(iii) za zakasnele iznose osim onih navedenih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova),

i plativa je u skladu s zahtjevom Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim članom 3.02., relevantni periodi, sa značenjem definisanim u Dodatku B, uzastopni su periodi od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeca.

Ako je zakasnjele iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka uopšteno koristi za transakcije u toj valuti uz dodatnih 2% (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.03. Slučaj poremećaja na tržištu

Ako, u bilo kojem trenutku (i) između datuma na koji Banka izda Obavještenje o isplati u odnosu na tranšu, i (ii) do datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate u EUR, GBP ili USD, ili u slučaju da tranše treba da se isplate u bilo kojoj drugoj valuti 2 (dva) dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimca da obavijesti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) U slučaju najavljene tranše koja treba da se isplati u EUR, GBP ili USD, kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeca ili datuma revizije/konverzije kamate je, ako postoji, stopa (izražena kao godišnja stopa u procentima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za finansiranje relevantne tranše, na osnovu tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg Banka interno utvrđuje na razuman način. Zajmoprimac ima pravo da pismenim putem odbije isplatu u roku koji je definisan u obavještenju, te snosi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1.02.B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata i uslovi ovog sporazuma u potpunosti obavezujući za obje strane;

(b) U slučaju najavljene tranše koja treba da se isplati u valuti koja nije EUR, GBP ili USD, Banka Zajmoprimca obavještava o jednakom iznosu u eurima koji treba da se isplati na zakazani datum isplate i o relevantnoj procentnoj stopi na način opisan gornjem u stavu (a) koja se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeca ili datuma revizije/konverzije kamate, ako postoje. Zajmoprimac ima pravo da pismenim putem odbije isplatu u roku koji je definisan u obavještenju, te snosi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1.02.B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata u eurima i uslovi ovog sporazuma u potpunosti obavezujući za obje strane

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavještenju o isplati više se ne primjenjuje.

ČLAN 4.

Otplata

4.01. Uobičajena otpлата

4.01.A Otplata u ratama

(a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definisane u relevantnom Obavještenju o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članu 2.03.

(b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:

(i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplate se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplate se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon šeste godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.01.B Jedna rata

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može da otplate u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavještenju o isplati, odnosno na datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.02. Dobrovoljna prijevremena otplate

4.02.A Mogućnost prijevremene otplate

U skladu s članovima 4.02.B, 4.02.C i 4.04., Zajmoprimac može prije vremena da otplate cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ako postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplate, uz davanje obavještenja najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojem se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s članom 5.05.C(i), i (iv) broj ugovora ("FI br.") naveden na naslovnici ovog ugovora.

U skladu s članom 4.02.C, Zahtjev za prijevremenu otplate je obavezujući i neopoziv.

4.02.B Odšteta za prijevremenu otplate

4.02.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s niže navedenim članom 4.02.B(3), ako prijevremeno otplate tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.02.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s članom 4.02.B(3) u nastavku, Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, da prijevremeno otplate tranšu s promjenjivom stopom.

4.02.B(3) Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Dodatkom D, prijevremena otplate tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s članom 1.02.C(a)(viii), ili u skladu s Dodatkom C.1. ili D, zavisno od slučaja, može da bude završena bez plaćanja odštete.

4.02.C Mehanizmi prijevremene otplate

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplate, Banka Zajmoprimcu izdaje Obavještenje o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavještenju o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu s članom 4.02.B ili, zavisno od slučaja, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i rok za prihvatanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavještenje o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvatanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može da ne izvrši prijevremenu otplate.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplate, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ako postoji, dospjelu na iznos prijevremene

otplate, kao što je navedeno u Obavještenju o prijevremenoj otplati.

4.03. Prinudna prijevremena otplata

4.03.A Slučajevi prijevremene otplate

4.03.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnom stavu (2) tako da je ukupan iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavještenja Zajmoprimcu, da otkáže neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijeva prijevremenu otplatu zajma. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

4.03.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (PARI PASSU) S FINANSIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ako Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, zavisno od slučaja) dio ili cjelokupni iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a period tog zaduženja traje najmanje koliko i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavještenja Zajmoprimcu, da otkáže neisplaćeni dio kredita i zahtijeva prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može da zahtijeva prijevremenu otplatu jednak je razmjeri koju prijevremeno otplaćeni iznos finansiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupni neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana, "finansiranje koje ne osigurava EIB" uključuje svaki zajam (osim Zajma i svakog drugog izravnog zajma Banke Zajmoprimcu), kreditnu obveznicu ili drugi oblik finansijskog zaduženja, ili bilo kakvu obavezu plaćanja ili otplate sredstava koja su izvorno odobrena Zajmoprimcu za period duži od 3 (tri) godine.

4.03.A(3) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska bez odlaganja informiše Banku o slučaju promjene zakona ili vjerovatnoće da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ako Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimca i/ili Republike Srpske može da traži konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ako, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konsultacije, Banka i dalje smatra da nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu da se umanje u njenu korist, Banka, putem obavještenja Zajmoprimcu, može da otkáže neisplaćeni dio kredita, te zahtijeva prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana, "slučaj promjene zakona" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikovanje bilo kojeg zakona, ili bilo koju izmjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, po mišljenju Banke, negativno uticala na sposobnost Zajmoprimca ili Republike Srpske da ispunjava svoje obaveze prema ovom ugovoru.

4.03.A(4) KVALIFIKOVANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, u zavisnosti od slučaja, obavezuje se da:

(a) u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napravi kvalifikovani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 80% (osamdeset

posto) iznosa te tranše i 100% (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje; i

(b) u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napravi kvalifikovani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 100% (stotinu posto) iznosa te tranše i 100% (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obaveza, Zajmoprimac i/ili Republika Srpska do 120. (stotinu dvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci obavezno dostavlja dokumente na engleskom jeziku ili dokumente uz koje je priložen prevod na engleski jezik.

Ako u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Republika Srpska Banci na vrijeme ne dostavi bilo koje dokumente iz ovog člana 4.03.A(4), Banka može da zahtijeva prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalifikovanog troška koji Zajmoprimac i/ili Republika Srpska napravi, a za koji je Zajmoprimac i/ili Republika Srpska Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.03.A(5) NEZAKONITOST Okvirni sporazum i garancija EU-a

Ako:

a) u bilo kojoj sudskoj nadležnosti postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obavezu prema ovom ugovoru ili da finansira i održava zajam; ili

b) ako je ili je vjerovatno da će Okvirni sporazum da bude:

(i) odbačen od strane Zajmoprimca i/ili Republike Srpske ili ni u kojem pogledu nije obavezujući za Zajmoprimca i/ili Republiku Srpsku; ili

(ii) on nije na snazi u skladu s njegovim uslovima ili Zajmoprimac tvrdi da nije na snazi u skladu s njegovim uslovima;

(iii) prekršen, u tome da bilo koja obaveza koju je preuzeo Zajmoprimac i/ili Republika Srpska prema Okvirnom sporazumu prestane da se ispunjava u pogledu bilo kojeg zajma datog bilo kojem zajmoprimcu na teritoriji Zajmoprimca i/ili Republike Srpske iz resursa Banke, ili Evropske Unije,

c) u odnosu na garanciju EU-a:

(i) više nije valjan ili nije u potpunosti na snazi i u primjeni;

(ii) uslovi za pokriće prema garanciji EU-a nisu ispunjeni; ili

(iii) nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a ili postoje navodi da nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a,

Banka o tome može odmah da izvijesti Zajmoprimca i odmah (i) obustavi ili otkáže neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijeva prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavještenju Zajmoprimcu.

4.03.B Mehanizmi prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s članom 4.03.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s članom 4.03.C i članom 4.04., plaća se na datum koji Banka naznači u svom obavještenju o zahtjevu.

4.03.C Odšteta za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s članom 4.02.B.

4.04. Opšte odredbe

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može da bude ponovo posuđen. Ovaj član 4. ne izuzima član 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

ČLAN 5.

Plaćanja

5.01. Praksa brojanja dana

Svaki iznos koji dospijeva na osnovu kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimca prema ovom ugovoru, a koji se izračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana (ali 365 (tri stotine i šezdesetpet) dana) dana (nepromjenjivo) za GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli;

(c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana (ali 365 (tri stotine i šezdesetpet) dana) dana (nepromjenjivo) za naknade dospjele u GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli.

5.02. Vrijeme i mjesto plaćanja

Ako nije drugačije definisano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u periodu od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na relevantni račun o kojem Banka obavještava Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimca te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se ta promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavještenje ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s članom 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br.") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba da plati smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate koja Banka izvrši i plaćanja Banci prema ovom ugovoru vrše se na račun ili račune koji su Banci prihvatljivi. Radi izbjegavanja sumnje, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod bilo koje zakonski ovlaštene finansijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu realizacije Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.03. Nepostojanje prebijanja koje vrši Zajmoprimac

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) prebijanja ili protivzahtjeva.

5.04. Poremećaj platnog sistema

Ako Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ako Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

(a) Banka se može, a ako Zajmoprimac to zatraži tako će i da postupi, konsultovati sa Zajmoprimcem u cilju usaglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obavezna da konsultuje Zajmoprimca u pogledu bilo kakvih promjena iz stava (a) ako, po njenom mišljenju, to nije praktično u datim okolnostima, a ni u kojem slučaju nije obavezna da se složi s takvim promjenama; i

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepreduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim članom 5.04.

5.05. Korištenje primljenih sredstava

(a) Uopšteno

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obaveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

(b) Djelimična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obavezan da plati prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

(i) kao prvo, u ili za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;

(ii) kao drugo, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru;

(iii) kao treće, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru; i

(iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

(c) Raspodjela iznosa povezanih s tranšama

(i) U slučaju:

- djelimične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja treba da se otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospijeća;

- djelimične obavezne prijevremene otplate tranše koja treba da se otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

(ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članu 10.01. i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između tranši Banka može da koristi po svom nahođenju.

(iii) U slučaju prijema iznosa za koje ne može da se utvrdi da su primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može da primijeni između tranši po svom nahođenju.

ČLAN 6.

Obaveze i izjave Zajmoprimca i Republike Srpske

Preuzete obaveze po ovom članu 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

A. Projektne obaveze

6.01. Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava
Zajmoprimac i Republika Srpska koriste sve pozajmljene iznose za realizaciju ovog Projekta.

Zajmoprimac se brine da na raspolaganju ima ostala sredstva iz uvodnog stava (2) te da su takva sredstva, u mjeri u kojoj je to potrebno, utrošena na finansiranje Projekta.

6.02. Završetak Projekta

Zajmoprimac i Republika Srpska izvode Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, može da se mijenja uz odobrenje Banke, te završavaju Projekt do krajnjeg datuma navedenog u Tehničkom opisu.

6.03. Povećani troškovi Projekta

Ako ukupni trošak Projekta premašuje procijenjeni iznos iz uvodnog stava (2), Zajmoprimac je dužan da obezbijedi sredstva za finansiranje povećanog troška bez učešća Banke kako bi mogao da završi Projekt u skladu s Tehničkim opisom. O planovima za finansiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

6.04. Postupak nabavke

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska nabavljaju opremu, osiguravaju usluge i naručuju radove za Projekt putem javnih međunarodnih procedura nabavke ili putem drugih prihvatljivih procedura nabavke, na način prihvatljiv Banci, a sve u skladu s politikom Banke koja je opisana u njegovom Vodiču za nabavku.

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska osiguravaju da se ponuđačima u svim tenderskim procedurama kojim upravljaju u realizaciji Projekta omogućiti stvaran, brz i efektivan mehanizam regresa.

6.05. Stalne obaveze u okviru Projekta

Zajmoprimac i Republika Srpska, u zavisnosti od slučaja, obavezna je da:

(a) Održavanje: održava, popravlja, vrši remont i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom radnom stanju;

(b) Imovina Projekta: osim ako Banka prethodno da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njenim značajnim dijelom, odnosno, da mijenja i obnavlja imovinu na prikladan način i održava Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njenom prvobitnom

namjenom; uz uslov da Banka može da uskrati svoj pristanak samo u slučajevima u kojim bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili bi dovela do toga da Projekt postane nekvalifikovan za finansiranje, u skladu sa Statutom Banke ili članom 309. Ugovora o funkcionisanju Evropske unije;

(c) Osiguranje: osigura sve radove i svu imovinu koji čine dio Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom praksom u branši;

(d) Prava i dozvole: održava na snazi sva prava prolaza i korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i funkcionisanje Projekta;

(e) Životna sredina:

(i) izvodi i upravlja Projektom pridržavajući se Zakona o zaštiti životne sredine;

(ii) pribavlja, održava i poštuje potrebne okolišne dozvole za Projekt; i

(iii) pridržava se svih takvih okolišnih dozvola.

(f) Zakoni Evropske unije: izvodi i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Evropske unije, osim u slučaju opštih odstupanja od odredaba o kojim odluči Evropska unija.

(g) Pravo revizije integriteta: osigura da svi ugovori koji se odnose na Projekt budu sklopljeni nakon datuma potpisa ovog ugovora u skladu s Direktivom Evropske unije o nabavci, osim.

(i) obaveze da relevantni ugovarač bez odlaganja obavijesti Banku o legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na krivična djela vezana za Projekt;

(ii) obaveze da relevantni ugovarač vodi knjige i evidencije o svim finansijskim transakcijama i rashodima u vezi s Projektom; i

(iii) pravu Banke, u odnosu na navodna krivična djela, da revidira knjige i evidencije relevantnog ugovarača koje se odnose na Projekt te da uzme kopije dokumenata u mjeri u kojoj je to zakonom dozvoljeno.

6.06. Druge obaveze

Republika Srpska revidira organizacioni i finansijski položaj na sredini Projekta i Banci dostavlja dokument sa opštim pregledom odgovarajućih strategija i plana njihove realizacije koji će da osigura koninuiranu operativnu i finansijsku održivost takve bolnice nakon realizacije Projekta.

B. Opšte obaveze

6.07. Poštivanje zakona

Zajmoprimac i Republika Srpska poštuju, u svakom pogledu, sve zakone i propise kojima oni ili Projekt podliježu.

6.08. Opšte izjave i garancije

Zajmoprimac i Republika Srpska izjavljuju i garantuju Banci da:

(a) su ovlašteni da izvrše, isporuče i provedu svoje obaveze prema ovom ugovoru, te da su preduzete sve potrebne radnje za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;

(b) ovaj ugovor ima pravno valjane, obavezujuće i provodive obaveze;

(c) izvršenje i realizacija, izvršenje obaveza i poštivanje odredaba Ugovora od strane Zajmoprimca zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim osnivačkim aktima, zakonom, statutom, pravilom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu,

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obavezuje, a za koji opravdano može da se očekuje da negativno utiče na njihovu mogućnost izvršavanja obaveza prema ovom ugovoru;

(d) se nakon 14. jula 2010. godine nisu dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) se nije dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze, i ista ne traje bez preduzimanja koraka u cilju rješavanja ili odricanja;

(f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili

agencijom, te da je rezultirala ili, ako je definisana kao negativna, ili za koju opravdano može da se očekuje da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) su izdate ili dobijene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i Projekt s ciljem zakonitog ispunjavanja obaveza prema ovom ugovoru, a sve takve dozvole su potpuno na snazi i u primjeni i prihvatljive su kao dokaz kao dokaz;

(h) su obaveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neposrednih obaveza prema bilo kojem dugovnom instrumentu, osim za obaveze koje zakon o preduzećima uopšteno obavežno preferira;

(i) poštuju član 6.05.(e) te, prema njihovim saznanjima i ubjeđenjima (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak u vezi zaštite okoliša nije pokrenut niti postoji prijetnja da će biti pokrenut protiv njih, a o kojem prethodno nisu obavijestili Banku; i

(j) nikakva klauzula o padu kreditnog rejtinga ili finansijske klauzule nisu zaključene s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca;

(k) poštuju sve obaveze prema ovom članu 6.;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u podprojekte uložili Zajmoprimac i/ili Republika Srpska nisu nezakonitog porijekla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezana s finansiranjem terorizma. I Zajmoprimac i Republika Srpska bez odlaganja obavještavaju Banku ako u bilo kojem trenutku dođu do saznanja o nezakonitom porijeklu bilo kojih od tih sredstava.

Izjave i garancije definisane u tekstu iznad važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave navedene pod (d) u tekstu iznad, smatraju se ponovljenim na svaki datum Zahtjeva za isplatu, datuma isplate i na svaki datum plaćanja.

6.09. Obaveza čuvanja integriteta

Zajmoprimac i Republika Srpska garantuju i preuzimaju obavezu da nisu počinili te da nijedno lice po njihovim trenutnim saznanjima nije počinilo bilo koje od sljedećih radnji i da oni neće počinuti te da nijedno lice, uz njihovu saglasnost ili prethodno saznanje, neće počinuti bilo koju takvu radnju, to jeste:

(a) nuđenje, davanje, primanje ili navođenje na bilo kakvu neprimjerenu prednost kojom se utiče na postupanje bilo kojeg lica koje obavlja javni položaj ili funkciju ili koje je direktor ili zaposlenik nekog javnog organa ili javnog preduzeća ili koje je direktor ili službenik u javnoj međunarodnoj organizaciji u vezi bilo kojeg postupka nabavke ili u realizaciji bilo kojeg ugovora u vezi elemenata Projekta koji su opisani u Tehničkom opisu; ili

(b) bilo koja radnja kojom se neprimjereno utiče ili čiji je cilj da neprimjereno utiče na postupak nabavke ili realizaciju Projekta na štetu Zajmoprimca ili Republike Srpske, uključujući dosluh između ponuđača u postupku nabavke.

U te svrhe, saznanje bilo kojeg člana bilo kojeg ministra Zajmoprimca ili Republike Srpske, bilo kojeg državnog sekretara Zajmoprimca ili Republike Srpske, bilo kojeg pomoćnika ministra Zajmoprimca ili Republike Srpske, bilo kojeg savjetnika ministra Zajmoprimca ili Republike Srpske, rukovodioca ili bilo kojeg člana osoblja JUP ili službenika iz člana 12.01. smatra se saznanjem Zajmoprimca odnosno Republike Srpske. Zajmoprimac i Republika Srpska preuzimaju obavezu da, ako bilo ko od njih dođe do saznanja o bilo kakvoj činjenici ili informaciji koja nagovještava počinjenje bilo kakve takve radnje, o tome obavijeste Banku.

Zajmoprimac i Republika Srpska će da uspostave, održavaju i pridržavaju se internih procedura i kontrola u skladu s važećim domaćim državnim zakonima i najboljom praksom s ciljem da osiguraju da se ne ude u bilo kakvu transakciju sa, ili u korist, bilo kojeg pojedinca ili institucija navedenih na ažuriranim spisakovima lica koja su sankcionisana a koje objavljuje Vijeće za sigurnost Ujedinjenih nacija ili njegove komisije u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999. godina), 1373 (2001. godina) (www.un.org/terrorism) i/ili Vijeća Evropske unije u skladu sa Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP te rezolucije ili provedbeni akti koji su povezani

s njima ili ih nasljeđuju a vezani su za pitanja finansiranja terorizma.

6.09.B Integritet

Zajmoprimac i Republika Srpska se obavezuju da, u okviru razumnog roka, preduzmu primjerene mjere u vezi bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana svojih upravnih organa, koji je konačnom i neopozivom sudskom presudom osuđen za krivično djelo koje je počinio-la u obavljanju svojih profesionalnih dužnosti, kako bi osigurali da se takav njihov član isključi iz svih aktivnosti u vezi zajma ili Projekta.

ČLAN 7.

Osiguranje

Preuzete obaveze u ovom članu 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je neki iznos prema ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

7.01. Jednako rangiranje (Parri passu)

Zajmoprimac obezbjeđuje da se njegove obaveze plaćanja prema ovom ugovoru rangiraju i budu rangirane barem kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neosporivih obaveza po bilo kojem instrumentu vanjskog duga, osim za obaveze koje imaju prednost po zakonu opšte primjene.

Naročito ako Banka podnese zahtjev u skladu s članom 10.01. ili ako nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili neosporivom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira na to da li se radi o redovnoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjerom plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koje su se obavezala uglavnom ista lica koja su se obavezala na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "instrument vanjskog duga" znači (a) instrument, uključujući svaku priznaticu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obavezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo produženje kredita prema sporazumu o refinansiranju ili reprogramiranju), (b) obavezu koja se dokazuje obveznicom, dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garanciju koju izdaje Zajmoprimac za obavezu treće strane, pod uslovom da, u svakom slučaju, takva obaveza: (i) podliježe zakonodavnom sistemu koji nije zakon Zajmoprimca; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili je (iii) plativa subjektu koji je osnovan, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

7.02. Dodatno osiguranje

Ako bi Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimac, ako tako zahtijeva Banka, Banci daje jednako osiguranje za izvršavanje svojih obaveza prema ovom ugovoru ili Banci daje jednaku prednost ili prioritet.

7.03. Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimac s bilo kojim drugim finansijskim povjerenicom zaključi sporazum o finansiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na jednako rangiranje ili odredbu prema kojoj se, u slučaju da se neka obaveza ne izvrši, čitav ugovor automatski otkazuje i dospijeva na naplatu (cross-default clause), koja je stroža od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimac o tome obavještava Banku i, na zahtjev Banke, dopunjava ovaj ugovor kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u isti.

ČLAN 8.

Informacije i posjete

8.01. Informacije u vezi Projekta

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, svaka posebno:

(a) Banci dostavlja:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definisano u Dodatku A.2., ili drugačije, o čemu se ugovorne strane povremeno dogovore, i

(ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na finansiranje, nabavku, realizaciju, funkcionisanje Projekta i s njima povezana pitanja vezana za zaštitu sredine i socijalna pitanja, a koje Banka, u razumnom roku, može opravdano da zahtijeva,

pod uslovom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Republika Srpska ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak da ispravi u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažovati svoje osoblje ili konsultanta, ili neku treću stranu, o trošku Zajmoprimca, a Zajmoprimac i/ili Republika Srpska tim licima pruža svu neophodnu pomoć;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, će tokom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora finansiranog zajmom, sačuvati potpune uslove ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može da provjeri sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan da sačuva u skladu s ugovorom o nabavci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, će podnijeti svaku materijalnu promjenu Projekta, takođe uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, projektovanje, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili finansijski plan Projekta;

(d) bez odlaganja informišu Banku o:

(i) svim mjerama i protestima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ili o svakom ekološkom postupku, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerovatnoća da će se pokrenuti, protiv Zajmoprimca i/ili Republike Srpske; i

(ii) svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimac i/ili Republika Srpska upoznat, a koji može da značajno ugrozi ili utiče na uslove izvršenja ili funkcionisanja Projekta; i

(iii) svakom nepoštivanju Zajmoprimca i/ili Republike Srpske primjenjivih ekoloških ili socijalnih standarda;

(iv) svakoj obustavi, opozivanju ili izmjeni bilo kojeg važećeg zakona o zaštiti životne sredine;

(v) svakoj legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na kaznena djela povezana s Projektom;

(vi) bilo kakvom dodatnom razvoju događaja u vezi postupaka navedenih pod (f) člana 6.08.;

te određuju mjere po predmetnim pitanjima; te

(e) Banci dostavljaju dokumente navedene u članu 4.03.A(4) do njihovih datuma dospijeća.

8.02. Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i/ili Republiku Srpsku

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, u zavisnosti od slučaja, bez odlaganja će da Banku obavijesti o:

(a) svakoj činjenici koja Zajmoprimca i/ili Republiku Srpsku obavezuje da prijevremeno otplati bilo kakvo finansijsko zaduženje ili bilo koja sredstva Evropske unije;

(b) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može da dovede do slučaja prijevremene otplate;

(c) svakoj namjeri Zajmoprimca i/ili Republike Srpske da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju imovinu u korist treće strane;

(d) svakoj namjeri Zajmoprimca i/ili Republike Srpske da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;

(e) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da sprečava značajno izvršenje bilo kakve obaveze Zajmoprimca i/ili Republike Srpske prema ovom ugovoru;

(f) bilo kojem događaju navedenom u članu 10.01., koji se dogodio, koji će se vjerovatno dogoditi ili koji se očekuje; ili

(g) bilo kojoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u toku, do koje će vjerovatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ako o njoj bude nepovoljno odlučeno, za rezultat imala nepovoljnu materijalnu promjenu;

(h) koliko to dozvoljava zakon, bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, upravnom postupku ili istrazi koju vrši sud, upravni ili sličan javni organ, a koji je, prema saznanju i ubjeđenju Zajmoprimca i/ili Republike Srpske, u toku ili se priprema ili nije okončan protiv Zajmoprimca i/ili Republike Srpske u vezi sa kaznenim djelima koja su povezana sa zajmom;

(i) svim mjerama koje preduzme u skladu s članom 6.09.B ovog ugovora.

8.03. Posjeta od strane Banke

Zajmoprimac i Republika Srpska dopušta licima koja odredi Banka, kao i licima koja odrede druge ustanove ili organi Evropske unije, kada je to potrebno prema relevantnim i obavezujućim odredbama zakona Evropske unije,

(a) da posjete lokacije, objekte i radove koji čine Projekt te da provode provjere prema njihovim željama;

(b) da intervjuišu predstavnike Zajmoprimca i/ili Republike Srpske i ne sprečava kontakte s bilo kojim drugim licem koje učestvuje u ili na koje utiče Projekt; i

(c) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Republike Srpske koje se odnose na izvršenje Projekta te da im se obezbijede kopije povezanih dokumenta ako to zakon dozvoljava.

Zajmoprimac i Republika Srpska Banci pruža, ili obezbjeđuje da se Banci pruži, sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom članu.

Zajmoprimac i Republika Srpska prihvata da Banka može da bude obavezna da otkrije takve informacije o Zajmoprimcu, Republici Srpskoj ili Projektu nadležnom organu ili ustanovi Evropske unije u skladu s relevantnim obavezujućim odredbama zakona Evropske unije.

8.04. Istrage i informacije

Zajmoprimac i Republika Srpska obavezuje se:

(a) da preduzme takve korake koje Banka može opravdano da traži kako bi istražila i/ili okončala bilo koju počinjenu navodnu radnju ili radnju za koji postoji sumnja da je počinjena a čija priroda je opisana u članu 6.09.;

(b) da Banku obavijesti o mjerama koje su preduzete kako bi se tražila odšteta od lica odgovornih za bilo kakav gubitak koji je proizašao iz takve radnje;

(c) da omogućiti bilo kakvu istragu koju Banka može da vrši o bilo kojoj takvoj radnji.

ČLAN 9.

Takse i troškovi

9.01. Porezi, dažbine i naknade

Zajmoprimac i Republika Srpska plaća sve poreze, takse, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje proizilaze iz izvršenja ili realizacije ovog ugovora ili bilo kojeg dokumenta povezanog s ovim ugovorom, te iz stvaranja, usavršavanja, registrovanja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz zajma u primjenjivom omjeru.

Zajmoprimac i/ili Republika Srpska će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom, izuzeti iz plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac plaća glavnice, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uslovom da, ako je obavezan da izvrši odbitak, Zajmoprimac nadoknadi Banci taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelim iznosu.

9.02. Ostali troškovi

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, realizacijom, provođenjem i raskidom ovog ugovora ili bilo kojeg drugog dokumenta povezanog s ovim ugovorom, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provođenja i realizacije bilo kakvih osiguranja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članu 8.04.

9.03. Povećani troškovi, odšteta i prebijanje

(a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene u (ili u tumačenju, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakonu ili propisu ili poštivanju bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu ili kao rezultat čega je (i) Banka obavezna da snosi dodatne troškove kako bi finansirala ili izvršila svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci dužuje prema ovom ugovoru, ili finansijski prihod, kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke, smanjen ili eliminisan.

(b) Nezavisno od svih drugih prava Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelimičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.

(c) Banka može da prebije svaku dospjelu obavezu koju Zajmoprimac dužuje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je dužuje Banci) s bilo kojom obavezom (dospjelim ili nedospjelim) koju Banka dužuje Zajmoprimcu, nezavisno od mjesta plaćanja, poslovnice strane banke ili valute bilo koje od ove dvije obaveze. Ako su obaveze u različitim valutama, Banka u cilju prebijanja može da promijeni bilo koju obavezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obaveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može da izvrši prebijanje u iznosu za koji u dobroj vjeri procijeni da odgovara iznosu te obaveze.

ČLAN 10.

Neispunjenje ugovorne obaveze

10.01. Pravo zahtijevanja otplate

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (zavisno od zahtjeva Banke), uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.01.A Trenutni zahtjev

Banka odmah može da podnese zahtjev ako:

(a) Zajmoprimac na datum dospijeca ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom greškom, ili slučajem prekida i (ii) ako je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeca;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Republike Srpske, ili ako su bilo koja izjava, garancija ili izvještaj dati ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimac i/ili Republika Srpska, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netačni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obavezu u pogledu bilo kojeg zajma ili bilo koje obaveze koja proizilazi iz finansijske transakcije, osim Zajma:

(i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili može da se zahtijeva, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog perioda odgođe, od Zajmoprimca zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeca okonča bilo koji drugi takav zajam ili obavezu, ili

(ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja finansijska obaveza prema takvom drugom zajmu ili obavezi;

(d) Zajmoprimac nije u mogućnosti da plati svoje dospjele dugove, ili ako obustavi svoje zaduženje ili izvrši ili zatraži nagodbu sa svojim vjerovnicima;

(e) hipotekarni povjerilac dođe u posjed ili se imenuje kao privremeni upravnik, sudski izvršilac, likvidator, prinudni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog organa ili lica;

(f) Zajmoprimac i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka ili po bilo kojem drugom finansijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;

(g) Zajmoprimac i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Evropska unija;

(h) ako je imovina Zajmoprimca ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmetom prinudne naplate, izvršenja, zapljene ili drugog postupka koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četnaest) dana;

(i) ako, u odnosu na stanje Zajmoprimca i/ili Republike Srpske, na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca i/ili Republiku Srpsku da izvršavaju bilo koje svoje obaveze prema ovom ugovoru ili ako ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba, ili ako Zajmoprimac i/ili Republika Srpska smatraju da ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba.

10.01.B Zahtjev nakon obavještenja da se izvrši korekcija Banka takođe može da podnese takav zahtjev:

(a) ako Zajmoprimac i/ili Republika Srpska ne poštuje bilo koju obavezu prema ovom ugovoru koja nije obaveza iz člana 10.01.A; ili

(b) ako koja činjenica u vezi sa Zajmoprimcem ili Projektom iz uvodnim stavovima materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili negativno utiče na realizovanje ili funkcionisanje Projekta;

osim ako je nepoštivanje ili okolnosti koje dovode do nepoštivanja moguće ispraviti, i ako se isprave u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavještenju koje Banka dostavlja Zajmoprimcu i/ili Republici Srpskoj.

10.02. Ostala prava po zakonu

Član 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu zajma.

10.03. Odšteta

10.03.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednake sadašnje vrijednosti plaćanja na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takav iznos obračunava se za period od datuma dospijeca plaćanja definisanog u obavještenju Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10.03.B Tranše s promjenjivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način na koji bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospijeca.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

10.03.C Uopšteno

Zajmoprimac iznose dospjele u skladu s ovim članom 10.03. plaća na datum prijevremene otplate definisan u zahtjevu Banke.

10.04. Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelimično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatra se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju niti jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10.05. Korištenje primljenih sredstava

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s članom 10.01. koriste se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospijeca. Iznose primljene između tranši Banka može da koristi po svom nahođenju.

ČLAN 11.

Pravo i nadležnost

11.01. Mjerodavno pravo

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obaveza koja proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom podliježe pravu Velikog Vojvodstva Luksemburga.

11.02. Nadležnost

(a) Sud pravde Evropske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor ("spor") koji proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja), ili bilo kojom neugovorenom obavezom koja proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom.

(b) Ugovorne strane prihvataju da je Sud pravde Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, Ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

(c) Ovaj član 11.02. isključivo je u korist Banke. Kao rezultat i nezavisno od člana 11.02.(a), on ne sprečava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obavezu koja proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može da pokrene paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

11.03. Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.04. Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku koji proizilazi iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, ako nema očigledne greške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

11.05. Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor i Popratno pismo predstavljaju cjelokupni sporazum između Banke, Zajmoprimca i Republike Srpske u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilodirektni ili koji iz njega proizilazi.

11.06. Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako ovaj ugovor jeste ili postane nevažeći u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sistema, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili nevalidnost ne utiče na:

(a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sistemu ili validnost u bilo kojem smislu ugovora u toj nadležnosti; ili

(b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sistemima te bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili validnost ovog ugovora u skladu s zakonima takve druge nadležnosti.

11.07. Izmjene i dopune

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je Ugovorne strane.

11.08. Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može da bude potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja izvornik, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

ČLAN 12.

Završne odredbe

12.01. Obavještenje drugoj strani

Obavještenja i druga saopštenja data u skladu s ovim ugovorom, naslovljena na bilo koju Ugovornu stranu ovog ugovora, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksimila o kojem Ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	Attn.: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/- 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Facsimile no.: + 352 4379 67487
Za Zajmoprimca:	N/p: Ministarstvo finansija i trezora Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faksimil br.: +387 33 202 930
Za Republiku Srpsku:	N/p: Ministarstvo finansija Republike Srpske Trg Republike Srpske 1 78000 Banja Luka Republika Srpska, Bosna i Hercegovina Faksimil br.: +387 51 339 655

osim ako Zajmoprimac i/ili Republika Srpska pismenim putem odredi i obavijesti Banku da su Kabinet Ministra za Zajmoprimca i Ministarstvo finansija Republike Srpske za Republiku Srpsku odgovorni za kontakt s Bankom za potrebe člana 6.09.

12.02. Oblik obavještenja

Sva obavještenja i svaka druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora da bude u pismenom obliku.

Obavještenja i druga razmjena informacija za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili koja sama određuje rokove obavezujuće za primaoca, može da bude uručena lično, preporučenim pismom ili faksimilom. Smatra se da je takva obavještenja i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurira ili preporučenom pismu, odnosno na datum poruke o uspješno proslijeđenom faksimilu.

Druga obavještenja i informacije mogu da budu uručena lično, putem preporučenog pisma ili faksimila ili, u mjeri u kojoj se strane dogovore pismenim putem, putem e-maila ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez uticaja na valjanost bilo kojeg obavještenja dostavljenog faksimilom, u skladu s prethodnim stavovima, primjerak svakog obavještenja dostavljenog faksimilom takođe se šalje poštom drugoj ugovornoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavještenja koja Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ako to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju lica koja su ovlaštena za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa jednog takvog lica ili više takvih lica.

12.03. Stavovi i dodaci

Uvodni stavovi i sljedeći dodaci čine dio ovog ugovora:

Dodatak A	Tehnički opis i izvještavanje
Dodatak B	Definicija EURIBOR-a
Dodatak C	Obrasci za Zajmoprimca
Dodatak D	Revizija i konverzija kamatne stope

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su saglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku te da u svoje ime parafiraju svaku stranu ovog ugovora.

U Sarajevu, 27. decembra
2016. godine

Potpisao za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar finansija i trezora
[svojeručni potpis]
Vjekoslav BEVANDA

U Luksemburgu, 27. decembra 2016. godine

Potpisao za i u ime
EVROPSKE INVESTICIONE BANKE
Rukovodilac Odjeljenja Odgovorno lice za zajam
[svojeručni potpis] [svojeručni potpis]
Massimo NOVO Wolfgang SPIELES

U Banjoj Luci, 29. decembra
2016. godine

Potpisao za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE
Ministar finansija
[svojeručni potpis]
Zoran TEGELTIJA

Dodatak A

Tehnički opis i izvještavanje

A.1. Tehnički opis (član 6.02.)

A.1. TEHNIČKI OPIS

A.1.1. Svrha, lokacija

Projekt se sastoji od dva ulaganja u bolnice u Republici Srpskoj:

- Izgradnja nove bolnice u Bijeljini koja će da zamijeni zastarjele objekte na obližnjoj zelenoj površini sastoji se od:
- funkcionalne zgrade s tri sprata i bolničke zgrade s četiri sprata površine 16.000 m² (bruto građevinskog prostora – 12.050 m² neto građevinskog prostora) u dva dijela;

- kapaciteta oko 240 kreveta i

- 5 operacionih sala.

- Rekonstrukcija i opremanje Kliničkog centra u Banjoj Luci, državnog referentnog centra, što obuhvata:

- centralni medicinski blok površine 64.000 m²;

- približno 660 kreveta na različitim bolničkim odjeljenjima, intenzivnoj njezi, poluintenzivnoj njezi itd.;

- 12 operacionih sala.

A.1.2. Opis

Izgradnja i opremanje nove opšte bolnice u Bijeljini:

Planirana bolnica sastojat će se od jedne zgrade smještene u blizini sadašnje bolnice u centru Bijeljine – sa vlastitim prilaznim putem (lokalne vlasti već su rekonstruisale ulicu koja vodi do buduće bolnice) i parkingom.

Nova zgrada bolnice u Bijeljini sastojat će se od:

- 1) interne medicine

- 2) hirurgije,

- 3) ginekologije i opstetricije,

- 4) pedijatrije,

- 5) ortopedije i fizioterapije,

- 6) oftalmologije,

- 7) otorinolaringologije,

- 8) maksilofacijalne hirurgije,

- 9) dermatologije,

- 10) urologije,

- 11) onkologije,

- 12) neurologije,

- 13) akutne psihijatrije,

- 14) funkcionalne dijagnostike,

- 15) endoskopije,

- 16) radiologije.

U zgradi će se nalaziti podrum, prizemlje i tri gornja sprata sa sljedećom opremom:

1. Podrum:

- 1) radiologija (rentgen, CT),

- 2) laboratorije,

- 3) patologija,

- 4) kuhinja i restoran,

- 5) vešeraj i sterilizacija,

- 6) bolnička apoteka,

- 7) kotlovnica, radionica, skladišta,

- 8) infrastruktura (klima, plin, agregati itd.),

9) garaže, odlagalište otpada, spalionica medicinskog otpada.

2. Prizemlje:

- 1) opšta zdravstvena njega (sva bolnička odjeljenja),
- 2) hitni i opšti prijem,
- 3) dijagnostika (ultrazvuk, endoskopija),
- 4) sanitarne prostorije sa bolničkom garderobom,
- 5) hirurgija,
- 6) opstetricija,
- 7) funkcionalna dijagnostika,
- 8) fizioterapija,
- 9) dio administracije (povezan s pacijentima).

3. Gornji spratovi:

- 1) dnevna bolnica – I sprat
- 2) intenzivna njega – I sprat,
- 3) uprava bolnice i socijalna infrastruktura,
- 4) bolnička odjeljenja – II i III sprat.

Ukupna površina iznosi 16.000 m² i obuhvata 12.050 m² korisne površine.

Sprat	Bruto površina u m ²	Neto korisna površina u m ²
Podrum	4.000	2.800
Prizemlje	4.000	3.000
I sprat	3.000	2.250
II sprat	2.500	2.000
III sprat	2.500	2.000
UKUPNO	16.000	12.050

Oprema:

Nova bolnica u Bijeljini će da zadrži dio postojeće opreme, dok će većina opreme da bude nabavljena. Precizna vrsta i vrijednost opreme će da bude definisana u zasebnoj studiji, a nakon što se donese odluka o gradnji.

Rekonstrukcija Kliničkog centra Banja Luka

Ovaj podprojekt će da obuhvati sljedeće zadatke:

- proširenje postojećih objekata u glavnoj zgradi Kliničkog centra na Paprikovcu (uglavnom južno krilo s ambulantama i novim odjeljenjima);

- formiranje novih odjeljenja (uključujući odjeljenje za radioterapiju i jedinicu za opekotine);

- izmještanje odjeljenja i ambulanti iz drugih sjedišta;

- nabavka opreme;

- renoviranje i tehnička modernizacija postojećeg kompleksa (rekonstrukcija objekta kuhinje, rekonstrukcija stacionara Centralnog medicinskog bloka s ukupnim kapacitetom od 660 kreveta, klima-uređaji za potrebe operacionih sala, rekonstrukcija tehničkog sprata Centralnog medicinskog bloka);

- izgradnja objekata za nauku (dizajniranje, izgradnja i opremanje Medicinskog fakulteta s centrom za medicinska istraživanja);

- uređenje zelenih površina i oblikovanje obližnjeg prostora na Paprikovcu (parking itd.).

Program realizacije/kaneldar

Realizacija projekta traje ukupno jedanaest godina, od 2009. do 2019. godine.

Građevinski radovi za novu bolnicu u Bijeljini okončani su u junu 2013. godine.

Poslovi na unapređenju osnovne infrastrukture započeli su u Banjoj Luci početkom 2009. godine. Procijenjeno je da je datum okončanja radova decembar 2019. godine.

A.2. Obaveze vezane za podatke prema članu 8.01.(a)

A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA NAČIN PRENOSA

1. Dostavljanje informacija: Imenovanje odgovornog lica

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

Preduzeće	Ministarstvo zdravlja i socijalnih pitanja
Kontakt lice	gosp. DRAGAN BOGDANIĆ
Titula	gosp.
Funkcija / Odjeljenje	Ministar zdravlja i socijalnih pitanja
Adresa	TRG Republike Srpske 1, Banja Luka, Bosna i Hercegovina

Telefon	+387 51 339 486
Faksimil	+387 51 339 652
Email	ministarstvo-zdravlja@mszs.vladars.net

Gore navedeno/navedena kontakt lice/lica je/su trenutno odgovorno/odgovorna kontakt lice/lica.

Zajmoprimac odmah obavještava Banku u slučaju promjene.

2. Informacije o konkretnim pitanjima

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije i to, najkasnije, u rokovima koji su dati u nastavku:

Dokument / informacija	Rok
...	

3. Informacije o realizaciji Projekta

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o napretku Projekta tokom implementacije i to najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument / informacija	Rok	Učestalost izvještavanja
Izveštaj o napretku Projekta - kratko ažurirani podaci o tehničkom opisu, s navođenjem razloga za značajne promjene u odnosu na početni djelokrug; - ažurirani podaci o datumu završetka svake komponente glavnog projekta, s navođenjem razloga za moguće kašnjenje; - ažurirani podaci o troškovima Projekta, s navođenjem razloga za moguće povećanje troškova u odnosu na početne planirane troškove; - opis svakog glavnog pitanja koje ima uticaj na životnu sredinu; - ažurirani podaci o postupcima nabavke (izvan EU); - ažurirani podaci o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima; - informacije o svakom značajnom novonastalom problemu ili značajnom riziku koji može da ugrozi ishod Projekta; - informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta.	31. decembar i 30. juni svake godine u toku realizacije i u ranim operativnim fazama	polugodišnje

Informacije o završetku radova i prvoj godini rada

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o okončanju Projekta i o početku rada najkasnije u niže navedenom roku:

Dokument / informacija	Datum dostavljanja Banci
Izveštaj o okončanju Projekta, uključujući: - kratki opis tehničkih karakteristika izvedbenog Projekta, uz navođenje razloga za sve značajne promjene; - datum okončanja za svaku komponentu glavnog projekta, s razlozima za moguće kašnjenje; - konačne troškove Projekta, s razlozima za moguće povećanje troškova u odnosu na početni planirani trošak; - broj novoootvorenih radnih mjesta zahvaljujući Projektu: i radna mjesta tokom realizacije te novonastala stalna radna mjesta; - opis svakog velikog problema s uticajem na životnu sredinu; - ažurirane podatke o postupcima nabavke (izvan EU); - ažurirane podatke o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima; - svaki značajni novonastali problem ili značajni rizik koji može da ugrozi ishod Projekta; - svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče Projekta.	30. april 2021 [16 mjeseci nakon okončanja]
jezik izvještaja	engleski

Dodatak B

Definicija EURIBOR-a

A. EURIBOR

"EURIBOR" znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, kotacionu stopu (na način preciziran u nastavku) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantni period od jednog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotaciona stopa, primjenjivu kotacionu stopu za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji kotaciona stopa nije dostupna, kotacionu stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacione stope, od kojih je jedna primjenjiva na period koji je sljedeći kraći, a druga na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda,

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativni period").

U smislu gore navedenog stava (b) i (c) "dostupan" podrazumijeva stope, koje izračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS), ili drugi pružalac takvih usluga kojeg odabere Evropski institut za novčana tržišta (EMMI), pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI, ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) za data dospijeca.

"Kotaciona stopa" označava kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantni period kako je objavljeno u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetovanja") koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ako takva kotaciona stopa nije objavljena, Banka od najvažnijih sjedišta četiri banke eurozone, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetovanja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak reprezentativnom periodu. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja će da bude aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetovanja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim evropskim bankama za period jednak reprezentativnom periodu.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, EURIBOR će da bude stopa (izražena kao procentna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generiše ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

B. LIBOR USD

"LIBOR", u odnosu na USD, znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, kotacionu stopu za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantni period od jednog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotaciona stopa, primjenjivu kotacionu stopu za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji kotaciona stopa nije dostupna, kotacionu stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacione stope, od kojih je jedna primjenjiva na period koji je sljedeći kraći, a druga na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda,

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativni period").

U smislu gore navedenog stava (b) i (c) "dostupan" znači stope koje su "izračunate i objavljene" pod okriljem ICE Benchmark Administration Limited (ili svakog nasljednika ICE Benchmark Administration Limited za tu funkciju na način koji odredi Banka) za data dospijeca.

"Kotaciona stopa" označava kamatnu stopu za pologe u USD za relevantni period kako je utvrdio ICE Benchmark Administration Limited (ili svakog nasljednika ICE Benchmark Administration Limited za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružaoci finansijskih vijesti objavili u 11.00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetovanja") koji pada 2 (dva) radna dana u Londonu prije prvog dana relevantnog perioda.

Ako takvu kotacionu stopu nije objavio nijedan pružalac finansijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetovanja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za period jednak reprezentativnom periodu. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, Banka od najvažnijih njujorških sjedišta 4 (četiri) glavne banke na njujorškom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po njujorškom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) radna dana u Njujorku nakon datuma resetovanja, drugim glavnim bankama na evropskom međubankarskom tržištu, za period jednak reprezentativnom periodu. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će da bude stopa (izražena kao procentna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generiše ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

C. LIBOR GBP

"LIBOR", u odnosu na GBP, znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, kotacionu stopu za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantni period od jednog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotaciona stopa, primjenjivu kotacionu stopu za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji kotaciona stopa nije dostupna, kotacionu stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacione stope, od kojih je jedna primjenjiva na period koji je sljedeći kraći, a druga na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda,

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativni period").

U smislu gore navedenog stava (b) i (c) "dostupan" znači stope koje su "izračunate i objavljene" pod okriljem ICE Benchmark Administration Limited (ili svakog nasljednika ICE Benchmark Administration Limited za tu funkciju na način koji odredi Banka) za data dospijeca.

"Kotaciona stopa" označava kamatnu stopu za pologe u GBP za relevantni period kako je utvrdio ICE Benchmark Administration Limited (ili svakog nasljednika ICE Benchmark Administration Limited za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružaoci finansijskih vijesti objavili u 11.00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetovanja") kada relevantni period počinje, ili ako taj dan nije radni dan u Londonu, na dan koji sledi taj dan koji je takav radni dan.

Ako takvu kotacionu stopu nije objavio nijedan pružalac finansijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u GBP, u usporedivim iznosima,

svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetovanja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za period jednak reprezentativnom periodu. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja će da bude aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u Londonu (koje je izabrala Banka) u približno 11.00 sati po londonskom vremenu, na datum resetovanja za kredite u GBP u usporedivom iznosu vodećim evropskim bankama za period jednak reprezentativnom periodu.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će da bude stopa (izražena kao procentna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generiše ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

D. Uopšteno

Za potrebe gore navedenih definicija:

(a) "Radni dan u Londonu" znači dan na koji banke rade u Londonu, a "radni dan u New Yorku" znači dan na koji banke rade u New Yorku.

(b) Svi procenti koji su rezultat izračuna prema ovom dodatku zaokruživat će se, ako je potrebno, na najbliži stotinu hiljaditi dio procenta, a polovice će se zaokruživati na više.

(c) Banka Zajmoprimca bez odlaganja obavještava o ponudama koje je primila.

(d) Ako bilo koja od prethodnih odredaba ne bude u skladu s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI (ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) u odnosu na EURIBOR, ili ICE Benchmark Administration Limited (ili svakog nasljednika ICE Benchmark Administration Limiteda za tu funkciju na način koji odredi Banka), u odnosu na EURIBOR, Banka može, pismenim obavještenjem dostavljenom Zajmoprimcu, da izmijeni odredbu kako bi je usaglasila s ostalim odredbama.

Dodatak C²

Formulari za Zajmoprimca
C.1. Obrazac za Zahtjev za isplatu (član 1.02.B)
Zahtjev za isplatu
Bosna i Hercegovina – Bolnice u RS-u – B

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:		Datum:	
Naziv zajma (*):		Bolnice u RS-u – B	
Datum potpisa (*):		Ugovor FI broj: 31.526	
Valuta i zahtijevani iznos:		Predloženi datum isplate:	
Valuta	Iznos		
KAMATA	Osnova kamatne stope (član 3.01.):		
	Stopa (% ili raspon): ILI (molimo naznačiti samo JEDAN): Maksimalna stopa (% ili maksimalni raspon) ³ :		
	Učestalost (član 3.01.):		
	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐		
Datum plaćanja (član 5.):			
Datum revizije/konverzije kamate (ako postoji):			
GLAVNICA	Učestalost otplate:		
	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐		
	Metodologija otplate (član 4.01.):		
	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐		
	Prvi datum otplate:		
	Datum dospijeća:		
Rezervisano za Banku:		(ugovorna valuta)	
Ukupan iznos kredita:			
Isplaćeno do datuma:			
Stanje <u>za</u> isplatu:			
Trenutna isplata:			
Stanje <u>nakon</u> isplate:			
Rok za isplatu:			
Maksimalni broj isplata:		3	
Minimalni iznos tranše:		3.000.000	
Ukupna dodjela do datuma:			
Preduslovi:		Da / Ne	

Račun Zajmoprimca na koji se uplaćuju sredstva:
Rn. br:
(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)
Naziv banke, adresa:
Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećem licu/licima:
Ime(na) i potpis(i) ovlaštenog(ih) lica Zajmoprimca:

² Dostaviti na papiru s Zajmoprimčevim memorandumom.

³ **NAPOMENA:** Ako Zajmoprimac ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavještenju o isplati, u skladu s članom 1.02.C(c).

C.2. Obrazac potvrde Zajmoprimca (član 1.04.B)

Prima: Evropska investiciona banka

Šalje: [Zajmoprimac]

Datum:

Predmet: Ugovor o finansiranju između Evropske investicione banke i Bosne i
Hercegovine od dana </> („Ugovor o finansiranju“)
FI broj Serapisbroj 2010-0049

Poštovani,

Pojmovi definisani Ugovorom o finansiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu člana 1.04. Ugovora o finansiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio, niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate opisan u članu 4.03.A;
- (b) nije nastalo niti postoji nikakvo osiguranje zabranjeno prema članu 7.;
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obavezni da izvijestimo prema članu 8.01., osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da obezbijedimo pravovremeno okončanje i realizaciju Projekta u skladu s Dodatkom A.1.;
- (e) izdata su ili pribavljena sva potrebna odobrenja, ovlaštenja, licence i saglasnosti vladinih ili javnih organa ili vlasti koje su potrebne u vezi Projekta;
- (f) nije nastao, niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavještenja prema Ugovoru o finansiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza;
- (g) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zapriječen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, a koji je završen ili, ako se o njemu negativno odluči, može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;
- (h) izjave i garancije koje dajemo ili ponavljamo u skladu s članom 6.08., istinite su u svakom pogledu;
- (i) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o finansiranju.

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimca]:

Datum:

Dodatak D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ako je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavještenju o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka tokom perioda koji počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostavlja Prijedlog za reviziju/konverziju kamate, u kojem navodi:

(a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s članom 3.01.; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimac može da u pismenom obliku prihvati Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupa na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-3185-47/17
23. augusta 2017. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Dragan Čović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1363/17 od 19. srpnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 38. redovitoj sjednici, održanoj 23. kolovoza 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANCIRANJU(BOLNICE U RS-u - B) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o financiranju(Bolnice u RS-u – B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke, potpisan 27. prosinca 2016. godine u Sarajevu, 29. prosinca 2016. godine u Banja Luci i 29. prosinca 2016. godine u Luxembourg, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

FI N° 31.526 (BA)
Serapis N° 2010-0049
BOLNICE U RS-u – B

UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Sarajevo, 27. prosinca 2016. godine
Banja Luka, 29. prosinca 2016. godine
Luksemburg, 29. prosinca 2016. godine
OVAJ UGOVOR ZAKLJUČUJU:

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, gosp. Vjekoslav Bevanda,

s jedne strane, i

(Zajmoprimatelj)

Republika Srpska, koju zastupa ministar financija, gosp. Zoran Tegeltija,

s druge strane, i

(Republika Srpska)

Europska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, koju zastupa rukovoditelj Odjela, gosp. Massimo Novo, i osoba odgovorna za zajmove, gosp. Wolfgang Spieles,

s treće strane.

(Banka)

Zajmoprimatelj, Republika Srpska i Banka u daljnjem tekstu označeni su kao "Strane", a svaka pojedinačno kao "Strana".

BUDUĆI DA:

(1) je Zajmoprimatelj izjavio da pokreće projekt rekonstrukcije Kliničkog centra Banja Luka i izgradnju nove bolnice u Bijeljini, kako je detaljnije prikazano u tehničkom opisu(u daljnjem tekstu: "Tehnički opis"), koji se nalazi u Dodatku A (u daljnjem tekstu: "Projekt"). U tu svrhu, Zajmoprimac će Republici Srpskoj prebaciti sredstva u okviru ove operacije po istim uvjetima kako je navedeno u ovom ugovoru.

(2) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 286.000.000 eura(dvije stotine osamdeset i šest milijuna eura), a Zajmoprimatelj je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor financiranja	Iznos(milijuni eura)
Vlastita sredstva i drugi izvori	82
Kredit od Banke	143
Bilateralna sredstva	61
UKUPNO	286

(3) Da bi se ostvario finansijski plan iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimatelj je (i) prethodno zatražio od Banke kredit u iznosu od 100.000.000 eura (stotinu milijuna eura), (ii) sada od Banke traži drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura).

(4) U skladu s Odlukom br. 466/2014/EU, objavljenom u Službenim novinama Europske unije br. L 135 od 8. lipnja 2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su Banci odobriti garanciju EU-a za gubitke kod finansijskog poslovanja koje podržava investicijske projekte izvan Europske unije ("Odluka"), i sporazuma koji su sklopile Europska unija, koju zastupa Europska komisija, i Banka koja provodi tu odluku, a u slučaju neplaćanja, Europska unija, putem te garancije, pokriva određene uplate koje Banka nije primila a koje trebaju biti izvršene prema Banci u vezi s finansijskim poslovanjem koje je dogovoreno sa, između ostalih, Zajmoprimateljem ("garancija EU-a").

(5) Bosna i Hercegovina i Banka su 17.-27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira poslovanje Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Okvirni sporazum).

(6) Financiranje kredita koje se treba osigurati prema ovom ugovoru obuhvaćeno je Okvirnim sporazumom.

(7) Uzimajući u obzir da financiranje Projekta spada u poslovanje Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, Banka je odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimatelja i odobriti mu drugi kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura) u skladu s ovim ugovorom o financiranju ("Ugovor"), pod uvjetom da ukupni iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimatelju ni u kojem slučaju nije veći od 50% (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (2). Banka je voljna razmotriti davanje dodatnog kredita za Projekt u skladu s odobrenjima koje dobije od svoje uprave.

(8) Bosna i Hercegovina i Republika Srpska odobrile su pozajmljivanje iznosa od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uvjetima ovog ugovora. Zajmoprimatelj potvrđuje da Banka, kao međunarodna finansijska institucija, ima preferencijalni status zajmodavatelja.

(9) Statut Banke predviđa da se Banka mora pobrinuti za to da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije; i, prema tome, odredbe i uvjeti kreditnog poslovanja Banke moraju biti usklađeni s relevantnim politikama Europske unije.

U skladu s preporukama Radne skupine za finansijsko djelovanje, koja je formirana u okviru Organizacije za ekonomsku suradnju i razvitak, Banka posebnu pozornost poklanja svojim transakcijama i svom poslovanju u slučajevima u kojima ona financira (a) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimatelja ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.

(10) Banka smatra da pristup informacijama igra ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i socijalnih rizika, uključujući i kršenje ljudskih prava koje je povezano s projektima koje ona financira. Banka je stoga izradila svoju Politiku transparentnosti, čija je svrha povećanje odgovornosti bankarske skupine prema zainteresiranim stranama uopće, tako što im daje pristup onim informacijama koje će im omogućiti da shvate njeno upravljanje, strategiju, politike, aktivnosti i praksu.

(11) Banka vrši obradu osobnih podataka u skladu s važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koji se odnose na obradu osobnih podataka od ustanova i organa Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

STOGA SU UGOVORNE STRANE DOGOVORILE
SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

(a) Tumačenje

U ovom ugovoru:

(i) pozivanje na članke, stavke i dodatke znači pozivanje na članke, stavke i dodatke u ovom ugovoru, osim ako nije izričito ugovoreno drugačije;

(ii) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu promijenjenu ili ponovo usvojenu odredbu;

(iii) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

(b) Definicije

U ovom ugovoru:

"Rok za prihvatanje" obavijesti znači:

(a) 16.00 sati po luksemburškom vremenu, na dan dostavljanja, ako je obavijest dostavljena do 14.00 sati po luksemburškom vremenu na radni dan; ili

(b) 11.00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ako je obavijest dostavljena nakon 14.00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

"Odobrenje" znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

"Radni dan" znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"Slučaj promjene zakona" ima značenje definirano u članku 4.03.A(3).

"Ugovor" ima značenje definirano u uvodnom stavku (7).

"Kredit" ima značenje definirano u članku 1.01.

"Krivično djelo" znači bilo koje od ovih krivičnih djela, kako je primjenjivo: pronevjera, korupcija, prinuda, dosluh, ometanje, pranje novca, financiranje terorizma.

"Odšteta za odlaganje" znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po stopi u postotcima (ako je veća od nule) za koju je:

– kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimatelju na zakazani dan isplate veća od

– EURIBOR-a umanjenog za 0,125 % (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule, te se u tom slučaju ona postavlja na nulu.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništenja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

"Datum isplate" znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

"Obavijest o isplati" znači obavijest koju Banka pošalje Zajmoprimatelju na osnovu i u skladu s člankom 1.02.C.

"Zahtjev za isplatu" znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Dodatku C.1.

"Slučaj prekida" znači jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije ili na finansijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja čiji će rezultat biti prekid (tehničke prirode ili u vezi sa sustavima) u funkcioniranju blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimatelja, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ako takav prekid (a) ili (b) iznad nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ako je takav prekid izvan njene kontrole.

"Podobna država" označuje bilo koju državu navedenu u Aneksu III. Odluke, koju Europska komisija može, s vremena na vrijeme, mijenjati u skladu s člancima 4.(2) i 18. Odluke, ili bilo koju drugu državu u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu s člankom 4.(1) Odluke.

"Životna sredina" znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje i socijalno blagostanje ljudi:

- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i
- (c) kulturno naslijeđe i izgrađena životna sredina,

te obuhvaća, bez ograničenja, pitanja i radne uvjete vezane za zdravlje i sigurnost na radu i u zajednici.

"Ekološka dozvola" znači svaku dozvolu koja je obvezna u prema Zakonu o zaštiti životne sredine.

"Ekološko potraživanje" znači svako potraživanje, postupak, službenu obavijest ili istragu koju provodi bilo koja osoba a u vezi Zakona o zaštiti životne sredine.

"Zakon o zaštiti životne sredine" znači:

(a) zakon Europske unije, načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju je prihvatila Banka u svrhu ovog ugovora a na osnovu bilo kojeg sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije;

(b) državne zakone i propise Bosne i Hercegovine i Republike Srpske, kako je primjenjivo; i

(c) primjenjive međunarodne ugovore,

čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

"Garancija EU-a" ima značenje koje joj je dano u uvodnom stavku (4).

"EUR" ili "euro" znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

"EURIBOR" ima značenje definirano u Dodatku B.

"Instrument vanjskog duga" ima značenje koje mu je dano u članku 7.01.

"Slučaj neispunjavanja ugovorne obveze" znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.01.

"Konačni datum dostupnosti" znači datum koji pada 36 mjeseci od potpisivanja ovog ugovora.

"Fiksna stopa" znači godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, upravni organi Banke utvrđuju za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

"Tranša s fiksnom stopom" znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

"Promjenjiva stopa" znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope, koja je jednaka relevantnoj međubankarskoj stopi uvećanoj za raspon.

"Referentno razdoblje promjenjive stope" znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

"Tranša s promjenjivom stopom" označuje tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

"GPB" znači zakonitu valutu Ujedinjenog Kraljevstva.

"Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete" znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.03.A(2) i 4.03.A(5).

"Revizija/konverzija kamate" znači određivanje novih finansijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija"), koja se može ponuditi za preostalo

razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset milijuna eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

"Datum revizije/konverzije kamate" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s člankom 1.02.C iz Obavijesti o isplati ili u skladu s člankom 3. i Dodatkom D.

"Prijedlog za reviziju/konverziju kamate" znači prijedlog Banke prema Dodatku D.

"Zahtjev za reviziju/konverziju kamate" podrazumijeva pismenu obavijest Zajmoprimatelja, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset i pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojoj od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

(a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.01.;

(b) preferencijalni plan otplate izabran u skladu s člankom 4.01.; i

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.01.

"Zajam" znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme prema ovom ugovoru.

"Slučaj poremećaja stanja na tržištu" znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom mišljenju Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima financiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njezinih redovitih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

(c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:

(A) trošak Banci za osiguranje sredstava iz njezinih izvora financiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) veći je od važeće relevantne međubankarske stope; ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravedan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da nije moguće odrediti relevantnu međubankarsku stopu u skladu s definicijom sadržanom u Dodatku B.

"Materijalno nepovoljna promjena" znači bilo kakav događaj ili promjenu uvjeta koja utječe na Zajmoprimatelja ili Republiku Srpsku, a koji, prema mišljenju Banke:

(a) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimatelja ili Republike Srpske da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru; ili

(b) materijalno ugrožava finansijske uvjete ili izgled Zajmoprimatelja; ili

(c) materijalno ugrožava valjanost ili provedivost, ili djelotvornost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kojeg osiguranja koje je Banka odobrila, ili prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru.

"Datum dospijeća" znači posljednji ili pojedinačni datum tranše u skladu s člankom 4.01.A(b)(iv) ili člankom 4.01.B.

"Najavljena tranša" znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

"Datum plaćanja" znači godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma

revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili datuma dospijeća, osim ako bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

(a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.01., osim u slučajevima kada se otpлата vrši u jednoj rati u skladu s člankom 4.01.B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s člankom 3.01.; i

(b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ako to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.01.

"Ugovorne strane" podrazumijevaju Zajmoprimatelja, Republiku Srpsku i Banku.

"Iznos prijevremene otplate" znači iznos tranše koji će Zajmoprimatelj otplatiti prijevremeno u skladu s člankom 4.02.A.

"Datum prijevremene otplate" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimatelj predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"Slučaj prijevremene otplate" znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.03.A.

"Odšteta za prijevremenu otplatu" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ako postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ako postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0,15 % (15 baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

"Obavijest o prijevremenoj otplati" znači pismenu obavijest Banke Zajmoprimatelju na osnovu i u skladu s člankom 4.02.C.

"Zahtjev za prijevremenu otplatu" znači pismeni zahtjev Zajmoprimatelja Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma u skladu s člankom 4.02.A.

"Projekt" ima značenje definirano u uvodnom stavku (1).

"Kvalificirani trošak" znači trošak (uključujući cijenu projektiranja i nadzora, ako je relevantna, i neto iznos poreza i obveza koje plaća Zajmoprimatelj) nastao za Zajmoprimatelja ili Republiku Srpsku za Projekt, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama iz Tehničkog opisa, koje su kvalificirane za financiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih prema uvjetima koji odgovaraju Banci, uzimajući u obzir najnoviji Vodič za nabavu Banke, objavljen na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska središnja banka, na datum u razdoblju od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

"Stopa preraspoređivanja" označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan izračuna odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje vrijede isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ako postoji, ili datum dospijeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 (četrdeset osam) mjeseci (ili 36 (trideset šest) mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tijekom tog razdoblja), koristi se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0,125 % (12,5 baznih bodova) za razdoblja do 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, ovisno o slučaju, padaju između 12 (dvanaest) i 36/48 (trideset i šest/četrdeset i osam) mjeseci, primjenjuju se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju Banka razmotri u vrijeme obračuna.

"Relevantni radni dan" znači:

(a) za EUR, dan na koji je platni sustav Transeuropski automatizirani ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. studenog 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima¹; i

(b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za opće poslovanje u glavnim domaćim financijskim centrima relevantne valute.

"Relevantna međubankarska stopa" znači

(a) EURIBOR za tranše iskazane u eurima;

(b) LIBOR za tranše iskazane u GBP ili USD; i

(c) tržišnu stopu i njezinu definiciju koju Banka odabere i odvojeno o tome obavijesti Zajmoprimatelja, za tranšu iskazanu u bilo kojoj drugoj valuti.

"Zakazani datum isplate" znači datum na koji je zakazana isplata tranše u skladu s člankom 1.02.B.

"Garancija" znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

"Raspon" znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimatelja u relevantnoj obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

"Porez" znači bilo koji porez, namet, taksu ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju iste).

"Tehnički opis" ima značenje dano u uvodnom stavku (1).

"Tranša" znači svaku isplatu koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano u članku 1.02.B.

"USD" znači zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država.

"ZAR" znači zakonitu valutu Republike Južne Afrike.

ČLANAK 1.

Kredit i isplate

1.01. Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimatelja odobrava, a Zajmoprimatelj prihvata, kredit u iznosu od 15.000.000 eura (petnaest milijuna eura) za financiranje Projekta ("Kredit").

1.02. Postupak isplate

1.02.A Tranše

Banka isplaćuje kredit u najviše 5 (pet) tranši. Iznos svake tranše, ako nije nepovućeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 3.000.000 eura (tri milijuna eura).

¹ Dana 14. prosinca 2000. godine, Upravljački savjet Europske središnje banke (ECB) odlučio je da će, od 2002. godine do daljnjeg, Transeuropski automatizirani ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu (TARGET 2), pored

subote i nedjelje, biti zatvoren i na ove dane: Nova godina, Veliki petak, Uskršnji ponedjeljak, 1. svibanj, dan Božića i 26. prosinac.

1.02.B Zahtjev za isplatu

(a) Zajmoprimatelj može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije konačnog datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora biti dostavljen u obliku koji je propisan u Dodatku C.1. i u njemu treba biti konkretno navedeno sljedeće:

- (i) iznos i valuta tranše;
- (ii) odabrani datum isplate tranše; taj odabrani datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana od Zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije konačnog datuma raspoloživosti, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu, bez obzira na konačni datum raspoloživosti;
- (iii) da li je tranša po fiksnoj stopi ili po promjenjivoj stopi, svaka u skladu s relevantnim odredbama članka 3.01.;
- (iv) preferiranu periodičnost plaćanja kamate za tranšu, odabranu u skladu s člankom 3.01.;
- (v) preferirane uvjete otplate glavnice tranše, odabrane u skladu s člankom 4.01.;
- (vi) preferirani prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;

(vii) datum revizije/konverzije kamate koji Zajmoprimatelj odabere, ako postoji, za tranšu; i

(viii) IBAN broj (ili odgovarajući format u skladu s domaćom bankarskom praksom) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji se tranša treba uplatiti u skladu s člankom 1.02.D.

(b) Ako Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimatelja, a prije podnošenja Zahtjeva za isplatu, Zajmoprimatelju ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimatelj također može, po svom nahođenju, u Zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili

(ii) u slučaju tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka, koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(c) Uz svaki zahtjev za isplatu se mora priložiti i ovlast jedne ili više osoba da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa te jedne ili više osoba ili izjavu Zajmoprimatelja da nije došlo do promjena u pogledu jedne ili više osoba ovlaštenih da potpisuju Zahtjev za isplatu po ovom ugovoru.

(d) U skladu s člankom 1.02.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.02.C Obavijest o isplati

(a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, Banka dostavlja Zajmoprimatelju, ako je Zahtjev za isplatu u skladu s člankom 1.02., Obavijest o isplati u kojoj se navode:

- (i) valuta, iznos tranše i iznos tranše u eurima;
- (ii) zakazani datum isplate;
- (iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (i) tranši po fiksnoj stopi ili (ii) tranši po promjenjivoj stopi, a sve u skladu s relevantnim odredbama članka 3.01.;
- (iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;
- (v) uvjeti otplate glavnice tranše;
- (vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;
- (vii) primjenjivi datumi plaćanja za tranšu;
- (viii) datum revizije/konverzije kamate za tranšu, ako je Zajmoprimatelj to tražio; i

(ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenjivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do

datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(b) Ako jedan ili više elemenata iz Obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ako on postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimatelj može, nakon prijema Obavijesti o isplati, opozvati Zahtjev za isplatu pismenom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12.00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju važiti Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati. Ako Zajmoprimatelj nije pismenim putem povukao Zahtjev za isplatu u danom roku, smatrat će se da je Zajmoprimatelj prihvatio sve elemente iz Obavijesti o isplati.

(c) Ako Zajmoprimatelj dostavi Banci Zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno člankom 1.02.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimatelj unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u Obavijesti o isplati.

1.02.D Račun za isplatu

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimatelja koji Zajmoprimatelj pismenim putem dostavlja Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili u drugom odgovarajućem formatu u skladu s domaćom bankarskom praksom). Zajmoprimatelj potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimatelja.

Za svaku se tranšu može navesti samo jedan račun.

1.03. Valuta isplate

Na osnovu dostupnosti, uplate svih tranši vrše se u eurima ili u bilo kojoj drugoj valuti kojom se dasta trguje na glavnim tržištima međunarodne devizne razmjene.

Radi obračuna iznosa koji su dostupni za isplatu u drugim valutama osim eura te kako bi se odredio iznos njihove protuvrijednosti u eurima, Banka primjenjuje stopu koju objavljuje Europska središnja banka u Frankfurtu, koja je dostupna na dan ili vrlo brzo nakon dostavljanja Obavijesti o isplati u skladu s odlukom Banke.

1.04. Uvjeti isplate

1.04.A Prva tranša

Isplata prve tranše, u skladu s člankom 1.02., vrši se pod uvjetom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(a) dokaz koji Banci odgovara da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimatelja i od strane Republike Srpske na propisan način odobreno te da je osoba ili osobe koje potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimatelja i Republike Srpske propisno ovlaštena za takvo postupanje, uključujući uzorke potpisa svake od tih osoba;

(b) dokaz da su Zajmoprimatelj i Republika Srpska izdali ili pribavili sve potrebne pristanke, suglasnosti, licence ili odobrenja neophodna u pogledu ovog ugovora i Projekta;

(c) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimatelja, kojim se potvrđuje:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni za potpisivanje ovog ugovora u ime Zajmoprimatelja odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,

(iii) da financiranje Projekta koji je predmet ovog ugovora spada u područje Okvirnog sporazuma,

(iv) da su odredbe ovog ugovora u potpunosti na snazi i u primjeni te da je Ugovor valjan, obvezujući i provediv u skladu s njegovim uvjetima,

(v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno da nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji se, na poseban račun naveden u članku 1.02.(D) isplaćuju prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru,

(vi) da pismeni sporazum između Zajmoprimatelja, Banke i Republike Srpske o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja ne zahtijeva ratificiranje, niti je potreban bilo kakav drugi službeni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno u skladu s uvjetima relevantne pismene korespondencije između strana;

(d) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Republike Srpske, kojim se potvrđuje:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni za potpisivanje ovog ugovora u ime Republike Srpske,

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno odobreno odlukom Narodne skupštine Republike Srpske,

(iii) da su odredbe ovog ugovora valjane, obvezujuće i provedive u skladu s njegovim uvjetima;

(e) dokaz da su sva neophodna odobrenja za kontrolu deviznih ograničenja koje je navela Banka ili koja se navode u pravnom mišljenju iz prethodnog stavka (c) kao neophodna zaista i pribavljena kako bi se Zajmoprimatelju omogućilo da povuče sredstva po ovom ugovoru, da otplati kredit i da plati kamatu i sve ostale iznose koji dospijevaju u skladu s ovim ugovorom;

(f) dokaz da je ponuđačima u svim tenderskim procedurama koje se provode u realizaciji projekta dan na raspolaganje stvaran, brz i efektivan mehanizam regresa.

1.04.B Sve tranše

Isplata svake tranše prema članku 1.02., uključujući prvu, vrši se pod sljedećim uvjetima:

(a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovaraju, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate za predloženu tranšu, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(i) potvrdu od Zajmoprimatelja na obrascu danom u Dodatku C.2., i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon isplate relevantne tranše, ukupni iznos jednog ili više kredita neće premašiti ukupne troškove Zajmoprimatelja ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimatelj ugovorom obvezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog Zahtjeva za isplatu,

(iii) osim prve tranše, dokaze da:

(a) se Zajmoprimatelj obvezao na kvalificirani trošak u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu 80 % (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši;

(b) je Zajmoprimatelj potrošio kvalificirani trošak u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu od 50 % (pedeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši,

(iv) osim prve tranše, dokaze da se razumno može očekivati da će Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska do 120. (stotinu i dvadesetog) dana koji pada nakon izabranog dana isplate koji je naveden u Zahtjevu za isplatu, kvalificirano utrošiti iznos koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % (osamdeset posto) iznosa tranše koja se treba isplatiti (100 % (stotinu posto) iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje),

(v) dokaz da Republika Srpska ima, a čime je Banka zadovoljna, uspostavljenu jedinicu za upravljanje projektom ("JUP") ili organizaciju s jednakom funkcijom pod njezinom kontrolom, koja posjeduje adekvatno i namjensko osoblje i

odgovarajuće zadatke, a čime je Banka zadovoljna, te da joj je povjerila, u tijeku cjelokupnog razdoblja realizacije Projekta, koordinaciju Projekta. JUP postupa kao suradnik Banke u svim tehničkim i administrativnim pitanjima,

(vi) za elemente Projekta za koje nadležno tijelo ne traži ocjenu utjecaja na životnu sredinu (OUŽS), netehnički sažetak, studiju utjecaja na životnu sredinu, dokaz o javnoj raspravi i primjerak relevantnog dijela dozvole o konačnom razvitku u kojoj su objedinjene OUŽS i javna rasprava,

(vii) za elemente Projekta za koje nadležno tijelo ne traži OUŽS, primjerak relevantne odluke nadležnog tijela i dokaz da je spomenuta odluka javno objelodanjena,

(viii) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimatelja da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom, odnosno za njegovu valjanost i izvršenje,

(ix) novije izvješće o napretku Projekta, u obliku i sadržaju kojim je Banka zadovoljna;

(b) da na zakazani datum isplate predložene tranše:

(i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu s člankom 6.08. budu točne u svakom pogledu, i

(ii) niti jedan događaj ili okolnost koji predstavljaju ili bi s vremenom, odnosno, dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali:

(aa) slučaj neispunjenja; ili

(bb) slučaj prijevremene otplate,

nije se dogodio niti se dalje nesmetano odvija bez icažeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše;

(c) da na dan isplate predložene tranše:

(i) vrijedi garancija EU-a, koja je obvezujuća i provediva, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na pravnu, valjanu, obvezujuću i provedivu prirodu garancije EU-a ili na pravo Banke da na osnovu nje ostvaruje zahtjeve;

(ii) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska je i dalje podobna država; i

(iii) Okvirni sporazum je valjan, obvezujući i provediv, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi, po mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na pravnu, valjanu, obvezujuću i provedivu prirodu Okvirnog sporazuma.

1.05. Odlaganje isplate

1.05.A Osnove za odlaganje

Na pismeni zahtjev Zajmoprimatelja, Banka odlaže isplatu najavljene tranše u cijelosti ili djelomično do datuma koji je tražio Zajmoprimatelj, koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate a najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u Obavijesti o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Zahtjev za odlaganje isplate tranše je valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uvjeta iz članka 1.04. nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji su dogovorile Banka i Zajmoprimatelj, koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u skladu s člankom 1.06.B). U tom slučaju, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

1.05.B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci

Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati isplatu koja je odgođena prema članku 1.05.A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu u skladu s člankom 1.02.

1.06. Otkazivanje i obustava

1.06.A Pravo Zajmoprimatelja na otkazivanje

Zajmoprimatelj može bilo kada u pismenom obliku Banci otkazati, u cijelosti ili djelomično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, ta obavijest nije pravomoćna u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u okviru 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) tranše za koju je dostavljen Zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdana Obavijest o isplati.

1.06.B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje

(a) Banka može u pismenom obliku Zajmoprimatelju obustaviti/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u svakom trenutku i bez odgode:

(i) ako dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze, odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili

(ii) ako dođe do materijalno značajne promjene; ili

(iii) ako, postupajući razumno, nije zadovoljna s poštivanjem garancija i obveza koje je Zajmoprimatelj preuzeo po člancima 6. i 8.04.;

(iv) ako Zajmoprimatelj/ili Republika Srpska više nije podobna država.

(b) Banka može obustaviti i dio kredita i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.

(c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkáže obustavljeni iznos.

1.06.C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše

1.06.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenu tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze po člancima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

1.06.C(2) OTKAZIVANJE

Ako u skladu s člankom 1.06.A Zajmoprimatelj otkáže:

(a) najavljenu tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu po članku 4.02.B;

(b) najavljenu tranšu po promjenjivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkáže:

(i) najavljenu tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili događaja iz članka 1.05.B, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za prijevremeno plaćanje; ili

(ii) najavljenu tranšu zbog slučaja neispunjenja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu u skladu s člankom 10.03.

Osim u ovim slučajevima, nema plaćanja odštete ako Banka otkáže tranšu.

Odšteta se izračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena, na datum Obavijesti o otkazu.

1.07. Otkazivanje po isteku kredita

Ako nije drugačije dogovoreno u pismenom obliku s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti, dio kredita za koji nije podnesen Zahtjev za isplatu u skladu s člankom

1.02.B automatski se otkazuje bez ikakve obavijesti Banke Zajmoprimatelju i bez obveze bilo koje strane.

1.08. Iznosi koji dospijevaju prema članku 1.

Iznosi koji dospijevaju prema člancima 1.05. i 1.06. plaćaju se u valuti tranše o kojoj je riječ. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke ili unutar duljega roka koji Banka navede u svom zahtjevu.

ČLANAK 2.

Zajam

2.01. Iznos zajma

Zajam čini ukupni iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita, u skladu s potvrdom Banke prema članku 2.03.

2.02. Valuta otplate, kamate i drugih troškova

Zajmoprimatelj kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Svako drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.03. Potvrda Banke

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimatelju dostavlja plan otplate iz članka 4.01., koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate, kamatnu stopu dane tranše i za danu tranšu.

ČLANAK 3.

Kamata

3.01. Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

3.01.A Tranše s fiksnom stopom

Zajmoprimatelj na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava u skladu s člankom 5.01.(a).

3.01.B Tranše s promjenjivom stopom

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate Zajmoprimatelja obavještava o takvoj promjenjivoj stopi.

Ako se u skladu s člancima 1.05. i 1.06. isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na osnovu članka 5.01.(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3.01.C Revizija ili konverzija tranše

Kada Zajmoprimatelj odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimatelj, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Dodatku D), plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Dodatku D.

3.02. Kamata na zakasnele iznose

Ne dovodeći u pitanje članak 10. i s izuzetkom u odnosu na članak 3.01., ako Zajmoprimatelj ne plati neki dospjeli iznos prema ovom ugovoru na datum dospijeća, kamata se obračunava na neplaćeni iznos plativ prema odredbama ovog ugovora, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

(i) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova);

(ii) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, ili (a) primjenjiva fiksna stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova), ovisno od toga koja je viša;

(iii) za zakašnjele iznose osim onih navedenih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova),

i plativa je u skladu sa zahtjevom Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.02., relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Dodatku B, uzastopna su razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Ako je zakašnji iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka uopćeno koristi za transakcije u toj valuti uz dodatnih 2 % (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.03. Slučaj poremećaja na tržištu

Ako, u bilo kojem trenutku (i) između datuma na koji Banka izda Obavijest o isplati u odnosu na tranšu, i (ii) do datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate u EUR, GBP ili USD, ili u slučaju da se tranše trebaju isplatiti u bilo kojoj drugoj valuti 2 (dva) dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimatelja obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

(a) U slučaju najavljene tranše koja se treba isplatiti u EUR, GBP ili USD, kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate je, ako postoji, stopa (izražena kao godišnja stopa u postocima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za financiranje relevantne tranše, na osnovu tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg Banka interno utvrđuje na razuman način. Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snositi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.02.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje strane;

(b) U slučaju najavljene tranše koja se treba isplatiti u valuti koja nije EUR, GBP ili USD, Banka Zajmoprimatelja obavještava o jednakom iznosu u eurima koji se treba isplatiti na zakazani datum isplate i o relevantnoj stopi u postocima na način opisan gornjem u stavku (a) koja se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ako postoje. Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snositi tako nastale troškove, ako postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.02.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane se slažu da su isplata u eurima i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje strane.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

ČLANAK 4.

Otplata

4.01. Uobičajena otpлата

4.01.A Otplata u ratama

(a) Zajmoprimatelj svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članku 2.03.

(b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:

(i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otpлата se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otpлата se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon šeste godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.01.B Jedna rata

Alternativno, Zajmoprimatelj svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno na datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.02. Dobrovoljna prijevremena otплата

4.02.A Mogućnost prijevremene otplate

U skladu s člancima 4.02.B, 4.02.C i 4.04., Zajmoprimatelj može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštetu, ako postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.05.C(i), i (iv) broj ugovora ("FI br.") naveden na naslovnici ovog ugovora.

U skladu s člankom 4.02.C, Zahtjev za prijevremenu otplatu je obvezujući i neopoziv.

4.02.B Odšteta za prijevremenu otplatu

4.02.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s niže navedenim člankom 4.02.B(3), ako prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimatelj Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.02.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s člankom 4.02.B(3) u nastavku, Zajmoprimatelj može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno otplatiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.02.B(3) Osim ako Zajmoprimatelj pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Dodatkom D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s člankom 1.02.C(a)(viii), ili u skladu s Dodatkom C.1. ili D, ovisno o slučaju, može biti završena bez plaćanja odštete.

4.02.C Mehanizmi prijevremene otplate

Nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka Zajmoprimatelju izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela

kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 4.02.B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i rok za prihvatanje.

Ako Zajmoprimatelj prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvatanje, Zajmoprimatelj izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimatelj može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimatelj, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ako postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.03. Prinudna prijevremena otplata

4.03.A Slučajevi prijevremene otplate

4.03.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnom stavku (2) tako da je ukupan iznos kredita veći od 50 % (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

4.03.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (PARI PASSU) S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ako Zajmoprimatelj dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavu ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cjelokupni iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a razdoblje tog zaduženja traje najmanje koliko i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupni neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana od datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, "financiranje koje ne osigurava EIB" uključuje svaki zajam (osim Zajma i svakog drugog izravnog zajma Banke Zajmoprimatelju), kreditnu obveznicu ili drugi oblik financijskog zaduženja, ili bilo kakvu obvezu plaćanja ili otplate sredstava koja su izvorno odobrena Zajmoprimatelju za razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

4.03.A(3) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska bez odlaganja informira Banku o slučaju promjene zakona ili vjerojatnosti da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ako Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske može tražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ako, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimatelju, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, "slučaj promjene zakona" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratificiranje bilo kojeg zakona, ili bilo koju izmjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, po mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimatelja ili Republike Srpske da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru.

4.03.A(4) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, obvezuje se:

(a) u roku od 120 (stotinu i dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 80 % (osamdeset posto) iznosa te tranše i 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje; i

(b) u roku od 120 (stotinu i dvadeset) dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 100 % (stotinu posto) iznosa te tranše i 100 % (stotinu posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obveza, Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska do 120. (stotinu i dvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci obvezno dostavlja dokumente na engleskom jeziku ili dokumente uz koje je priložen prijevod na engleski jezik.

Ako u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska Banci na vrijeme ne dostavi bilo koje dokumente iz ovog članka 4.03.A(4), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska napravi, a za koji je Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.03.A(5) NEZAKONITOST Okvirni sporazum i garancija EU-a

Ako:

a) u bilo kojoj sudskoj nadležnosti postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira i održava zajam; ili

b) ako je ili je vjerojatno da će Okvirni sporazum biti:

(i) odbačen od strane Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske ili ni u kojem pogledu nije obavezujući za Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku, ili

(ii) on nije na snazi u skladu sa svojim uvjetima ili Zajmoprimatelj tvrdi da nije na snazi u skladu sa svojim uvjetima,

(iii) prekršen, u tome da se bilo koja obveza koju je preuzeo Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska prema Okvirnom sporazumu prestane ispunjavati u pogledu bilo kojeg zajma danog bilo kojem zajmoprimatelju na teritoriju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske iz resursa Banke, ili Europske unije;

c) u odnosu na garanciju EU-a:

(i) više nije valjan ili nije u potpunosti na snazi i u primjeni,

(ii) uvjeti za pokriće prema garanciji EU-a nisu ispunjeni, ili

(iii) nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a ili postoje navodi da nije primjenjiv u skladu s odredbama garancije EU-a;

Banka o tome može odmah izvijestiti Zajmoprimatelja i odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema

ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavijesti Zajmoprimatelju.

4.03.B Mehanizmi prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.03.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.03.C i člankom 4.04., plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4.03.C Odšteta za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s člankom 4.02.B.

4.04. Opće odredbe

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može biti ponovo posuđen. Ovaj članak 4. ne izuzima članak 10.

Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimatelj, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

ČLANAK 5.

Plaćanja

5.01. Praksa brojanja dana

Svaki iznos koji dospijeva na osnovu kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimatelja prema ovom ugovoru, a koji se izračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana ali 365 (tri stotine i šezdeset i pet dana) dana (nepromjenjivo) za GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli;

(c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana ali 365 (tri stotine i šezdeset i pet dana) dana (nepromjenjivo) za naknade dospjele u GBP, ZAR i PLN) i broj dana koji su prošli.

5.02. Vrijeme i mjesto plaćanja

Ako nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimatelj plaća prema ovom ugovoru plaća se na relevantni račun o kojem Banka obavještava Zajmoprimatelja. Banka Zajmoprimatelja obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimatelja te Zajmoprimatelja o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se ta promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavještanje ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.

Zajmoprimatelj prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br.") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimatelj treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate koja Banka izvrši i plaćanja Banci prema ovom ugovoru vrše se na račun ili račune koji su Banci prihvatljivi. Radi izbjegavanja sumnje, bilo koji račun na ime Zajmoprimatelja kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimatelja ili u mjestu realizacije Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.03. Nepostojanje prebijanja koje vrši Zajmoprimatelj

Sva plaćanja koja Zajmoprimatelj vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) prebijanja ili protuzahteva.

5.04. Poremećaj platnog sustava

Ako Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ako Zajmoprimatelj o tome obavijesti Banku:

(a) Banka se može, a ako Zajmoprimatelj to zatraži tako će i postupiti, konzultirati sa Zajmoprimateljem s ciljem

usuglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obavezna konzultirati Zajmoprimatelja u pogledu bilo kakvih promjena iz stavka (a) ako, po njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, a ni u kojem se slučaju nije obvezna složiti s takvim promjenama;

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.04.

5.05. Korištenje primljenih sredstava

(a) Uopćeno

Iznosi primljeni od Zajmoprimatelja oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

(b) Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimatelj obavezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

(i) kao prvo, u ili za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru,

(ii) kao drugo, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru,

(iii) kao treće, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru, i

(iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

(c) Raspodjela iznosa povezanih s tranšama

(i) U slučaju:

– djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimatelja, obrnutim redoslijedom dospijeća,

– djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

(ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.01. i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

(iii) U slučaju prijema iznosa za koje se ne može utvrditi da su primijenjeni na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimatelja, Banka takav iznos može primijeniti između tranši po svom nahođenju.

ČLANAK 6.

Obveze i izjave Zajmoprimatelja i Republike Srpske

Preuzete obveze po ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

A. Projektna obveza

6.01. Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava
Zajmoprimatelj i Republika Srpska koriste sve pozajmljene iznose za realizaciju ovog projekta.

Zajmoprimatelj se brine da na raspolaganju ima ostala sredstva iz uvodnog stavka (2) te da su takva sredstva, u mjeri u kojoj je to potrebno, utrošena na financiranje Projekta.

6.02. Završetak Projekta

Zajmoprimatelj i Republika Srpska izvode Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji se, s vremenom na vrijeme, može mijenjati uz odobrenje Banke, te završavaju Projekt do krajnjeg datuma navedenog u Tehničkom opisu.

6.03. Povećani troškovi Projekta

Ako ukupni trošak Projekta premašuje procijenjeni iznos iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimatelj je dužan osigurati sredstva za financiranje povećanog troška bez učešća Banke kako bi mogao završiti Projekt u skladu s Tehničkim opisom. O

planovima za financiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

6.04. Postupak nabavke

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska nabavljaju opremu, osiguravaju usluge i naručuju radove za Projekt putem javnih međunarodnih procedura nabave ili putem drugih prihvatljivih procedura nabave, na način prihvatljiv Banci, a sve u skladu s politikom Banke koja je opisana u njegovom Vodiču za nabavu.

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska osiguravaju da se ponudacima u svim tenderskim procedurama kojim upravljaju u realizaciji Projekta omogući stvaran, brz i efektivan mehanizam regresu.

6.05. Stalne obveze u okviru Projekta

Zajmoprimatelj i Republika Srpska, ovisno od slučaja, obavezna je:

(a) Održavanje: održavati, popravljati, vršiti remont i obnavljati cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom radnom stanju;

(b) Imovina Projekta: osim ako Banka prethodno da svoj pismeni pristanak, zadržavati pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njenim značajnim dijelom, odnosno, mijenjati i obnavljati imovinu na prikladan način i održavati Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njenom prvobitnom namjenom; uz uvjet da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojim bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavatelja Zajmoprimatelju ili bi dovela do toga da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;

(c) Osiguranje: osigurati sve radove i svu imovinu koji čine dio Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom praksom u branši;

(d) Prava i dozvole: održavati na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i funkcioniranje Projekta;

(e) Životna sredina:

(i) izvoditi i upravljati Projektom pridržavajući se Zakona o zaštiti životne sredine,

(ii) pribavljati, održavati i poštivati potrebne ekološke dozvole za Projekt, i

(iii) pridržavati se svih takvih ekoloških dozvola;

(f) Zakoni Europske unije: izvoditi i upravljati Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredaba o kojima odlučila Europska unija;

(g) Pravo revizije integriteta: osigurati da svi ugovori koji se odnose na Projekt budu sklopljeni nakon datuma potpisa ovog ugovora u skladu s Direktivom Europske unije o nabavi, osim:

(i) obveze da relevantni ugovarač bez odlaganja obavijesti Banku o legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na krivična djela vezana za Projekt,

(ii) obveze da relevantni ugovarač vodi knjige i evidencije o svim finansijskim transakcijama i rashodima u vezi s Projektom, i

(iii) pravu Banke, u odnosu na navodna krivična djela, da revidira knjige i evidencije relevantnog ugovarača koje se odnose na Projekt te da uzme kopije dokumenata u mjeri u kojoj je to zakonom dozvoljeno.

6.06. Druge obveze

Republika Srpska revidira organizacijski i finansijski položaj na sredini Projekta i Banci dostavlja dokument s općim pregledom odgovarajućih strategija i plana njihove realizacije koji će osigurati kontinuiranu operativnu i finansijsku održivost takve bolnice nakon realizacije Projekta.

B. Opće obveze

6.07. Poštivanje zakona

Zajmoprimatelj i Republika Srpska poštuju, u svakom pogledu, sve zakone i propise kojima oni ili Projekt podliježu.

6.08. Opće izjave i jamstva

Zajmoprimatelj i Republika Srpska izjavljuju i jamče Banci da:

(a) su ovlašteni za izvršavanje, isporuku i provođenje svojih obveza prema ovom ugovoru, te da su poduzete sve potrebne radnje za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;

(b) ovaj ugovor ima pravno valjane, obvezujuće i provedive obveze;

(c) izvršenje i realizacija, izvršenje obveza i poštivanje odredaba Ugovora od strane Zajmoprimatelja zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim osnivačkim aktima, zakonom, statutom, pravilom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu,

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru;

(d) se nakon 14. srpnja 2010. godine nisu dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) se nije dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovorne obveze, i ona ne traje bez poduzimanja koraka s ciljem rješavanja ili odricanja;

(f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ako je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) su izdane ili dobivene sve potrebne dozvole vezane za ovaj ugovor i Projekt s ciljem zakonitog ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a sve takve dozvole su potpuno na snazi i u primjeni i prihvatljive su kao dokaz;

(h) su obveze Zajmoprimatelja za plaćanje prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i neposrednih obveza prema bilo kojem dugovnom instrumentu, osim za obveze koje zakon o poduzećima uopćeno obvezno preferira;

(i) poštuju članak 6.05.(e) te, prema njihovim saznanjima i uvjerenjima (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak u vezi zaštite okoliša nije pokrenut niti postoji prijetnja da će biti pokrenut protiv njih, a o kojem prethodno nisu obavijestili Banku; i

(j) nikakva klauzula o padu kreditnog rejtinga ili finansijske klauzule nisu zaključene s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimatelja;

(k) poštuju sve obveze prema ovom članku 6.;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u potprojekte uložili Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska nisu nezakonitog podrijetla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezana s financiranjem terorizma. I Zajmoprimatelj i Republika Srpska bez odlaganja obavještavaju Banku ako u bilo kojem trenutku dođu do saznanja o nezakonitom podrijetlu bilo kojih od tih sredstava.

Izjave i garancije definirane u tekstu iznad važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave navedene pod(d) u tekstu iznad, smatraju se ponovljenim na svaki datum Zahtjeva za isplatu, datuma isplate i na svaki datum plaćanja.

6.09. Obveza čuvanja integriteta

Zajmoprimatelj i Republika Srpska jamče i preuzimaju obvezu da nisu počinili, te da nijedna osoba po njihovim trenutnim saznanjima nije počinila bilo koju od sljedećih radnji i da one neće počinuti te da nijedna osoba, uz njihovu suglasnost ili prethodno saznanje, neće počinuti bilo koju takvu radnju, to jest:

(a) nudenje, davanje, primanje ili navođenje na bilo kakvu neprimjerenu prednost kojom se utječe na postupanje bilo koje osobe koja obnaša javnu poziciju ili funkciju ili koja je direktor ili uposlenik nekog javnog organa ili javnog poduzeća ili koja je direktor ili službenik u javnoj međunarodnoj organizaciji u vezi bilo kojeg postupka nabave ili u realizaciji bilo kojeg ugovora u vezi elemenata Projekta koji su opisani u Tehničkom opisu; ili

(b) bilo koja radnja kojom se neprimjereno utječe ili čiji je cilj neprimjereno utjecati na postupak nabave ili realizaciju Projekta na štetu Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, uključujući dosluh između ponuđača u postupku nabave.

U te svrhe, saznanje bilo kojeg člana bilo kojeg ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg državnog tajnika Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg pomoćnika ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, bilo kojeg savjetnika ministra Zajmoprimatelja ili Republike Srpske, rukovoditelja ili bilo kojeg člana osoblja JUP-a ili službenika iz članka 12.01. smatra se saznanjem Zajmoprimatelja, odnosno Republike Srpske. Zajmoprimatelj i Republika Srpska preuzimaju obvezu, ako bilo tko od njih dođe do saznanja o bilo kakvoj činjenici ili informaciji koja nagovještava počinjenje bilo kakve takve radnje, o tome obavijestiti Banku.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska će uspostaviti, održavati i pridržavati se internih procedura i kontrola u skladu s važećim domaćim državnim zakonima i najboljom praksom s ciljem osiguravanja da se ne uđe u bilo kakvu transakciju sa, ili u korist, bilo kojeg pojedinca ili institucija navedenih na ažuriranim popisima osoba koje su sankcionirane a koje objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija ili njegove komisije u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999. godina), 1373 (2001. godina) (www.un.org/terrorism) i/ili Vijeća Europske unije u skladu sa Zajedničkim stavovima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, te rezolucije ili provedbeni akti koji su povezani s njima ili ih nasljeđuju, a vezani su za pitanja financiranja terorizma.

6.09.B Integritet

Zajmoprimatelj i Republika Srpska se obvezuju, u okviru razumnog roka, poduzeti primjerene mjere u vezi bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana svojih upravnih tijela, koji je konačnom i neopozivom sudskom presudom osuđen za krivično djelo koje je počinio-la u obavljanju svojih profesionalnih dužnosti, kako bi osigurali da se takav njihov član isključi iz svih aktivnosti u vezi zajma ili Projekta.

ČLANAK 7.

Osiguranje

Preuzete obveze u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je neki iznos prema ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

7.01. Jednako rangiranje (*Parri passu*)

Zajmoprimatelj osigurava da se njegove obveze plaćanja prema ovom ugovoru rangiraju i budu rangirane barem kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i neosporivih obveza po bilo kojem instrumentu vanjskog duga, osim za obveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito ako Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.01. ili ako nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili neosporivom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimatelja ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimatelj ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira na to da li se radi o redovitoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjerom plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koje su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "instrument vanjskog duga" znači (a) instrument, uključujući svaku priznаницu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo produljenje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili reprogramiranju), (b) obvezu koja se dokazuje obveznicom,

dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garanciju koju izdaje Zajmoprimatelj za obvezu treće strane, pod uvjetom da, u svakom slučaju, takva obveza: (i) podliježe zakonodavnom sustavu koji nije zakon Zajmoprimatelja; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimatelja; ili je (iii) plativa subjektu koji je osnovan, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimatelja.

7.02. Dodatno osiguranje

Ako bi Zajmoprimatelj bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimatelj, ako tako zahtijeva Banka, Banci daje jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili Banci daje jednaku prednost ili prioritet.

7.03. Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimatelj s bilo kojim drugim financijskim povjeriteljem zaključi sporazum o financiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na jednako rangiranje ili odredbu prema kojoj se, u slučaju da se neka obveza ne izvrši, čitav ugovor automatski otkazuje i dospijeva na naplatu (*cross-default clause*), koja je stroža od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimatelj o tome obavještava Banku i, na zahtjev Banke, dopunjava ovaj ugovor kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u njega.

ČLANAK 8.

Informacije i posjete

8.01. Informacije u vezi Projekta

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, svaki ponaosob:

(a) Banci dostavlja:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Dodatku A.2., ili drugačije, o čemu se ugovorne strane povremeno dogovore, i

(ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavu, realizaciju, funkcioniranje Projekta i s njima povezana pitanja vezana za zaštitu sredine i socijalna pitanja, a koje Banka, u razumnom roku, može opravdano zahtijevati,

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažirati svoje osoblje ili savjetnika, ili neku treću stranu, o trošku Zajmoprimatelja, a Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska tim osobama pruža svu neophodnu pomoć;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, će tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog zajmom, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabave i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati u skladu s ugovorom o nabavi;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, će podnijeti svaku materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, projektiranje, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili financijski plan Projekta;

(d) bez odlaganja informiraju Banku o:

(i) svim mjerama i prosvjedima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ili o svakom ekološkom postupku, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerojatnost da će se pokrenuti, protiv Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, i

(ii) svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska upoznat, a koji može značajno ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili funkcioniranja Projekta, i

(iii) svakom nepoštivanju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske primjenjivih ekoloških ili socijalnih standarda,

(iv) svakoj obustavi, opozivanju ili izmjeni bilo kojeg važećeg zakona o zaštiti životne sredine,

(v) svakoj legitimnoj tvrdnji, pritužbi ili informaciji koja se odnosi na kaznena djela povezana s Projektom,

(vi) bilo kakvom dodatnom razvoju događaja u vezi postupaka navedenih pod (f) članka 6.08.,

te određuju mjere po predmetnim pitanjima; te

(e) Banci dostavlja dokumente navedene u članku 4.03.A(4) do njihovih datuma dospijeca.

8.02. Informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ovisno o slučaju, bez odlaganja će Banku obavijestiti o:

(a) svakoj činjenici koja Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku obavezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo financijsko zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;

(b) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate;

(c) svakoj namjeri Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju imovinu u korist treće strane;

(d) svakoj namjeri Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;

(e) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da sprječava značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske prema ovom ugovoru;

(f) bilo kojem događaju navedenom u članku 10.01., koji se dogodio, koji će se vjerojatno dogoditi ili koji se očekuje; ili

(g) bilo kojoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u tijeku, do koje će vjerojatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ako o njoj bude nepovoljno odlučeno, za rezultat imala nepovoljnu materijalnu promjenu;

(h) koliko to dozvoljava zakon, bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, upravnom postupku ili istrazi koju vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema saznanju i uvjerenju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, u tijeku ili se priprema ili nije okončan protiv Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske u vezi s kaznenim djelima koja su povezana sa zajmom;

(i) svim mjerama koje poduzme u skladu s člankom 6.09.B ovog ugovora.

8.03. Posjeta od strane Banke

Zajmoprimatelj i Republika Srpska dopušta osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge ustanove ili tijela Europske unije, kada je to potrebno prema relevantnim i obavezujućim odredbama zakona Europske unije, (a) da posjete lokacije, objekte i radove koji čine Projekt te da provode provjere prema njihovim željama;

(b) da intervjuičaju predstavnike Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske i ne sprječavaju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje u ili na koju utječe Projekt; i

(c) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske koje se odnose na izvršenje Projekta te da im se osiguravaju kopije povezanih dokumenta ako to zakon dozvoljava.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska Banci pružaju, ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom članku.

Zajmoprimatelj i Republika Srpska prihvaćaju da Banka može biti obvezna da otkrije takve informacije o Zajmoprimatelju, Republici Srpskoj ili Projektu nadležnom tijelu ili ustanovi Europske unije u skladu s relevantnim obavezujućim odredbama zakona Europske unije.

8.04. Istrage i informacije

Zajmoprimatelj i Republika Srpska obavezuju se:

(a) poduzeti takve korake koje Banka može opravdano tražiti kako bi istražila i/ili okončala bilo koju počinjenu navodnu

radnju ili radnju za koji postoji sumnja da je počinjena a čija priroda je opisana u članku 6.09.;

(b) Banku obavijestiti o mjerama koje su poduzete kako bi se tražila odšteta od osoba odgovornih za bilo kakav gubitak koji je proizašao iz takve radnje;

(c) omogućiti bilo kakvu istragu koju Banka može vršiti o bilo kojoj takvoj radnji.

ČLANAK 9.

Takse i troškovi

9.01. Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimatelj i Republika Srpska plaćaju sve poreze, takse, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili realizacije ovog ugovora ili bilo kojeg dokumenta povezanog s ovim ugovorom, te iz stvaranja, usavršavanja, registracije ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz zajma u primjenjivom omjeru.

Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom, izuzeti iz plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimatelj plaća glavnice, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da, ako je obavezan izvršiti odbitak, Zajmoprimatelj nadoknadi Banci taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

9.02. Ostali troškovi

Zajmoprimatelj snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, realizacijom, provođenjem i raskidom ovog ugovora ili bilo kojeg drugog dokumenta povezanog s ovim ugovorom, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provođenja i realizacije bilo kakvih osiguranja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.04.

9.03. Povećani troškovi, odšteta i prebijanje

(a) Zajmoprimatelj Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene u (ili u tumačenju, vršenju ili primjeni) bilo kojim zakonu ili propisu ili poštivanju bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu ili kao rezultat čega je (i) Banka obvezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom ugovoru, ili financijski prihod, kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.

(b) Neovisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimatelj obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.

(c) Banka može prebiti svaku dospjelu obvezu koju Zajmoprimatelj duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci) s bilo kojom obvezom (dospjelom ili nedospjelom) koju Banka duguje Zajmoprimatelju, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici strane banke ili valuti bilo koje od ove dvije obveze. Ako su obveze u različitim valutama, Banka u cilju prebijanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti prebijanje u iznosu za koji u dobroj vjeri procijeni da odgovara iznosu te obveze.

ČLANAK 10.

Neispunjenje ugovorne obveze

10.01. Pravo zahtijevanja otplate

Zajmoprimatelj bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (ovisno o zahtjevima Banke), uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema

ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.01.A Trenutni zahtjev

Banka odmah može podnijeti zahtjev ako:

(a) Zajmoprimatelj na datum dospeljeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogriješkom, ili slučajem prekida i (ii) ako je plaćanje izvršeno u roku od 3(tri) radna dana nakon datuma dospeljeća;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, ili ako je bilo koja izjava, garancija ili izvješće dano ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimatelj ne ispunji svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma ili bilo koje obveze koja proizlazi iz financijske transakcije, osim Zajma:

(i) od Zajmoprimatelja se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog razdoblja odgode, od Zajmoprimatelja zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospeljeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obvezu, ili (ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;

(d) Zajmoprimatelj nije u mogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ako obustavi svoje zaduženje ili izvrši ili zatraži nagodbu sa svojim vjerovnicima;

(e) hipotekarni povjeritelj dođe u posjed ili se imenuje kao privremeni upravnik, sudski izvršitelj, likvidator, prinudni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimatelja ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog tijela ili osobe;

(f) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka ili po bilo kojem drugom financijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;

(g) Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) ako je imovina Zajmoprimatelja ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmetom prinudne naplate, izvršenja, zapljene ili drugog postupka koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četnaest) dana;

(i) ako, u odnosu na stanje Zajmoprimatelja i/ili Republike Srpske, na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimatelja i/ili Republiku Srpsku da izvršavaju bilo koje svoje obveze prema ovom ugovoru ili ako ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba, ili ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska smatraju da ovaj ugovor nije valjan u smislu navedenih odredaba.

10.01.B Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija

Banka također može podnijeti takav zahtjev:

(a) ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska ne poštuje bilo koju obvezu prema ovom ugovoru koja nije obveza iz članka 10.01.A; ili

(b) ako koja činjenica u vezi sa Zajmoprimateljem ili Projektom iz uvodnih stavaka materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavatelja Zajmoprimatelju ili negativno utječe na realiziranje ili funkcioniranje Projekta,

osim ako je nepoštivanje ili okolnosti koje dovode do nepoštivanja moguće ispraviti, i ako se isprave u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavijesti koju Banka dostavlja Zajmoprimatelju i/ili Republici Srpskoj.

10.02. Ostala prava po zakonu

Članak 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu zajma.

10.03. Odšteta

10.03.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takav iznos obračunava se za razdoblje od datuma dospeljeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10.03.B Tranše s promjenjivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01., u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15 (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način na koji bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospeljeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

10.03.C Uopćeno

Zajmoprimatelj iznose dospjele u skladu s ovim člankom 10.03. plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

10.04. Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatra se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju niti jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10.05. Korištenje primljenih sredstava

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s člankom 10.01. koriste se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospeljeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

ČLANAK 11.

Pravo i nadležnost

11.01. Mjerodavno pravo

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom podliježe pravu Velikog Vojvodstva Luksemburga.

11.02. Nadležnost

(a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor ("spor") koji proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja), ili bilo kojom neugovorenom obvezom koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom.

(b) Ugovorne strane prihvataju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

(c) Ovaj članak 11.02. isključivo je u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 11.02. (a), on ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili raskid ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obvezu koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

11.03. Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.04. Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku koji proizlazi iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, ako nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

11.05. Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor i Popratno pismo predstavljaju cjelokupni sporazum između Banke, Zajmoprimatelja i Republike Srpske u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo izravni ili koji iz njega proizlazi.

11.06. Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jest ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako ovaj ugovor jest ili postane nevažeći u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili nevaljanost ne utječe na:

(a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sustavu ili važenje u bilo kojem smislu ugovora u toj nadležnosti; ili

(b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili važenje ovog ugovora u skladu sa zakonima takve druge nadležnosti.

11.07. Izmjene i dopune

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je ugovorne strane.

11.08. Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja izvornik, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

ČLANAK 12.

Završne odredbe

12.01. Obavijest drugoj strani

Obavijesti i druga saopćenja dana u skladu s ovim ugovorom, naslovljena na bilo koju ugovornu stranu ovog ugovora, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksimila o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	Attn.: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/ 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Facsimile no.: + 352 4379 67487
Za Zajmoprimatelja:	N/p: Ministarstvo financija i trezora Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faksimil br.: +387 33 202 930
Za Republiku Srpsku:	N/p: Ministarstvo financija Republike Srpske Trg Republike Srpske 1 78000 Banja Luka Republika Srpska, Bosna i Hercegovina Faksimil br.: +387 51 339 655

osim ako Zajmoprimatelj i/ili Republika Srpska pismenim putem odredi i obavijesti Banku da su Kabinet ministra za Zajmoprimatelja i Ministarstvo financija Republike Srpske za Republiku Srpsku odgovorni za kontakt s Bankom za potrebe članka 6.09.

12.02. Oblik obavijesti

Sve obavijesti i svaka druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pismenom obliku.

Obavijesti i druga razmjena informacija za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili koja sama određuje rokove obavezujuće za primatelja, može biti uručena osobno, preporučenim pismom ili faksimilom. Smatra se da je takve obavijesti i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke

ako se radi o isporuci putem kurirske službe ili preporučenim pismom, odnosno na datum poruke o uspješno prosljeđenom faksimilu.

Druge obavijesti i informacije mogu biti uručene osobno, putem preporučenog pisma ili faksimila ili, u mjeri u kojoj se strane dogovore pismenim putem, putem *e-maila* ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksimilom, u skladu s prethodnim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksimilom također se šalje poštom drugoj ugovornoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje Zajmoprimatelj izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ako to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osoba koje su ovlaštene za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimatelja i ovjerenim primjerkom potpisa jedne takve osobe ili više takvih osoba.

12.03. Stavci i dodatci

Uvodni stavci i sljedeći dodatci čine dio ovog ugovora:

Dodatak A	Tehnički opis i izvještavanje
Dodatak B	Definicija EURIBOR-a
Dodatak C	Obrasci za Zajmoprimatelja
Dodatak D	Revizija i konverzija kamatne stope

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane su suglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3(tri) izvornika na engleskom jeziku te da u svoje ime parafiraju svaku stranu ovog ugovora.

U Sarajevu, 27. prosinca 2016. U Banjoj Luci, 29. prosinca 2016. godine

Potpisao za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE
Ministar financija i trezora
[vlastoručni potpis]
Vjekoslav BEVANDA

Potpisao za i u ime
REPUBLIKE SRPSKE
Ministar financija
[vlastoručni potpis]
Zoran TEGELTIJA

U Luksemburgu, 27. prosinca 2016. godine Potpisao za i u ime
EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Rukovoditelj Odjel
[vlastoručni potpis]
Massimo NOVO
Osoba odgovorna za zajam
[vlastoručni potpis]
Wolfgang SPIELES

Dodatak A

Tehnički opis i izvještavanje

A.1. Tehnički opis (članak 6.02.)

A.1. TEHNIČKI OPIS

A.1.1. Svrha, lokacija

Projekt se sastoji od dva ulaganja u bolnice u Republici Srpskoj:

- Izgradnja nove bolnice u Bijeljini koja će zamijeniti zastarjele objekte na obližnjoj zelenoj površini sastoji se od: funkcionalne zgrade s tri kata i bolničke zgrade s četiri kata površine 16.000 m² (bruto građevinskog prostora - 12.050 m² neto građevinskog prostora) u dva dijela;

- kapaciteta oko 240 kreveta i

- 5 operacijskih sala.

- Rekonstrukcija i opremanje Kliničkog centra u Banjoj Luci, državnog referentnog centra, što obuhvaća: centralni medicinski blok površine 64.000m²;

- približno 660 kreveta na različitim bolničkim odjelima, intenzivnoj njezi, poluintenzivnoj njezi itd.;

- 12 operacijskih sala.

A.1.2. Opis

Izgradnja i opremanje nove opće bolnice u Bijeljini:

Planirana bolnica sastojat će se od jedne zgrade smještene u blizini sadašnje bolnice u centru Bijeljine – s vlastitim prilaznim putem (lokalne vlasti već su rekonstruirale ulicu koja vodi do buduće bolnice) i parkiralištem.

Nova zgrada bolnice u Bijeljini sastojat će se od:

1) interne medicine,

2) kirurgije,

- 3) ginekologije i opstetricije,
- 4) pedijatrije,
- 5) ortopedije i fizioterapije,
- 6) oftalmologije,
- 7) otorinolaringologije,
- 8) maksilofacijalne kirurgije,
- 9) dermatologije,
- 10) urologije,
- 11) onkologije,
- 12) neurologije,
- 13) akutne psihijatrije, 14) funkcionalne dijagnostike,
- 15) endoskopije,
- 16) radiologije.

U zgradi će se nalaziti podrum, prizemlje i tri gornja kata sa sljedećom opremom:

1. Podrum:
 - 1) radiologija (rendgen, CT),
 - 2) laboratoriji,
 - 3) patologija,
 - 4) kuhinja i restoran, 5) vešeraj i sterilizacija, 6) bolnička ljekarna, 7) kotlovnica, radionica, skladišta, 8) infrastruktura (klima, plin, agregati itd.),
 - 9) garaže, odlagalište otpada, spalionica medicinskog otpada.
2. Prizemlje:
 - 1) opća zdravstvena njega (svi bolnički odjeli),
 - 2) hitni i opći prijem,
 - 3) dijagnostika (ultrazvuk, endoskopija), 4) sanitarne prostorije s bolničkom garderobom,
 - 5) kirurgija,
 - 6) opstetricija,
 - 7) funkcionalna dijagnostika, 8) fizioterapija,
 - 9) dio administracije (povezan s pacijentima).
3. Gornji katovi:
 - 1) dnevna bolnica – I. kat
 - 2) intenzivna njega – I. kat,
 - 3) uprava bolnice i socijalna infrastruktura, 4) bolnički odjeli – II. i III. kat.

Ukupna površina iznosi 16.000m² i obuhvaća 12.050m² korisne površine.

Kat	Bruto površina u m ²	Neto korisna površina u m ²
Podrum	4.000	2.800
Prizemlje	4.000	3.000
I. kat	3.000	2.250
II. kat	2.500	2.000
III. kat	2.500	2.000
UKUPNO	16.000	12.050

Oprema:

Nova bolnica u Bijeljini će zadržati dio postojeće opreme, dok će većina opreme biti nabavljena. Precizna vrsta i vrijednost opreme će biti definirana u zasebnoj studiji, a nakon što se donese odluka o gradnji.

Rekonstrukcija Kliničkog centra Banja Luka

Ovaj potprojekt će obuhvatiti sljedeće zadatke: - proširenje postojećih objekata u glavnoj zgradi Kliničkog centra na Paprikovcu (uglavnom južno krilo s ambulantama i novim odjelima);

- formiranje novih odjela (uključujući odjel za radioterapiju i jedinicu za opekotine);

- izmjještanje odjela i ambulant iz drugih sjedišta;

- nabava opreme;

- renoviranje i tehnička modernizacija postojećeg kompleksa (rekonstrukcija objekta kuhinje, rekonstrukcija stacionara Središnjeg medicinskog bloka s ukupnim kapacitetom od 660 kreveta, klima uređaji za potrebe operacijskih sala, rekonstrukcija tehničkog kata Središnjeg medicinskog bloka);

- izgradnja objekata za znanost (dizajniranje, izgradnja i opremanje Medicinskog fakulteta s centrom za medicinska istraživanja);

- uređenje zelenih površina i oblikovanje obližnjeg prostora na Paprikovcu (parkiralište itd.).

Program realizacije/kalendar

Realizacija projekta traje ukupno jedanaest godina, od 2009. do 2019. godine.

Građevinski radovi za novu bolnicu u Bijeljini okončani su u lipnju 2013. godine.

Poslovi na unaprjeđenju osnovne infrastrukture započeli su u Banjoj Luci početkom 2009. godine. Procijenjeno je da je datum okončanja radova prosinac 2019. godine.

A.2. Obveze vezane za podatke prema članku 8.01.(a)

A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE ŠALJU BANCIMA NAČIN PRIJENOSA

1. Dostavljanje informacija: Imenovanje odgovorne osobe

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

Poduzeće	Ministarstvo zdravlja i socijalnih pitanja
Kontakt osoba	gosp. DRAGAN BOGDANIĆ
Titula	gosp.
Funkcija/Odjel	Ministar zdravlja i socijalnih pitanja
Adresa	TRG Republike Srpske 1, Banja Luka, Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 51 339 486
Faksimil	+387 51 339 652
Email	ministarstvo-zdravlja@mszs.vladars.net

Gore navedena/navedene kontakt osoba/osobe je/su trenutno odgovorna/odgovorne kontakt osoba/osobe. Zajmoprimalatelj odmah obavještava Banku u slučaju promjene.

2. Informacije o konkretnim pitanjima

Zajmoprimalatelj Banci dostavlja sljedeće informacije i to najkasnije u rokovima koji su dani u nastavku:

Dokument / informacija	Rok

3. Informacije o realizaciji Projekta

Zajmoprimalatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o napretku Projekta tijekom implementacije i to najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/informacija	Rok	Učestalost izvještavanja
Izvešće o napretku Projekta - ukratko ažurirani podatci o tehničkom opisu, s navođenjem razloga za značajne promjene u odnosu na početni djelokrug; - ažurirani podatci o datumu završetka svake komponente glavnog projekta, s navođenjem razloga za moguće kašnjenje; - ažurirani podatci o troškovima Projekta, s navođenjem razloga za moguće povećanje troškova u odnosu na početne planirane troškove; - opis svakog glavnog pitanja koje ima utjecaj na životnu sredinu; - ažurirani podatci o postupcima nabave (izvan EU-a); - ažurirani podatci o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima; - informacije o svakom značajnom novonastalom problemu ili značajnom riziku koji može ugroziti ishod Projekta; - informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta.	31. prosinac i 30. lipanj svake godine u tijeku realizacije i u ranim operativnim fazama	godišnje

Informacije o završetku radova i prvoj godini rada Zajmoprimalatelj Banci dostavlja sljedeće informacije o okončanju Projekta i o početku rada najkasnije u niže navedenom roku:

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Izvešće o okončanju Projekta, uključujući: - kratki opis tehničkih karakteristika izvedbenog Projekta, uz navođenje razloga za sve značajne promjene; - datum okončanja za svaku komponentu glavnog projekta, s razlozima za moguće kašnjenje;	30. travanj 2021. godine [16 mjeseci nakon okončanja]

- konačne troškove Projekta, s razlozima za moguće povećanje troškova u odnosu na početni planirani trošak;	
- broj novootvorenih radnih mjesta zahvaljujući Projektu: i radna mjesta tijekom realizacije te novonastala stalna radna mjesta;	
- opis svakog velikog problema s utjecajem na životnu sredinu;	
- ažurirane podatke o postupcima nabave(izvan EU-a);	
- ažurirane podatke o potražnji Projekta ili korištenju i komentarima;	
- svaki značajni novonastali problem ili značajni rizik koji može ugroziti ishod Projekta;	
- svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče Projekta.	
Jezik izvješća	engleski
- svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče Projekta	

Dodatak B

Definicija EURIBOR-a

A. EURIBOR

"EURIBOR" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu (na način preciziran u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci;

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativno razdoblje").

U smislu gore navedenog stavka(b) i (c) "dostupan" podrazumijeva stope, koje izračunava i objavljuje *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS), ili drugi pružatelj takvih usluga kojeg odabere Europski institut za novčana tržišta(EMMI), pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI, ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka za dana dospijeća.

"Kotacijska stopa" označuje kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11.00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetiranja") koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ako takva kotacijska stopa nije objavljena, Banka od najvažnijih sjedišta četiri banke euro zone, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, EURIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do

koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

B. LIBOR USD

"LIBOR", u odnosu na USD, znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci;

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativno razdoblje").

U smislu gore navedenog stavka(b) i(c) "dostupan" znači stope koje su "izračunate i objavljene" pod okriljem *ICE Benchmark Administration Limiteda* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) za dana dospijeća.

"Kotacijska stopa" označuje kamatnu stopu za pologe u USD za relevantno razdoblje kako je utvrdio *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svaki nasljednik *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružatelji finansijskih vijesti objavili u 11,00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetiranja") koji pada 2 (dva) radna dana u Londonu prije prvog dana relevantnog razdoblja.

Ako takvu kotacijsku stopu nije objavio nijedan pružatelj finansijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11,00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, Banka od najvažnijih njujorških sjedišta 4 (četiri) glavne banke na njujorškom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u USD, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11,00 sati po njujorškom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) radna dana u New Yorku nakon datuma resetiranja, drugim glavnim bankama na europskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

C. LIBOR GBP

"LIBOR", u odnosu na GBP, znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijsku stopu za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupna kotacijska stopa, primjenjivu kotacijsku stopu za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci;

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijsku stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "reprezentativno razdoblje").

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) "dostupan" znači stope koje su "izračunate i objavljene" pod okriljem *ICE Benchmark Administration Limiteda* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) za dana dospijeca.

"Kotacijska stopa" označuje kamatnu stopu za pologe u GBP za relevantno razdoblje kako je utvrdio *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svaki nasljednik *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka) i kako su pružatelji finansijskih vijesti objavili u 11,00 sati po londonskom vremenu ili kasnije, u vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("datum resetiranja") kada relevantno razdoblje počinje, ili ako taj dan nije radni dan u Londonu, na dan koji slijedi taj dan koji je takav radni dan.

Ako takvu kotacijsku stopu nije objavio nijedan pružatelj finansijskih vijesti koji je prihvatljiv za Banku, Banka od najvažnijih londonskih sjedišta 4 (četiri) glavne banke na londonskom međubankarskom tržištu, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u GBP, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11,00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na londonskom međubankarskom tržištu, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u Londonu (koje je izabrala Banka) u približno 11,00 sati po londonskom vremenu, na datum resetiranja za kredite

u GBP u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost LIBOR-a nula.

Ako stopa, kao što je navedeno gore, nije dostupna, LIBOR će biti stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno generira ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

D. Uopćeno

Za potrebe gore navedenih definicija:

(a) "Radni dan u Londonu" znači dan na koji banke rade u Londonu, a "radni dan u New Yorku" znači dan na koji banke rade u New Yorku.

(b) Svi postotci koji su rezultat izračuna prema ovom dodatku zaokruživat će se, ako je potrebno, na najbliži stotinu tisućiti dio postotka, a polovice će se zaokruživati na više.

(c) Banka Zajmoprimatelja bez odlaganja obavještava o ponudama koje je primila.

(d) Ako bilo koja od prethodnih odredaba ne bude u skladu s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-a i EURIBOR-a ACI (ili svakog nasljednika EMMI-a i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) u odnosu na EURIBOR, ili *ICE Benchmark Administration Limited* (ili svakog nasljednika *ICE Benchmark Administration Limiteda* za tu funkciju na način koji odredi Banka), u odnosu na EURIBOR, Banka može, pismenom obaviješću dostavljenom Zajmoprimatelju, izmijeniti odredbu kako bi je usuglasila s ostalim odredbama.

Dodatak C²

Formulari za Zajmoprimatelja
C.1. Obrazac za Zahtjev za isplatu (članak 1.02.B)
Zahtjev za isplatu
Bosna i Hercegovina – Bolnice u RS-u – B

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:		Datum:	
Naziv zajma (*):		Bolnice u RS-u – B	
Datum potpisa (*):		Ugovor FI broj:	31.526
Valuta i zahtijevani iznos:		Predloženi datum isplate:	
Valuta	Iznos		
KAMATA	Osnova kamatne stope (članak 3.01):		
	Stopa (% ili raspon): ILI (molimo naznačiti samo JEDAN): Maksimalna stopa (% ili maksimalni raspon) ² :		
	Učestalost (članak 3.01.):	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	
	Datumi plaćanja (članak 5.):		
	Datum revizije/konverzije kamate (ako postoji):		
GLAVNICA	Učestalost otplate:	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	
	Metodologija otplate (članak 4.01.):	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐	
	Prvi datum otplate:		
	Datum dospijeca:		
	Rezervirano za Banku:	(ugovorna valuta)	
	Ukupan iznos kredita:		
Isplaćeno do datuma:			
Stanje <u>za</u> isplatu:			
Trenutačna isplata:			
Stanje <u>nakon</u> isplate:			
Rok za isplatu:			
Maksimalni broj isplata:	3		
Minimalni iznos tranše:	3.000.000		
Ukupna dodjela do datuma:			
Preduvjeti:	Da / Ne		

Račun Zajmoprimatelja na koji se uplaćuju sredstva:

Rn. br:
(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)
Naziv banke, adresa:
Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećoj osobi/osobama:
Ime(na) i potpis(i) ovlaštenog(ih) osoba Zajmoprimatelja:

² Dostaviti na papiru sa Zajmoprimateljevim memorandumom.

³ NAPOMENA: Ako Zajmoprimatelj ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimatelj pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavijesti o isplati, u skladu s člankom 1.02.C(c).

C.2. Obrazac potvrde Zajmoprimatelja (članak 1.04.B)

Prima: Europska investicijska banka

Šalje: [Zajmoprimatelj]

Datum:

Predmet: Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Bosne i
Hercegovine od dana </> („Ugovor o financiranju“)
FI broj Serapisbroj 2010-0049

Poštovani,

pojmovi definirani Ugovorom o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu članka 1.04. Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio, niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate opisan u članku 4.03.A;
- (b) nije nastalo niti postoji ikakvo osiguranje zabranjeno prema članku 7.;
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obvezni izvijestiti prema članku 8.01., osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da osiguramo pravovremeno okončanje i realizaciju Projekta u skladu s Dodatkom A.1.;
- (e) izdana su ili pribavljena sva potrebna odobrenja, ovlasti, licence i suglasnosti vladinih ili javnih tijela ili vlasti koje su potrebne u vezi Projekta;
- (f) nije nastao, niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;
- (g) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zapriječen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim organom ili agencijom, a koji je završen ili, ako se o njemu negativno odluči, može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;
- (h) izjave i jamstva koja dajemo ili ponavljamo u skladu s člankom 6.08., istinite su u svakom pogledu;
- (i) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o financiranju.

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimatelja]:

Datum:

Dodatak D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ako je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelju dostavlja Prijedlog za reviziju/konverziju kamate, u kojem navodi:

(a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.01.; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimatelj može u pismenom obliku prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu. Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupa na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ako Zajmoprimatelj na odgovarajući način u pismenom obliku prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate, Zajmoprimatelj plaća izračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijesti o isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospijeća.

C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate

Ako Zajmoprimatelj ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ako ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavkom A iznad, Zajmoprimatelj tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimatelj će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti svaki dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3185-47/17
23. колвова 2017. године
Сарајево

Предсједатељ
Др. Драган Ћовић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1363/17 од 19. јула 2017. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 23. аугуста 2017. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ (БОЛНИЦЕ У РС-у - Б) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о финансирању (Болнице у РС-у - Б) између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке, потписан 27. децембра 2016. године у Сарајеву, 29. децембра 2016. године у Бања Луци и 29. децембра 2016. године у Луксембургу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
ФИ бр: 31.526 (БА)
Серапис бр: 2010-0049
БОЛНИЦЕ У РС-у - Б

(Банка)

Займопримац, Република Српска и Банка у даљњем тексту означени су као "Стране", а свака појединачно као "Страна".

БУДУЋИ ДА:

(1) је Займопримац изјавио да покреће пројекат реконструкције Клиничког центра Бања Лука и изградњу нове болнице у Бијељини, како је детаљније приказано у техничком опису (у даљњем тексту: "Технички опис"), који се налази у Додатку А (у даљњем тексту: "Пројекат"). У ту сврху, Займопримац ће Републици Српској пребацити средства у оквиру ове операције по истим условима како је наведено у овом уговору.

(2) Укупни трошкови Пројекта, према процјенама Банке, износе 286.000.000 евра (двје стотине осамдесет и шест милиона евра), а Займопримац је изјавио да Пројекат намерава да финансира на следећи начин:

Извор финансирања	Износ (милиони евра)
Властина средства и други извори	82
Кредит од Банке	143
Билатерална средства	61
УКУПНО	286

УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Сарајево, 27. децембар 2016. године
Бања Лука, 29. децембар 2016. године
Луксембург, 29. децембар 2016. године
ОВАЈ УГОВОР ЗАКЉУЧУЈУ:

Босна и Херцеговина, коју заступа министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, с једне стране, и
(Займопримац)
Република Српска, коју заступа министар финансија, г. Зоран Тегелтија, с друге стране, и
(Република Српска)
Европска инвестициона банка са сједиштем на адреси 100 blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, коју заступа руководилац Одјељења, г. Massimo Novo, и одговорно лице за зајмове, г. Wolfgang Spieles, с треће стране.

(3) Да би се остварио финансијски план из уводног става (2), Зајмопримац је (I) претходно затражио од Банке кредит у износу од 100.000.000 евра (стотину милиона евра), (II) сада од Банке тражи други кредит у износу од 15.000.000 евра (петнаест милиона евра).

(4) У складу са Одлуком бр. 466/2014/ЕУ, објављеном у Службеним новинама Европске уније бр. Л 135 од 8. јуна 2014. године, Европски парламент и Савјет Европске уније одлучили су да Банци одобре гаранцију ЕУ за губитке код финансијског пословања које подржава инвестиционе пројекте ван Европске уније ("Одлука"), и споразума који су склопиле Европска унија, коју заступа Европска комисија, и Банка која спроводи ту одлуку, а у случају неплаћања, Европска унија, путем те гаранције, покрива одређене уплате које Банка није примила а које треба да буду извршене према Банци у вези са финансијским пословањем које је договорено са, између осталих, Зајмопримцем ("гаранција ЕУ").

(5) Босна и Херцеговина и Банка су 17/27. децембра 2007. године закључиле оквирни споразум који регулише пословање Банке на територији Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Оквирни споразум).

(6) Финансирање кредита које треба да се обезбиди према овом Уговору обухваћено је Оквирним споразумом.

(7) Узимајући у обзир да финансирање Пројекта спада у пословање Банке, и имајући у виду изјаве и чињенице из уводних ставова, Банка је одлучила да удовољи захтјеву Зајмопримца и да му одобри други кредит у износу од 15.000.000 евра (петнаест милиона евра) у складу са овим Уговором о финансирању ("Уговор"), под условом да укупни износ кредита који Банка даје Зајмопримцу ни у којем случају није већи од 50% (педесет посто) од укупне цијене Пројекта из уводног става (2). Банка је вољна да размотри давање додатног кредита за Пројекат у складу са одобрењима које добије од своје управе.

(8) Босна и Херцеговина и Република Српска одобриле су позајмљивање износа од 15.000.000 евра (петнаест милиона евра), што је представљено овим кредитом према одредбама и условима овог Уговора. Зајмопримац потврђује да Банка, као међународна финансијска институција, има преференцијални статус зајмодавца.

(9) Статут Банке предвиђа да се Банка мора побринути да се њена средства користе што је могуће рационалније у интересу Европске уније; и, према томе, одредбе и услови кредитног пословања Банке морају да буду усклађени са релевантним политикама Европске уније.

У складу са препорукама Радне групе за финансијско дјеловање, која је формирана у оквиру Организације за економску сарадњу и развој, Банка посебну пажњу поклања својим трансакцијама и свом пословању у случајевима у којим она финансира (а) пројекат у земљи која ове препоруке не примјењује у довољној мјери или (б) зајмопримца или корисника који је резидент у таквој земљи.

(10) Банка сматра да приступ информацијама игра кључну улогу у смањењу еколошких и социјалних ризика, укључујући и кршење људских права које су повезане са пројектима које она финансира. Банка је, стога, израдила своју Политику транспарентности, чија је сврха да се повећа одговорност банкарске групе према заинтересованим странама уопште, тако што им даје приступ оним информацијама које ће им омогућити да схвате њено управљање, стратегију, политике, активности и праксу.

(11) Банка врши обраду личних података у складу са важећим законима Европске уније о заштити појединаца који се односе на обраду личних података од стране установа и органа Европске уније и на слободно кретање оваквих података.

СТОГА СУ СТРАНЕ ДОГОВОРИЛЕ СЉЕДЕЋЕ:
ТУМАЧЕЊЕ И ДЕФИНИЦИЈЕ

(а) Тумачење

У овом уговору:

(I) позивање на чланове, ставове и додатке значи позивање на чланове, ставове и додатке у овом уговору, осим ако није изричито уговорено другачије.

(II) позивање на одредбу закона у овом уговору значи позивање на такву промијењену или поново усвојену одредбу.

(III) позивање на било који други споразум или инструмент у овом уговору значи позивање на тај други споразум или инструмент, промијењен, обновљен, допуњен, проширен или поново изјављен.

(б) Дефиниције

У овом уговору:

"Рок за прихватање" обавјештења значи:

(а) 16.00 сати по луксембуршком времену, на дан достављања, ако је обавјештење достављено до 14.00 сати по луксембуршком времену на радни дан; или

(ц) 11.00 сати по луксембуршком времену првог сљедећег радног дана, ако је обавјештење достављено након 14.00 сати по луксембуршком времену на било који такав дан, или је достављено на дан који није радни дан.

"Одобрење" значи ауторизацију, дозволу, престанак, одобрење, одлуку, лиценцу, изузетке, поднесак, нотарски акт или регистрацију.

"Радни дан" значи дан (осим суботе или недјеље) на који су Банка и комерцијалне банке отворене за пословање у Луксембургу.

"Случај промјене закона" има значење дефинисано у члану 4.03.А(3).

"Уговор" има значење дефинисано у уводном ставу (7).

"Кредит" има значење дефинисано у члану 1.01.

"Кривично дјело" значи било које од ових кривичних дјела, како је примјењиво: проневера, корупција, принуда, дослух, ометање, прање новца, финансирање тероризма.

"Одштета за одлагање" значи одштету обрачунату на износ исплате који је одложен или обустављен, по процентној стопи (ако је већа од нуле) за коју је:

- каматна стопа која би била примјењена на такав износ да је исти био исплаћен Зајмопримцу на заказани дан исплате

већа од

- ЕУРИБОР-а умањеног за 0,125% (12,5 базних поена), осим ако је вриједност стопе мања од нуле, те се у том случају она поставља на нулу.

Таква одштета обрачунава се од заказаног датума исплате до датума исплате, или, у зависности од случаја, до датума поништења најављене транше у складу са овим уговором.

"Датум исплате" значи датум на који Банка изврши исплату транше.

"Обавјештење о исплати" значи обавјештење које Банка пошаље Зајмопримцу на основу и у складу са чланом 1.02.Ц.

"Захтјев за исплату" значи обавјештење углавном у облику дефинисаном у Додатку Ц.1.

"Случај прекида" значи једно од наведеног или обоје:

(а) материјални прекид у системима плаћања или комуникације или на финансијским тржиштима која, у сваком случају, морају да функционишу како би се вршила плаћања у вези са овим уговором; или

(б) настанак било каквог другог случаја чији ће резултат да буде прекид (техничке природе или у вези са системима) у функционисању благајне или платног промета Банке или Зајмопримца, који спречава ту уговорну страну да:

(I) врши обавезе плаћања према овом уговору; или

(II) комуницира са другим уговорним странама,

а ако такав прекид (у случају (а) или (б) изнад) није узроковала уговорна страна чије је пословање прекинуто, те ако је такав прекид ван њене контроле.

"Подобна држава" означава било коју државу наведену у Анексу III Одлуке, коју Европска комисија може да с времена на вријеме мијења у складу са члановима 4.(2) и 18. Одлуке, или било коју другу државу у односу на коју су

Европски парламент и Савјет усвојили одлуку у складу са чланом 4. (1) Одлуке.

"Животна средина" значи слједеће, у мјери у којој утиче на здравље и социјално благостање људи:

(а) фауна и флора;

(б) тло, вода, ваздух, клима и пејзаж; и

(ц) културно наслеђе и изграђена животна средина, те обухвата, без ограничења, питања и радне услове у вези са здрављем и безбедношћу на раду и у заједници.

"Еколошка дозвола" значи сваку дозволу која је обавезна у према Закону о заштити животне средине.

"Еколошко потраживање" значи свако потраживање, поступак, службено обавјештење или истрагу коју спроводи било које лице, а у вези са Законом о заштити животне средине.

"Закон о заштити животне средине" значи:

(а) закон Европске уније, принципе и стандарде осим било какве одступања коју је прихватила Банка у сврху овог уговора, а на основу било којег споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније;

(б) државне законе и прописе Босне и Херцеговине и Републике Српске, како је примјењиво; и

(ц) примјењиве међународне уговоре, чији је главни циљ очување, заштита или унапређење животне средине.

"Гаранција ЕУ" има значење које јој је дато у уводном ставу (4).

"EUR" или "евро" значи закониту валуту земаља чланица Европске уније које је усвајају или су је усвојиле као своју валуту у складу са релевантним одредбама Уговора о Европској унији и Уговора о функционисању Европске уније или накнадних уговора.

"ЕУРИБОР" има значење дефинисано у Додатку Б.

"Инструмент спољног дуга" има значење које му је дато у члану 7.01.

"Случај неиспуњавања уговорне обавезе" значи било коју околност, догађај или настанак догађаја наведен у члану 10.01.

"Коначни датум доступности" значи датум који пада 36 мјесеци од потписивања овог уговора.

"Фиксна стопа" значи годишњу каматну стопу коју утврди Банка у складу са важећим принципима које, с времена на вријеме, управни органи Банке утврђују за кредите одобрене по фиксној каматној стопи, изражене у валути транше и који имају једнаке услове за отплату главнице и плаћање камате.

"Транша с фиксном стопом" значи траншу на коју се примјењује фиксна стопа.

"Промјењива стопа" значи промјењиву каматну стопу у фиксном распону, односно годишњу каматну стопу коју Банка одређује за сваки узастопни референтни период промјењиве стопе, која је једнака релевантној међубанкарској стопи увећаној за распон.

"Референтни период промјењиве стопе" значи сваки период од једног датума плаћања до слједећег релевантног датума плаћања, а први референтни период промјењиве стопе започиње на датум исплате транше.

"Транша с промјењивом стопом" значи траншу на коју се примјењује промјењива стопа.

"GPB" значи закониту валуту Уједињеног Краљевства.

"Случај пријевремене отплате који подлијеже исплати одштете" значи случај пријевремене отплате осим случајева описаних у ставовима 4.03.А (2) и 4.03.А (5).

"Ревизија/конверзија камате" значи одређивање нових финансијских услова који се односе на каматну стопу, а нарочито основнице исте каматне стопе ("ревизија") или другачију основу каматне стопе ("конверзија"), која може да се понуди за преостали период транше или до слједећег датума ревизије/конверзије камате, ако постоји, за износ који на предложени датум ревизије/конверзије камате није

мањи од 10.000.000 EUR (десет милиона евра) или једнаког износа у другој валути.

"Датум ревизије/конверзије камате" значи датум који представља датум плаћања, а који Банка одређује у складу са чланом 1.02.Ц из Обавјештења о исплати или у складу са чланом 3. и Додатком Д.

"Приједлог за ревизију/конверзију камате" значи приједлог Банке према Додатку Д.

"Захтјев за ревизију/конверзију камате" подразумијева писмено обавјештење Зајмопримца, достављено најмање 75 (седамдесет и пет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, у којем од Банке захтијева да му достави Приједлог за ревизију/конверзију камате. Захтјев за ревизију/конверзију камате такође дефинише:

(а) датуме плаћања изабране у складу са одредбама члана 3.01;

(б) преференцијални план отплате изабран у складу са чланом 4.01; и

(ц) било који слједећи датум ревизије/конверзије камате изабран у складу са чланом 3.01.

"Зајам" значи укупни износ транши које Банка исплати с времена на вријеме према овом уговору.

"Случај поремећаја стања на тржишту" значи било коју од слједећих околности:

(а) према оправданом мишљењу Банке, постоје догађаји или околности које негативно утичу на приступ Банке њеним изворима финансирања;

(б) према мишљењу Банке, средства за одговарајуће финансирање транше из њених редовних извора финансирања нису доступна за финансирање такве транше у релевантној валути и/или за релевантно доспијеће и/или у вези са отплатним профилем такве транше;

(ц) у вези са траншом у односу на коју је камата платива или би била платива по промјењивој стопи:

(А) трошак Банци за обезбјеђење средстава из њених извора финансирања, који одреди Банка, за период једнак референтном периоду промјењиве стопе такве транше (тј. на тржишту новца) већи је од важеће релевантне међубанкарске стопе;

или

(Б) Банка одлучи да не постоји одговарајући и праведан начин на који би се утврдила примјењива релевантна међубанкарска стопа за релевантну валуту такве транше, или да није могуће да се одреди релевантна међубанкарска стопа у складу са дефиницијом садржаном у Додатку Б.

"Материјално неповољна промјена" значи било какав догађај или промјену услова која утиче на Зајмопримца или Републику Српску, а који, према мишљењу Банке:

(а) материјално угрожава могућност Зајмопримца или Републику Српску да извршава своје обавезе према овом уговору; или

(б) материјално угрожава финансијске услове или изгледе Зајмопримца; или

(ц) материјално угрожава ваљаност или спроводивост, или дјелотворност или рангирање, или вриједност било којег осигурања које је Банка одобрила, или права или правних лијекова Банке према овом уговору.

"Датум доспијећа" значи посљедњи или појединачни датум транше у складу са чланом 4.01.А (б) (iv) или чланом 4.01.Б.

"Најављена транша" значи траншу за коју је Банка издала Обавјештење о исплати.

"Датум плаћања" значи: годишње, полугодишње или тромјесечне датуме дефинисане у обавјештењу о исплати до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји, или датума доспијећа, осим ако било који такав датум није релевантни радни дан, то значи:

(а) за траншу са фиксном стопом, слједећи релевантни радни дан, без корекције камате доспјеле према члану 3.01, осим у случајевима када се отплата врши у једној рати у складу са чланом 4.01.Б, када се на ову једну рату и на

коначно плаћање камате примјењује претходни релевантни радни дан и само у овом случају, с корекцијама камате у складу са чланом 3.01; и

(б) за траншу са промјењивом стопом, слједећи дан, ако постоји, текућег календарског мјесеца који је релевантни радни дан или, ако то није могуће, први слједећи дан који је релевантни радни дан, у свим случајевима који одговарају корекцији камате према члану 3.01.

"Уговорне стране" подразумијевају Зајмопримца, Републику Српску и Банку.

"Износ пријевремене отплате" значи износ транше који ће Зајмопримац да отплати пријевремено у складу са чланом 4.02.А.

"Датум пријевремене отплате" значи датум који представља датум плаћања, а на који Зајмопримац предложи плаћање износа пријевремене отплате.

"Случај пријевремене отплате" значи било који од догађаја описаних у члану 4.03.А.

"Одштета за пријевремену отплату" у односу на било који износ главнице који се пријевремено отплаћује или отказује, значи износ о којем Банка обавијести Зајмопримца, а који представља тренутну (од датума пријевремене отплате) вриједност вишка, ако постоји:

(а) камате која би након тога била обрачуната на износ пријевременог плаћања, у периоду од датума пријевремене отплате до датума ревизије/конверзије, ако постоји, или до датума доспијећа, ако тај износ није раније отплаћен; преко

(б) камате која би тако била обрачуната током тог периода, ако би била обрачуната по стопи прераспоређивања, умањеној за 0.15% (15 базних поена).

Наведена тренутна вриједност обрачунава се по сниженој стопи једнакој стопи прераспоређивања, која се примјењује на сваки релевантни датум отплате.

"Обавјештење о пријевременој отплати" значи писмено обавјештење Банке Зајмопримцу на основу и у складу с чланом 4.02.Ц.

"Захтјев за пријевремену отплату" значи писмени захтјев Зајмопримца Банци за пријевремену отплату цјелокупног или дијела зајма у складу са чланом 4.02.А.

"Пројекат" има значење дефинисано у уводном ставу (1).

"Квалификовани трошак" значи трошак (укључујући цијену пројектовања и надзора, ако је релевантна, и нето износ пореза и обавеза које плаћа Зајмопримац) настао за Зајмопримца или Републику Српску за Пројекат, у односу на радове, робу и услуге повезане са ставкама из Техничког описа, које су квалификоване за финансирање путем кредита, а које су, такође, предмет једног или више уговора склопљених према условима који одговарају Банци, узимајући у обзир најновији Водич за набавку Банке, објављен на интернетској страници Банке. За потребе обрачуна износа у еврима било којег износа потрошеног у другој валути, Банка примјењује референтни курс који за ту валуту обрачуна и објави Европска централна банка, на датум у периоду од 15 (петнаест) дана прије датума исплате који одреди Банка (у случају непостојања таквог курса, Банка одређује релевантни курс или курсеве који у том тренутку преовладавају на било којем финансијском тржишту које Банка оправдано изабере).

"Стопа прераспоређивања" означава фиксну стопу која је на снази на дан израчуна одштете за кредите са фиксном стопом, изражене у истој валути, и за које вриједе исти услови плаћања камате и исти профил отплате на датум ревизије/конверзије, ако постоји, или датум доспијећа транше, у односу на коју се предлаже или захтјева извршавање пријевременог плаћања. У случајевима у којима је период краји од 48 (четрдесет осам) мјесеци (или 36

(тридесет шест) мјесеци у случају неотплаћивања главнице током тог периода), користи се најближи еквивалент стопе тржишта новца, односно релевантна међубанкарска стопа умањена за 0.125% (12, 5 базних поена) за периоде до 12 (дванаест) мјесеци. За периоде који, у зависности од случаја, падају између 12 (дванаест) и 36/48 (тридесет шест/четрдесет осам) мјесеци, примјењују се бодови понуде на замјену стопа које Ројтерс објави за повезану валуту и коју Банка размотри у вријеме обрачуна.

"Релевантни радни дан" значи:

(а) за EUR, дан на који је платни систем Трансевропски аутоматски експресни трансфер за бруто поравнање у реалном времену, који користи јединствену платформу и који је покренут 19. новембра 2007. године (TARGET 2), оперативан за плаћања у еврима¹; и

(б) за било коју другу валуту, дан на који су банке отворене за опште пословање у главним домаћим финансијским центрима релевантне валуте.

"Релевантна међубанкарска стопа" значи

(а) ЕУРИБОР за транше исказане у еврима;

(б) ЛИБОР за транше исказане у GBP или USD; и

(ц) тржишну стопу и њену дефиницију коју Банка изабере и одвојено о томе обавијести Зајмопримца, за траншу исказану у било којој другој валути.

"Заказани датум исплате" значи датум на који је заказана исплата транше у складу са чланом 1.02.Б.

"Гаранција" значи било какву хипотеку, залог, право задржавања, оптерећење, стављање под хипотеку или било који други вид осигурања којим се обезбјеђује било каква обавеза било којег лица или било који други споразум или аранжман са сличним ефектом.

"Распон" значи фиксни распон релевантне међубанкарске стопе (плус или минус) коју одреди Банка и о којој обавијести Зајмопримца у релевантном Обавјештењу о исплати или Приедлогу за ревизију/конверзију камате.

"Порез" значи било који порез, прелевман, намет, таксу или другу накнаду или задржани износ сличне природе (укључујући пенале или камату плативу у вези са било каквим неплаћањем или кашњењем у плаћању исте).

"Технички опис" има значење дато у уводном ставу (1).

"Транша" значи сваку исплату која је извршена или која треба да буде извршена према овом уговору. У случају недостављања Обавјештења о исплати, ријеч транша има значење дефинисано у члану 1.02.Б.

"USD" значи закониту валуту Сједињених Америчких Држава.

"ZAR" значи закониту валуту Републике Јужне Африке.

ЧЛАН 1.

Кредит и исплате

1.01. Износ кредита

Овим уговором Банка у корист Зајмопримца одобрава, а Зајмопримац прихвата, кредит у износу од 15.000.000 евра (петнаест милиона евра) за финансирање Пројекта ("Кредит").

1.02. Поступак исплате

1.02.А Транше

Банка исплаћује кредит у највише 5 (пет) транши. Износ сваке транше, ако није неповучени салдо кредита, мора да износи најмање 3.000.000 евра (три милиона евра).

1.02.Б Захтјев за исплату

(а) Зајмопримац може да Банци достави Захтјев за исплату транше који Банка мора да прими најкасније 15 (петнаест) дана прије коначног датума расположивости. Захтјев за исплату мора да буде достављен у облику који је прописан у Додатку Ц.1. и у њему треба да буде конкретно наведено слједеће:

¹ Дана 14. децембра 2000. године, Управљачки савјет Европске централне банке (ЕЦБ) одлучио је да ће, од 2002. године до даљњег, Трансевропски аутоматски експресни трансфер за бруто поравнање у реалном времену

(TARGET 2), поред суботе и недјеље, бити затворен и на ове дане: Нова година, Велики петак, ускршњи понедељак, 1. мај, дан Божића и 26. децембар.

(I) износ и валута транше;

(II) изабрани датум исплате транше; тај изабрани датум исплате мора да буде релевантни радни дан који пада најмање 15 (петнаест) дана од Захтјева за исплату и, у сваком случају, на или прије коначног датума расположивости, што подразумијева да Банка може да исплати траншу у року до 4 (четири) календарска мјесеца од датума Захтјева за исплату, без обзира на коначни датум расположивости;

(III) да ли је транша по фиксној стопи или по промјењивој стопи, свака у складу са релевантним одредбама члана 3.01;

(IV) преферирану периодичност плаћања камате за траншу, изабрану у складу са чланом 3.01;

(V) префериране услове отплате главнице транше, изабране у складу са чланом 4.01;

(VI) преферирани први и последњи датум отплате главнице транше;

(VII) датум ревизије/конверзије камате који Зајмопримац изабере, ако постоји, за траншу; и

(VIII) IBAN број (или одговарајући формат у складу са домаћом банкарском праксом) и SWIFT BIC банковног рачуна на који транша треба да се уплати у складу са чланом 1.02.Д.

(б) Ако Банка, након захтјева Зајмопримца, а прије подношења Захтјева за исплату, Зајмопримцу понуди необавезујућу фиксну каматну стопу или распон који може да се примјењује на траншу, Зајмопримац такође може, по свом нахођењу, да у Захтјеву за исплату да и такву понуду, што значи:

(I) у случају транше са фиксном стопом, горе споменути фиксну каматну стопу коју је претходно понудила Банка; или

(II) у случају транше са промјењивом стопом, горе споменути распон који је претходно понудила Банка, који се примјењује на траншу до датума доспијећа или до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји.

(ц) Уз сваки захтјев за исплату мора да се приложи и овлашћење једног или више лица да потписују овакав захтјев као и узорак потписа тог једног или више лица или изјаву Зајмопримца да није дошло до промјена у погледу једног или више лица овлашћених да потписују Захтјев за исплату по овом уговору.

(д) У складу с чланом 1.02.Ц (б), сваки захтјев за исплату је неопозив.

1.02.Ц Обавјештење о исплати

(а) Најкасније 10 (десет) дана прије предложеног закажаног датума исплате транше, Банка доставља Зајмопримцу, ако је Захтјев за исплату у складу са чланом 1.02, Обавјештење о исплати у којем се наводе:

(I) валута, износ транше и износ транше у еврима;

(II) закажани датум исплате;

(III) основа каматне стопе за траншу, било да се ради о (I) транши по фиксној стопи или (II) транши по промјењивој стопи, а све у складу са релевантним одредбама члана 3.01;

(IV) први датум плаћања камате и периодичност плаћања камате за траншу;

(V) услови отплате главнице транше;

(VI) први и последњи датум за отплату главнице транше;

(VII) примјењиви датуми плаћања за траншу;

(VIII) датум ревизије/конверзије камате за траншу, ако је Зајмопримац то тражио; и

(IX) за траншу по фиксној стопи фиксну стопу, а за траншу по промјењивој стопи распон који се примјењује на траншу до датума доспијећа или до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји.

(б) Ако један или више елемената из Обавјештења о исплати не одражава одговарајући елемент, ако он постоји, у Захтјеву за исплату, Зајмопримац може да, након пријема Обавјештења о исплати, опозове Захтјев за исплату

писменим обавјештењем Банци који мора да се достави најкасније до 12.00 сати по луксембуршком времену следећег радног дана, након чега престају да важе Захтјев за исплату и Обавјештење о исплати. Ако Зајмопримац није писменим путем повукао Захтјев за исплату у датом року, сматраће се да је Зајмопримац прихватио све елементе из Обавјештења о исплати.

(ц) Ако Зајмопримац достави Банци Захтјев за исплату у којем није конкретно навео фиксну каматну стопу или распон како је предвиђено чланом 1.02.Б (б), сматраће се да је Зајмопримац унапријед прихватио фиксну стопу или распон који се касније наводи у обавјештењу о исплати.

1.02.Д Рачун за исплату

Исплата се врши пребацивањем средстава на рачун Зајмопримца који Зајмопримац писменим путем доставља Банци најкасније 15 (петнаест) дана прије закажаног датума исплате (с IBAN кодом или у другом одговарајућем формату у складу са домаћом банкарском праксом). Зајмопримац потврђује да уплате на овај рачун представљају исплате по овом уговору као да су извршене на банковни рачун Зајмопримца.

За сваку траншу може да се наведе само један рачун.

1.03. Валута исплате

На основу доступности, уплате све транше врше се у еврима или у било којој другој валути којом се доста тргује на главним тржиштима међународне девизне размјене.

Ради обрачуна износа који су доступни за исплату у другим валутама осим евра те како би се одредио износ њихове противвриједности у еврима, Банка примјењује стопу коју објављује Европска централна банка у Франкфурту, која је доступна на дан или врло брзо након достављања Обавјештења о исплати у складу с одлуком Банке.

1.04. Услови исплате

1.04.А Прва транша

Исплата прве транше, у складу са чланом 1.02, врши се под условом да је Банка примила, у облику и садржају који Банци одговара, на датум или прије датума који пада 7 (седам) радних дана прије закажаног датума исплате, следеће документе, односно доказе:

(а) доказ који Банци одговара да је склапање овог уговора од стране Зајмопримца и од стране Републике Српске на прописан начин одобрено те да је лице или лица која потписују Уговор у име Зајмопримца и Републике Српске прописно овлашћено за такво поступање, укључујући узорке потписа сваког од тих лица;

(б) доказ да су Зајмопримац и Република Српска издали или прибавили све потребне пристанке, сагласности, лиценце или одобрења неопходна у погледу овог уговора и Пројекта;

(ц) правно мишљење које је издало Министарство правде Зајмопримца, којим се потврђује:

(I) да су потписници овог уговора прописно овлашћени да потпишу овај уговор у име Зајмопримца одлуком Предсједништва Зајмопримца;

(II) да је извршење овог уговора прописно ратификовано одлуком Предсједништва Зајмопримца;

(III) да финансирање Пројекта који је предмет овог уговора спада у домен Оквирног споразума;

(IV) да су одредбе овог уговора у потпуности на снази и у примјени те да је Уговор ваљан, обавезујући и спроводив у складу са његови условима;

(V) да не постоје никаква ограничења девизне контроле, односно да нису потребне никакве сагласности за примање свих износа који се, на посебан рачун наведен у члану 1.02. (Д), исплаћују према овом уговору, нити за одобравање отплате кредита и плаћање камате и све износа доспјелих према овом уговору;

(VI) да писмени споразум између Зајмопримца, Банке и Републике Српске о продужењу рока за подношење Захтјева за исплату по овом уговору одлуком Предсједништва

Зајмопримца не захтијева ратификовање, нити је потребан било какав други службени поступак да би ово продужење постало правоснажно у складу са условима релевантне писмене кореспонденције између страна;

(д) правно мишљење које је издало Министарство правде Републике Српске, којим се потврђује:

(I) да су потписници овог уговора прописно овлашћени да потпишу овај уговор у име Републике Српске,

(II) да је извршење овог уговора прописно одобрно одлуком Народне скупштине Републике Српске,

(III) да су одредбе овог уговора ваљане, обавезујуће и спроведиве у складу са његовим условима;

(е) доказ да су сва неопходна одобрења за контролу девизних ограничења које је навела Банка или која се наводе у правном мишљењу из претходног става (ц) као неопходна заиста и прибављена како би се Зајмопримцу омогућило да повуче средства по овом уговору, да отплати кредит и да плати камату и све остале износе који доспијевају у складу са овим уговором;

(ф) доказ да је понуђачима у свим тендерским процедурама које се спровode у реализацији пројекта дат на располагање стваран, брз и ефективан механизам регреса.

1.04.Б Све транше

Исплата сваке транше према члану 1.02, укључујући прву, врши се под сљедећим условима:

(а) да је Банка примила, у облику и садржају који Банци одговарају, на датум или прије датума који пада 7 (седам) радних дана прије закажаног датума исплате за предложену траншу, сљедеће документе, односно доказе:

(I) потврду од Зајмопримца на обрасцу датом у Додатку Ц.2, и

(II) доказ који показује да, након исплате релевантне транше, укупни износ једног или више кредита неће премашити укупне трошкове Зајмопримца или укупне трошкове на које се Зајмопримац уговором обавезао у погледу Пројекта до датума предметног Захтјева за исплату,

(III) осим прве транше, доказе да:

(а) се Зајмопримац обавезао на квалификовани трошак у износу који је, најмање, једнак укупном износу 80% (осамдесет посто) износа свих претходно исплаћених транши;

(б) је Зајмопримац потрошио квалификовани трошак у износу износу који је, најмање, једнак укупном износу од 50% (педесет посто) износа свих претходно исплаћених транши;

(IV) осим прве транше, доказе да разумно може да се очекује да ће Зајмопримац и/или Република Српска до 120. (стотину двадесетог) дана који пада након изабраног дана исплате који је наведен у Захтјеву за исплату, квалификовано утрошити износ који је, најмање, једнак укупном износу: (I) 100% (стотину посто) износа свих претходно исплаћених транши; и (II) 80% (осамдесет посто) износа транше која треба да се исплати (100% (стотину посто) износа транше у случају да је то посљедња транша која се исплаћује),

(V) доказ да Република Српска има, а чиме је Банка задовољна, успостављену јединицу за управљање пројектом ("ЈУП") или организацију са једнаком функцијом под њеном контролом, која посједује адекватно и намјенско особље и одговарајуће задатке, а чиме је Банка задовољна, те да јој је повјерила, у току цијелокупног периода реализације Пројекта, координацију Пројекта. ЈУП поступа као сарадник Банке у свим техничким и административним питањима;

(VI) за елементе Пројекта за које надлежни орган не тражи оцјену утицаја на животну средину (ОУЖС), нетехнички сажетак, студију утицаја на животну средину, доказ о јавној расправи и примјерак релевантног дијела дозволе о коначном развоју у којој су обједињене ОУЖС и јавна расправа;

(VII) за елементе Пројекта за које надлежни орган не тражи ОУЖС, примјерак релевантне одлуке надлежног органа и доказ да је споменута одлука јавно објелодањена;

(VIII) копије свих осталих одобрења или докумената, мишљења или увјерења за које је Банка обавијестила Зајмопримца да су неопходни или пожељни за закључивање и извршење Уговора као и за послове предвиђене овим уговором односно за ваљаност и извршење истог;

(IX) новији извјештај о напретку Пројекта, у облику и суштини којим је Банка задовољна,

(б) да на заказани датум исплате предложене транше:

(I) све изјаве и гаранције које се понављају у складу са чланом 6.08. буду тачне у сваком погледу, и

(II) ниједан догађај или околност који представљају или би с временом, односно, достављањем обавјештења по овом уговору представљали:

(aa) случај неиспуњења; или

(bb) случај пријевремене отплате,

није се догодио нити се даље несметано одвија без ичијег одрицања од истог нити ће се догодити као резултат исплате предложене транше;

(ц) да на дан исплате предложене транше:

(I) вриједи гаранција ЕУ, која је обавезујућа и спроведива, те да није дошло до догађаја или околности који би, по мишљењу Банке, могли да негативно утичу на правну, ваљану, обавезујућу и спроведиву природу гаранције ЕУ или на право Банке да на основу исте остварује захтјева;

(II) Зајмопримац и/или Република Српска је и даље подобна држава; и

(III) Оквирни споразум јесте ваљан, обавезујући и спроводив, те да није дошло до догађаја или околности који би, по мишљењу Банке, могли да негативно утичу на правну, ваљану, обавезујућу и спроведиву природу Оквирног споразума.

1.05. Одлагање исплате

1.05.А Основе за одлагање

На писмени захтјев Зајмопримца, Банка одлаже исплату најављене транше у потпуности или дјелимично до датума који је тражио Зајмопримац, који пада најкасније 6 (шест) мјесеци од закажаног датума исплате, а најкасније 60 (шездесет) дана прије првог датума отплате транше који се наводи у обавјештењу о исплати. У том случају, Зајмопримац плаћа одштету за одлагање која се обрачунава на одложени износ исплате.

Захтјев за одлагање исплате транше ваљан је само ако је достављен најмање 7 (седам) радних дана прије закажаног датума исплате.

Ако у случају најављене транше било који од услова из члана 1.04. није испуњен на одређени датум и на заказани датум исплате (или на очекивани датум исплате у случају претходно поменутог одлагања), исплата се одлаже до датума који су договориле Банка и Зајмопримац, који пада најраније 7 (седам) радних дана након испуњења свих услова за исплату (не доводећи у питање право Банке да обустави и/или откаже неповучени дио кредита у потпуности или дјелимично у складу са чланом 1.06.Б). У том случају, Зајмопримац плаћа одштету за одлагање обрачунату на одложени износ исплате.

1.05.Б Отказивање исплате која је одложена за 6 (шест) мјесеци

Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, да откаже исплату која је одложена према члану 1.05.А за више од укупно 6 (шест) мјесеци. Отказани износ остаје на располагању за исплату у складу са чланом 1.02.

1.06. Отказивање и обустава

1.06.А Право Зајмопримца на отказивање

Зајмопримац може било када у писменом облику Банци да откаже, у потпуности или дјелимично и без одлагања, неповучени дио кредита. Међутим, то обавјештење није правоснажно у случају (I) најављене транше чији заказани датум исплате пада у оквиру 7 (седам) радних дана од

датума обавјештења или (II) транше за коју је достављен Захтјев за исплату, али за коју није издато Обавјештење о исплати.

1.06.Б Право Банке на обуставу и отказивање

(а) Банка може у писменом облику Зајмопримцу да обустави и/или откаже неповучени дио кредита у потпуности или дјелимично у сваком тренутку и без одлагања:

(I) ако дође до случаја пријевремене отплате или случаја неиспуњења уговорне обавезе, односно догађаја или околности који би с временом, односно достављањем обавјештења по овом уговору представљали случај пријевремене отплате или случај неиспуњења уговорне обавезе; или

(II) ако дође до материјално значајне промјене; или

(III) ако, поступајући разумно, није задовољна с поштовањем гаранција и обавеза које је Зајмопримац преузео по члановима 6. и 8.04;

(IV) ако Зајмопримац и/или Република Српска више није подобна држава.

(б) Банка може да обустави и дио кредита и то без одлагања уколико дође до случаја поремећаја на тржишту.

(ц) Свака обустава се наставља док Банка не оконча обуставу или не откаже обустављени износ.

1.06.Ц Одштета за обуставу и отказивање транше

1.06.Ц(1) ОБУСТАВА

Ако Банка обустави најављену траншу, било због случаја пријевремене отплате или случаја неиспуњења уговорне обавезе по члановима 1.06Б (а)(II) или 1.06Б (а)(III), Зајмопримац Банци плаћа одштету за одлагање обрачунату на износ обустављеног повлачења.

1.06.Ц(2) ОТКАЗИВАЊЕ

Ако у складу са чланом 1.06.А, Зајмопримац откаже:

(а) најављену траншу по фиксној каматној стопи, Зајмопримац Банци плаћа одштету по члану 4.02.Б;

(б) најављену траншу по промјењивој стопи или било који дио кредита који није најављена транша, одштета се не плаћа.

Ако Банка откаже:

(I) најављену траншу по фиксној стопи због случаја пријевременог плаћања за који се плаћа одштета или догађаја из члана 1.05.Б, Зајмопримац Банци плаћа одштету за пријевремено плаћање; или

(II) најављену траншу због случаја неиспуњења уговорне обавезе, Зајмопримац Банци плаћа одштету у складу са чланом 10.03.

Осим у овим случајевима, нема плаћања одштете ако Банка откаже траншу.

Одштета се израчунава као да је отказани износ исплаћен и отплаћен на заказани датум исплате или, у мјери у којој је исплата транше тренутно одложена или обустављена, на датум Обавјештења о отказу.

1.07. Отказивање по истеку кредита

Ако није другачије договорено у писменом облику са Банком, дан након коначног датума расположивости, дио кредита за који није поднијет Захтјев за исплату у складу са чланом 1.02.Б аутоматски се отказује без икаквог обавјештења Банке Зајмопримцу и без обавезе било које стране.

1.08. Износи који доспијевају према члану 1.

Износи који доспијевају према члановима 1.05. и 1.06. плаћају се у валути транше о којој је ријеч. Плаћају се у року од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац прими захтјев Банке или унутар дужег рока који Банка наведе у свом захтјеву.

ЧЛАН 2.

Зајам

2.01. Износ зајма

Зајам чини укупни износ транши које је Банка исплатила у склопу кредита, у складу са потврдом Банке према члану 2.03.

2.02. Валута отплате, камате и других трошкова

Зајмопримац камату, отплате и друге трошкове плативе у односу на сваку траншу плаћа у валути у којој је транша исплаћена.

Свако друго плаћање врши се у валути коју назначи Банка, узимајући у обзир валуту трошкова који се покривају том уплатом.

2.03. Потврда Банке

У року од 10 (десет) дана након исплате сваке транше, Банка, ако је прикладно, Зајмопримцу доставља план отплате из члана 4.01, који показује датум исплате, валуту, исплаћени износ, услове отплате, каматну стопу дате транше и за дату траншу.

ЧЛАН 3.

Камата

3.01. Каматна стопа

Фиксне стопе и распони расположиви су за периоде од најмање 4 (четири) године, или, у случају неплаћања главнице у том периоду, најмање 3 (три) године.

3.01.А Транше са фиксном стопом

Зајмопримац на неотплаћени износ сваке транше са фиксном стопом плаћа камату тромјесечно, полугодишње или годишње, на датуме плаћања наведене у обавјештењу о исплати, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате транше. Ако период од датума исплате на који је извршена исплата до првог датума плаћања траје 15 (петнаест) дана или мање, тада се плаћање камате обрачунава у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Камата се обрачунава у складу са чланом 5.01.(а).

3.01.Б Транше са промјењивом стопом

Зајмопримац на релевантни датум плаћања наведен у обавјештењу о исплати, на неотплаћени износ сваке транше са промјењивом стопом плаћа камату тромјесечно, полугодишње или годишње, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате транше. Ако период од датума исплате на који је извршена исплата до првог датума плаћања траје 15 (петнаест) дана или мање, тада се плаћање камате обрачунава у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Банка у року од 10 (десет) дана након почетка сваког периода промјењиве камате Зајмопримца обавјештава о таквој промјењивој стопи.

Ако се у складу са члановима 1.05. и 1.06. исплата било које транше са промјењивом стопом изврши након заказаног датума исплате, на први референтни период промјењиве стопе примјењује се релевантна међубанкарска стопа као да је исплата извршена на заказани датум исплате.

Камата се, на основу члана 5.01. (Б), обрачунава у односу на сваки референтни период промјењиве камате. Ако је промјењива стопа за било који референтни период промјењиве стопе испод нуле, подешава се на вриједност нула.

3.01.Ц Ревизија или конверзија транше

Када Зајмопримац изабере могућност ревизије или конверзије основе каматне стопе транше, Зајмопримац, од датума ревизије/конверзије камате (у складу са процедуром дефинисаном у Додатку Д) плаћа камату по стопи одређеној у складу са одредбама у Додатку Д.

3.02. Камата на закашњеље износе

Не доводећи у питање члан 10. и са изузетком у односу на члан 3.01, ако Зајмопримац не плати неки доспјели износ према овом уговору на датум доспијећа, камата се обрачунава на неплаћени износ платив према одредбама овог уговора, од датума доспијећа до датума стварног плаћања, по годишњој стопи једнакој:

(I) за закашњеле износе који се односе на транше са промјењивом стопом, примјењива промјењива стопа уз додатних 2% (200 базних поена);

(II) за закашњеле износе који се односе на транше са фиксном стопом, или (а) примјењива фиксна стопа уз додатних 2% (200 базних поена) или (б) релевантна међубанкарска стопа уз додатних 2% (200 базних поена), у зависности од тога која је виша;

(III) за закашњеле износе осим оних наведених под (I) или (II) изнад, релевантна међубанкарска стопа уз додатних 2% (200 базних поена),

и платива је у складу са захтјевом Банке. У циљу одређивања релевантне међубанкарске стопе у вези са овим чланом 3.02, релевантни периоди, са значењем дефинисаним у Додатку Б, узастопни су периоди од једног мјесеца, почевши на датум доспијећа.

Ако је закашњели износ у валути која није валута зајма, примјењује се следећа годишња стопа, односно релевантна међубанкарска стопа коју Банка уопштено користи за трансакције у тој валути уз додатних 2% (200 базних поена), израчунат у складу са тржишном праксом за такву стопу.

3.03. Случај поремећаја на тржишту

Ако, у било којем тренутку (I) између датума на који Банка изда Обавјештење о исплати у односу на траншу, и (II) до датума који пада 30 (тридесет) радних дана прије заказаног датума исплате у EUR, GBP или USD, или у случају да транше треба да се исплате у било којој другој валути 2 (два) дана прије заказаног датума исплате, дође до случаја поремећаја тржишта, Банка може Зајмопримца да обавијести о ступању ове одредбе на снагу. У том случају, примјењују се следећа правила:

(а) У случају најављене транше која треба да се исплати у EUR, GBP или USD, каматна стопа примјењива на такву најављену траншу до датума доспијећа или датума ревизије/конверзије камате је, ако постоји, стопа (изражена као годишња стопа у процентима) за коју Банка одреди да буде у потпуности трошак Банке за финансирање релевантне транше, на основу тада примјењиве референтне стопе коју је одредила Банка или алтернативног начина утврђивања стопе којег Банка интерно утврђује на разуман начин. Зајмопримац има право да писменим путем одбије исплату у року који је дефинисан у обавјештењу, те сноси тако настале трошкове, ако постоје, у којем случају Банка не извршава исплату, док преостали одговарајући кредит остаје расположив за исплату у складу са чланом 1.02.Б. Ако Зајмопримац исплату не одбије на време, уговорне стране се слажу да су исплата и услови овог споразума у потпуности обавезујући за обе стране;

(б) У случају најављене транше која треба да се исплати у валути која није EUR, GBP или USD, Банка Зајмопримца обавјештава о једнаком износу у еврима који треба да се исплати на заказани датум исплате и о релевантној процентној стопи на начин описан горњем у ставу (а) која се примјењује на траншу до датума доспијећа или датума ревизије/конверзије камате, ако постоје. Зајмопримац има право да писменим путем одбије исплату у року који је дефинисан у обавјештењу, те сноси тако настале трошкове, ако постоје, у којем случају Банка не извршава исплату, док преостали одговарајући кредит остаје расположив за исплату у складу са чланом 1.02.Б. Ако Зајмопримац исплату не одбије на вријеме, уговорне стране се слажу да су исплата и услови овог споразума у потпуности обавезујући за обе стране.

У сваком случају, распон или фиксна стопа коју Банка претходно најави у обавјештењу о исплати више се не примјењује.

ЧЛАН 4. Отплата

4.01. Уобичајена отплата 4.01.А Отплата у ратама

(а) Зајмопримац сваку траншу отплаћује у ратама, на датуме плаћања дефинисане у релевантном обавјештену о исплати, у складу са одредбама у распореду отплате, достављеном према члану 2.03.

(б) Сваки распоред отплате заснива се на следећем:

(I) у случају транше са фиксном каматом без датума ревизије/конверзије камате, отплата се врши годишње, полугодишње или тромјесечно, у једнаким ратама главнице или сталним ратама главнице и камате;

(II) у случају транше са фиксном каматом с датумом ревизије/конверзије камате или транше са промјењивом стопом, отплата се врши у једнаким годишњим, полугодишњим или тромјесечним ратама главнице;

(III) први датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најраније 60 (шездесет) дана након заказаног датума исплате и најкасније првог датума плаћања, непосредно након шесте годишњице заказаног датума исплате транше; и

(IV) посљедњи датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најраније 4 (четири) године и најкасније 25 (двадесет пет) година од заказаног датума исплате.

4.01.Б Једна рата

Алтернативно, Зајмопримац сваку траншу може да отплати у једној рати, на датум плаћања наведен у обавјештењу о исплати, односно на датум који пада најраније 3 (три) године или најкасније 15 (петнаест) година од заказаног датума исплате.

4.02. Добровољна пријевремена отплата

4.02.А Могућност пријевремене отплате

У складу са члановима 4.02.Б, 4.02.Ц и 4.04, Зајмопримац може прије времена да отплати цијелу или дио било које транше, укључујући обрачунату камату и одштете, ако постоје, а након издавања Захтјева за пријевремену отплату, уз давање обавјештења најмање 1 (један) мјесец раније, у којем се наводи: (I) износ пријевремене отплате, (II) датум пријевремене отплате, (III) ако је примјењиво, избор начина примјене износа пријевремене отплате у складу са чланом 5.05.Ц(I), и (IV) број уговора ("ФИ бр.") наведен на насловници овог уговора.

У складу с чланом 4.02.Ц, Захтјев за пријевремену отплату је обавезујући и неопозив.

4.02.Б Одштета за пријевремену отплату

4.02.Б(1) ТРАНША С ФИКСНОМ СТОПОМ

У складу са ниже наведеним чланом 4.02.Б(3), ако пријевремено отплати траншу са фиксном каматом, Зајмопримац Банци на дан пријевремене отплате плаћа одштету у односу на траншу са фиксном стопом која се пријевремено отплаћује.

4.02.Б(2) ТРАНША С ПРОМЈЕЊИВОМ СТОПОМ

У складу с чланом 4.02.Б(3) у наставку, Зајмопримац може, на било који релевантни датум отплате, без одштете, да пријевремено отплати траншу са промјењивом стопом.

4.02.Б(3) Осим ако Зајмопримац писмено не потврди да је прихватио фиксну стопу у односу на Приједлог за ревизију/конверзију камате у складу са Додатком Д, пријевремена отплата транше на датум ревизије/конверзије камате, како је најављено у складу са чланом 1.02.Ц (а)(VIII), или у складу са Додатком Ц.1. или Д, у зависности од случаја, може да буде завршена без плаћања одштете.

4.02.Ц Механизми пријевремене отплате

Након што Зајмопримац Банци достави Захтјев за пријевремену отплату, Банка Зајмопримцу издаје Обавјештење о пријевременој отплати, најкасније 15 (петнаест) дана прије датума пријевремене отплате. У обавјештењу о пријевременој отплати наводи се износ пријевремене отплате, обрачуната доцјела камата, одштета за пријевремено плаћање у складу са чланом 4.02.Б или, у зависности од случаја, да одштета не постоји, начин примјене износа пријевремене отплате и рок за прихватање.

Ако Зајмопримац прихвати Обавјештење о пријевременој отплати најкасније до рока за прихватање,

Займопримац извршава пријевремено плаћање. У било којем другом случају, Займопримац може да не изврши пријевремену отплату.

Займопримац, уз пријевремену отплату, плаћа и обрачунату камату и одштету, ако постоји, доспјелу на износ пријевремене отплате, као што је наведено у обавјештењу о пријевременој отплати.

4.03. Принудна пријевремена отплата

4.03.А Случајеви пријевремене отплате

4.03.А(1) СМАЊЕЊЕ ТРОШКОВА ПРОЈЕКТА

Ако укупни трошкови Пројекта буду мањи од износа наведеног у уводном ставу (2) тако да је укупан износ кредита већи од 50% (педесет посто) укупних трошкова Пројекта, Банка може без одлагања, путем обавјештења Займопримцу, да откаже неисплаћени дио кредита и/или захтјева пријевремену отплату зајма. Займопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана од датума подношења захтјева.

4.03.А(2) ЈЕДНАКО РАНГИРАЊЕ (*PARI PASSU*) СА ФИНАНСИРАЊЕМ КОЈЕ НЕ ОБЕЗБЈЕЂУЈЕ ЕИБ

Ако Займопримац добровољно пријевремено отплати (ради јасноће, пријевремена отплата укључује поновну набавку или отказивање, у зависности од случаја) дио или цијелокупни износ задужења које не обезбјеђује ЕИБ, и када таква пријевремена отплата није извршена из средстава зајма или било каквог другог задужења, а период тог задужења траје најмање колико и рок унапријед плаћених средстава зајма који не обезбјеђује ЕИБ, а који још није истекао, Банка може, путем обавјештења Займопримцу, да откаже неисплаћени дио кредита и захтијева пријевремену отплату зајма. Дио зајма за који Банка може да захтијева пријевремену отплату једнак је размјери коју пријевремено отплаћени износ финансирања које не обезбјеђује ЕИБ има у односу на укупни неисплаћени износ свих задужења која не обезбјеђује ЕИБ.

Займопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана од датума подношења захтјева.

У смислу овог члана, "финансирање које не обезбјеђује ЕИБ" укључује сваки зајам (осим Зајма и сваког другог директног зајма Банке Займопримцу), кредитну обвезницу или други облик финансијског задужења, или било какву обавезу плаћања или отплате средстава која су изворно одобрена Займопримцу за период дужи од 3 (три) године.

4.03.А(3) ПРОМЈЕНА ЗАКОНА

Займопримац и/или Република Српска без одлагања информисаће Банку о случају промјене закона или вјероватноће да ће доћи до такве промјене. У том случају, или ако Банка оправдано сматра да је се промјена закона догодила или да ће се догодити, Банка од Займопримца и/или Републике Српске може да тражи консултације. Такве се консултације одржавају у року од 30 (тридесет) дана након датума захтјева Банке. Ако, након истека рока од 30 (тридесет) дана од датума таквог захтјева за консултације, Банка и даље сматра да непогодности узроковане таквом промјеном закона не могу да се умање у њену корист, Банка, путем обавјештења Займопримцу, може да откаже неисплаћени дио кредита, те захтијева пријевремену отплату зајма, укључујући обрачунату камату и све друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору.

Займопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У смислу овог члана, "случај промјене закона" значи доношење закона, проглашење, извршење или ратификовање било којег закона, или било коју измјену или амандман на било који закон, правило или пропис (или у примјени или службеном тумачењу било којег закона, правила или прописа), која се догоди након датума овог

уговора, и која би, по мишљењу Банке, негативно утицала на способност Займопримца или Републике Српске да испуњава своје обавезе према овом уговору.

4.03.А(4) КВАЛИФИКОВАНИ ТРОШКОВИ МАЊИ ОД ИЗНОСА ТРАНШЕ

Займопримац и/или Република Српска, у зависности од случаја, обавезује се да:

(а) у року од 120 (стотину двадесет) дана након исплате било које транше према овом уговору, направи квалификовани трошак чији је укупни износ барем једнак износу од 80% (осамдесет посто) износа те транше и 100% (стотину посто) износа свих претходно исплаћених транши, ако постоје; и

(б) у року од 120 (стотину двадесет) дана након исплате последње транше према овом уговору, направи квалификовани трошак чији је укупни износ барем једнак износу од 100% (стотину посто) износа те транше и 100% (стотину посто) износа свих претходно исплаћених транши, ако постоје.

Као доказ о испуњавању горе наведених обавеза, Займопримац и/или Република Српска до 120. (стотину двадесетог) дана након исплате било које транше, на начин који одговара Банци, Банци обавезно доставља документе на енглеском језику или документе уз које је приложен превод на енглески језик.

Ако у односу на било коју исплаћену траншу, Займопримац и/или Република Српска Банци на вријеме не достави било које документе из овог члана 4.03.А(4), Банка може да захтијева пријевремену отплату дијела транше који прелази износ квалификованог трошка који Займопримац и/или Република Српска направи, а за који је Займопримац и/или Република Српска Банци доставио задовољавајуће доказе.

4.03.А(5) НЕЗАКОНИТОСТ Оквирни споразум и гаранција ЕУ

Ако:

а) у било којој судској надлежности постане незаконито да Банка извршава било коју своју обавезу према овом уговору или да финансира и одржава зајам; или

б) ако је или је вјероватно да ће Оквирни споразум бити: (I) одбачен од стране Займопримца и/или Републике Српске или ни у којем погледу није обавезујући за Займопримца и/или Републику Српску; или

(II) он није на снази у складу са његовим условима или Займопримац тврди да није на снази у складу са његовим условима;

(III) прекршен, у томе да било која обавеза коју је преузео Займопримца и/или Република Српска према Оквирном споразуму престане да се испуњава у погледу било којег зајма датог било којем зајмопримцу на територији Займопримца и/или Републике Српске из ресурса Банке, или Европске уније,

ц) у односу на гаранцију ЕУ:

(I) више није ваљан или није у потпуности на снази и у примјени;

(II) услови за покриће према гаранцији ЕУ нису испуњени; или

(III) није примјењив у складу са одредбама гаранције ЕУ или постоје наводи да није примјењив у складу са одредбама гаранције ЕУ,

Банка о томе може одмах извјестити Займопримца и одмах (I) обустави или откаже неисплаћени дио кредита и/или (II) захтијева пријевремену отплату зајма, укључујући обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору, на датум који Банка наведе у обавјештењу Займопримцу.

4.03.Б Механизми пријевремене отплате

Сваки износ који Банка захтијева у складу са чланом 4.03.А, укључујући било какву камату или друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору уз и без ограничења на било какву одштету доспјелу у складу са

чланом 4.03.Ц и чланом 4.04, плаћа се на датум који Банка назначи у свом обавјештењу о захтјеву.

4.03.Ц Одштета за пријевремену отплату

У случају пријевремене отплате с наплатом одштете, одштета, ако постоји, одређује се у складу са чланом 4.02.Б.

4.04. Опште одредбе

Отплаћени или пријевремено отплаћени износ не може да буде поново позајмљен. Овај члан 4. не изузима члан 10.

Ако Зајмопримац пријевремено отплати траншу на датум који није релевантни датум плаћања, Зајмопримац, због примања средстава на дан који није релевантни датум плаћања, Банку обештећује у износу који одреди Банка.

ЧЛАН 5.

Плаћања

5.01. Пракса бројања дана

Сваки износ који доспијева на основу камате, одштете или надокнаде од Зајмопримца према овом уговору, а који се израчунава за дио године, одређује се према следећој пракси:

(а) у смислу камата и одштета доспјелих за траншу са фиксном стопом, година има 360 (три стотине и шездесет) дана, а мјесец 30 (тридесет) дана;

(б) у смислу камата и одштета доспјелих за траншу са промјенивом стопом, година има 360 (три стотине и шездесет) дана (али 365 (три стотине и шездесет пет дана) дана (непромјениво) за GBP, ZAR и PLN) и број дана који су прошли; и

(ц) у смислу накнада, година има 360 (три стотине и шездесет) дана (али 365 (три стотине и шездесетпет дана) дана (непромјениво) за надокнаде доспјеле у GBP, ZAR и PLN) и број дана који су прошли.

5.02. Вријеме и мјесто плаћања

Ако није другачије дефинисано овим уговором или захтјевом Банке, сви износи осим износа камате, одштете и главнице, плативи су у периоду од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац прими захтјев Банке.

Сваки износ који Зајмопримац плаћа према овом уговору плаћа се на релевантни рачун о којем Банка обавјештава Зајмопримца. Банка Зајмопримца обавјештава о налогу најмање 15 (петнаест) дана прије датума доспијећа прве уплате Зајмопримца те Зајмопримца о било каквој промјени рачуна обавјештава најмање 15 (петнаест) дана прије прве уплате на коју се та промјена примјењује. Овај рок за обавјештење не примјењује се у случају плаћања у складу са чланом 10.

Зајмопримац приликом сваког плаћања наводи број уговора ("ФИ бр.") Који се налази на насловници овог уговора.

Износ који Зајмопримац треба да плати сматра се плаћеним када га Банка прими.

Било какве исплате која Банка изврши и плаћања Банци према овом уговору врше се на рачун или рачуне који су Банци прихватљиви. Ради избјегавања сумње, било који рачун на име Зајмопримца код било које законски овлашћене финансијске институције у мјесту оснивања Зајмопримца или у мјесту реализације Пројекта сматра се прихватљивим за Банку.

5.03. Непостојање пребијања које врши Зајмопримац

Сва плаћања која Зајмопримац врши према овом уговору обрачунавају се и врше без (и без било каквих одбитака) пребијања или против захтјева.

5.04. Поремећај платног система

Ако Банка (својом одлуком) установи да је дошло до случаја поремећаја, или ако Зајмопримац о истом обавјести Банку:

(а) Банка се може, а ако Зајмопримац то затражи тако ће и да поступи, консултовати са Зајмопримцем у циљу усаглашавања око промјена пословања или примјени Уговора, онако како банка, у складу са околностима, сматра неопходним;

(б) Банка није обавезна да консултује Зајмопримца у погледу било каквих промјена из става (а) ако, по њеном мишљењу, то није практично у датим околностима, а ни у којем случају није обавезна да се сложи с таквим промјенама; и

(ц) Банка не сноси одговорност за било какву штету, трошкове или било какве губитке који настану као резултат случаја поремећаја, нити за непредузимање било каквих корака у складу са или у вези с овим чланом 5.04.

5.05. Користиће примљених средстава

(а) Уопштено

Износи примљени од Зајмопримца ослобађају га обавезе плаћања само ако су примљени у складу са одредбама овог уговора.

(б) Дјелимична плаћања

Ако Банка прими уплату која није довољна за покривање износа који су у том тренутку доспјели и које је Зајмопримац обавезан да плати према овом уговору, Банка такву уплату користи на следећи начин:

(I) као прво, у или за пропорционално плаћање свих неплаћених накнада, трошкова, одштета или издатака доспјелих према овом уговору;

(II) као друго, у или за плаћање било какве доспјеле али неплаћене камате према овом уговору;

(III) као треће, у или за плаћање било какве доспјеле али неплаћене главнице према овом уговору; и

(IV) као четврто, за плаћање било каквог доспјелог али неплаћеног износа према овом уговору.

(ц) Расподјела износа повезаних с траншама

(I) У случају:

- дјелимичне добровољне пријевремене отплате транше која треба да се отплати у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се пропорционално на сваку неотплаћену рату или, на захтјев Зајмопримца, обрнутим редослиједом доспијећа;

- дјелимичне обавезне пријевремене отплате транше која треба да се отплати у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се на смањење износа неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа.

(II) Износи које Банка прими након захтјева према члану 10.01. и исте износе примјени на неку траншу смањују износ неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа. Износе примљене између транши Банка може да користи по свом нахођењу.

(iii) У случају пријема износа за које не може да се утврди да су примјениви на конкретну траншу и за које не постоји договор о примјени између Банке и Зајмопримца, Банка такав износ може да примјени између транши по свом нахођењу.

ЧЛАН 6.

Обавезе и изјаве Зајмопримца и Републике Српске

Преузете обавезе по овом члану 6. остају на снази од датума овог уговора све док је било какав износ по овом уговору неизмирен или је кредит на снази.

А. Пројектне обавезе

6.01. Употреба зајма и расположивост осталих средстава Зајмопримац и Република Српска користе све позајмљене износе за реализацију овог Пројекта.

Зајмопримац се брине да на располагању има остала средства из уводног става (2) те да су таква средства, у мјери у којој је то потребно, утрошена на финансирање Пројекта.

6.02. Завршетак Пројекта

Зајмопримац и Република Српска изводе Пројекат у складу са Техничким описом који, с времена на вријеме, може да се мијења уз одобрење Банке, те завршавају Пројекат до крајњег датума наведеног у Техничком опису.

6.03. Повећани трошкови Пројекта

Ако укупни трошак Пројекта премашује процијењени износ из уводног става (2), Зајмопримац је дужан да обезбједи средства за финансирање повећаног трошка без

учесћа Банке како би могао да заврши Пројекат у складу са Техничким описом. О плановима за финансирање увећаних трошкова Банку треба обавијестити без одлагања.

6.04. Поступак набавке

Зајмопримац и/или Република Српска набављају опрему, обезбјеђују услуге и наручују радове за Пројекат путем јавних међународних процедура набавке или путем других прихватљивих процедура набавке, на начин прихватљив Банци, а све у складу са политиком Банке која је описана у његовом Упутству за набавку.

Зајмопримац и/или Република Српска обезбјеђују да се понуђачима у свим тендерским процедурама којим управљају у реализацији Пројекта омогући стваран, брз и ефективан механизам регреса.

6.05. Сталне обавезе у оквиру Пројекта

Зајмопримац и Република Српска, у зависности од случаја, обавезна је да:

(а) Одржавање: одржава, поправља, врши ремонт и обнавља цјелокупну имовину која чини дио Пројекта, онако како је потребно да се имовина одржи у добром радном стању;

(б) Имовина Пројекта: осим ако Банка претходно да свој писмени пристанак, задржава право власништва и посједовања над свом имовином Пројекта, или њеним значајним дијелом, односно, да мијења и обнавља имовину на прикладан начин и одржава Пројекат у сталној функцији, у складу са њеном првобитном намјеном; уз услов да Банка може да ускрати свој пристанак само у случајевима у којим би предложена мјера угрозила интерес Банке као зајмодавца Зајмопримцу или би довела до тога да Пројекат постане неквалификован за финансирање, у складу са Статутом Банке или чланом 309. Уговора о функционисању Европске уније;

(ц) Осигурање: осигура све радове и сву имовину који чине дио Пројекта код првокласних осигуравајућих кућа, у складу са свеобухватном релевантном праксом у бранши;

(д) Права и дозволе: одржава на снази сва права пролаза или коришћења и све дозволе неопходне за извођење и функционисање Пројекта;

(е) Животна средина:

(I) изводи и управља Пројектом придржавајући се Закона о заштити животне средине;

(II) прибавља, одржава и поштује потребне еколошке дозволе за Пројекат; и

(III) придржава се свих таквих еколошких дозвола.

(ф) Закони Европске уније: изводи и управља Пројектом у складу са релевантним законима Босне и Херцеговине и релевантним стандардима Европске уније, осим у случају општих одступања од одредаба о којим одлучи Европска унија.

(г) Право ревизије интегритета: обезбједи да сви уговори који се односе на Пројекат буду склопљени након датума потписивања овог уговора у складу са Директивом Европске уније о набавци, осим.

(I) обавезе да релевантни уговарач без одлагања обавијести Банку о легитимној тврдњи, притужби или информацији која се односи на кривична дјела у вези са Пројектом;

(II) обавезе да релевантни уговарач води књиге и евиденције о свим финансијским трансакцијама и расходима у вези са Пројектом; и

(III) праву Банке, у односу на наводна кривична дјела, да ревидира књиге и евиденције релевантног уговарача које се односе на Пројекат те да узме копије докумената у мјери у којој је то законом дозвољено.

6.06. Друге обавезе

Република Српска ревидира организациони и финансијски положај на средини Пројекта и Банци доставља документ са општим прегледом одговарајућих стратегија и плана њихове реализације који ће да обезбједи сталну

оперативну и финансијску одрживост такве болнице након реализације Пројекта.

Б. Опште обавезе

6.07. Поштовање закона

Зајмопримац и Република Српска поштују, у сваком погледу, све законе и прописе којима они или Пројекат подлежу.

6.08. Опште изјаве и гаранције

Зајмопримац и Република Српска изјављују и гарантују Банци да:

(а) су овлашћени да изврше, испоруче и спроведу своје обавезе према овом уговору, те да су предузете све потребне радње за одобравање потписивања, примјене и извршења истог;

(б) овај уговор има правно ваљане, обавезујуће и спроводиве обавезе;

(ц) извршење и реализација, извршење обавеза и поштовање одредаба Уговора од стране Зајмопримца задовољавају следеће:

(I) не крше или не долазе у сукоб са било којим важећим оснивачким актима, законом, статутом, правилом или било којом пресудом, декретом или дозволом којој подлијежу;

(II) не крше или не долазе у сукоб са било којим споразумом или другим инструментом који их обавезује, а за који оправдано може да се очекује да негативно утиче на њихову могућност извршавања обавеза према овом уговору;

(д) се након 14. јула 2010. године нису догодиле никакве материјално неповољне промјене;

(е) се није догодио и не траје било какав догађај или околност која представља случај неиспуњавања уговорне обавезе, и иста не траје без предузимања корака у циљу рјешавања или одрицања;

(ф) није у току никаква парница, арбитражни или управни поступак или истрага те, према њиховом сазнању, не пријети или није у поступку пред било којим судом, арбитражним органом или агенцијом, те да је резултовала или, ако је дефинисана као негативна, или за коју оправдано може да се очекује да узрокује материјално негативну промјену, нити против њих постоји неповољна пресуда или одлука;

(г) су издате или добијене све неопходне дозволе у вези са овим уговором и Пројектом с циљем законитог испуњавања обавеза према овом уговору, а све такве дозволе су потпуно на снази и у примјени и прихватљиве су као доказ;

(х) су обавезе Зајмопримца за плаћање према овом уговору рангиране најмање као једнаке обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и непосредних обавеза према било којем дуговном инструменту, осим за обавезе које закон о предузећима уопштено обавезно преферира;

(и) поштују члан 6.05. (е) те, према њиховим сазнањима и убјеђењима (а након пажљиве и одговарајуће провере), никакав поступак у вези са заштитом животне средине није покренут нити постоји пријетња да ће бити покренут против њих, а о којем претходно нису обавијестили Банку; и

(ј) никаква клаузула о паду кредитног рејтинга или финансијске клаузуле нису закључене са било којим другим повјериоцем Зајмопримца;

(к) поштују све обавезе према овом члану 6;

(л) према њиховом сазнању, средства која су у потпројекте уложили Зајмопримац и/или Република Српска нису незаконитог поријекла, укључујући и резултате прања новца, нити су повезана са финансирањем тероризма. И Зајмопримац и Република Српска без одлагања обавијештавају Банку ако у било којем тренутку дођу до сазнања о незаконитом поријеклу било којих од тих средстава.

Изјаве и гаранције дефинисане у тексту изнад важе и након извршења овог уговора и, с изузетком изјаве наведене под (д) у тексту изнад, сматрају се поновљеним на сваки

датум Захтјева за исплату, датума исплате и на сваки датум плаћања.

6.09. Обавеза чувања интегритета

Зајмопримац и Република Српска гарантују и преузимају обавезу да нису починили те да ниједно лице по њиховим тренутним сазнањима није починило било које од следећих радњи и да они неће починити те да ниједно лице, уз њихову сагласност или претходно сазнање, неће починити било коју такву радњу, то јесте:

(а) нуђење, давање, примање или навођење на било какву неprimјерену предност којом се утиче на поступање било којег лица које обавља јавни положај или функцију или које је директор или запослени неког јавног органа или јавног предузећа или које је директор или службеник у јавној међународној организацији у вези са било којим поступком набавке или у реализацији било којег уговора у вези са елементима Пројекта који су описани у Техничком опису; или

(б) било која радња којом се неprimјерено утиче или чији је циљ да неprimјерено утиче на поступак набавке или реализацију Пројекта на штету Зајмопримца или Републике Српске, укључујући дослук између понуђача у поступку набавке.

У те сврхе, сазнање било којег члана било којег министра Зајмопримца или Републике Српске, било којег државног секретара Зајмопримца или Републике Српске, било којег помоћника министра Зајмопримца или Републике Српске, било којег савјетника министра Зајмопримца или Републике Српске, руководиоца или било којег члана особља ЈУП -а или службеника из члана 12.01. сматра се сазнањем Зајмопримца односно Републике Српске. Зајмопримац и Република Српска преузимају обавезу да, ако било ко од њих дође до сазнања о било каквој чињеници или информацији која наговјештава почињење било какве такве радње, о томе обавијесте Банку.

Зајмопримац и Република Српска ће да успоставе, одржавају и придржавају се интерних процедура и контрола у складу са важећим домаћим државним законима и најбољом праксом с циљем да обезбједе да се не уђе у било какву трансакцију са, или у корист, било којег појединца или институција наведених на ажурираним списковима лица која су санкционисана, а које објављује Савјет за безбједност Уједињених нација или његове комисије у складу са резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999. година), 1373 (2001. година) (www.un.org/terrorism) и/или Савјета Европске уније у складу са Заједничким ставовима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП те резолуције или спроведбени акти који су повезани са њима или их наслеђују, а везани су за питања финансирања тероризма.

6.09.Б Интегритет

Зајмопримац и Република Српска се обавезују да, у оквиру разумног рока, предузму одговарајуће мјере у вези са било којим службеником или било којим чланом својих управних органа, који је коначном и неопозивом судском пресудом осуђен за кривично дјело које је починио-ла у обављању својих професионалних дужности, како би осигурали да се такав њихов члан искључи из свих активности у вези са зајмом или Пројектом.

ЧЛАН 7.

Осигурање

Преузете обавезе у овом члану 7. остају на снази од датума овог уговора све док је неки износ према овом уговору неизмирен или је кредит на снази.

7.01. Једнако рангирање (*Parri passu*)

Зајмопримац обезбјеђује да се његове обавезе плаћања према овом уговору рангирају и буду рангиране барем као једнаке обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и неоспоривих обавеза по било којем инструменту спољног дуга, осим за обавезе које имају предност по закону опште примјене.

Нарочито ако Банка поднесе захтјев у складу са чланом 10.01. или ако настане и настави се било који догађај или потенцијални догађај према било којем неосигураном или неоспоривом инструменту спољног дуга Зајмопримца или било које његове агенције или субјекта, Зајмопримац не врши (нити дозвољава) било какво плаћање било којег таквог инструмента вањског дуга (без обзира на то да ли се ради о редовној отплати или не), а да истовремено, на следећи датум плаћања, не плати или остави на страну на одређеном рачуну за плаћање износ који је једнак сразмјери неотплаћеног дуга у складу са овим уговором и сразмјером плаћања према таквом инструменту спољног дуга и укупног дуга неотплаћеног према том инструменту. У том смислу, занемарује се свако плаћање инструмента спољног дуга које је извршено средствима другог инструмента, а на коју се се обавезала углавном иста лица која су се обавезала на инструмент спољног дуга.

У овом уговору, "инструмент спољног дуга" значи (а) инструмент, укључујући сваку признаницу или извод рачуна, који доказује или чини обавезу отплате зајма, депозита, аванса или сличног кредитног елемента (укључујући, без ограничења, било какво продужење кредита према споразуму о рефинансирању или репрограмирању), (б) обавезу која се доказује обвезницом, дужничким хартијама од вриједности или сличним писменим доказом о задужењу, или (ц) гаранцију коју издаје Зајмопримац за обавезу треће стране, под условом да, у сваком случају, таква обавеза: (I) подлијеже законодавном систему који није закон Зајмопримца; или је (II) платива у валути која није валута земље Зајмопримца; или је (III) платива субјекту који је основан, има сједиште или је резидент или чије је главно мјесто пословања изван земље Зајмопримца.

7.02. Додатно осигурање

Ако би Зајмопримац било којој трећој страни дао осигурање за извршавање било којег инструмента спољног дуга, или било какву предност или приоритет у вези са тим, Зајмопримац, ако тако захтијева Банка, Банци даје једнако осигурање за извршавање својих обавеза према овом уговору или Банци даје једнаку предност или приоритет.

7.03. Клаузуле које се накнадно уносе

Ако Зајмопримац са било којим другим финансијским повјериоцем закључи споразум о финансирању који садржи клаузулу о губитку кредитног рејтинга или било какву другу одредбу која се односи на једнако рангирање или одредбу према којој се, у случају да се нека обавеза не изврши, читав уговор аутоматски отказује и доспијева на наплату (*cross-default clause*), која је строжа од било које еквивалентне одредбе овог уговора, Зајмопримац о томе обавјештава Банку и, на захтјев Банке, допуњава овај уговор како би се еквивалентна одредба у корист Банке уврстила у исти.

ЧЛАН 8.

Информације и посјете

8.01. Информације у вези са Пројектом
Зајмопримац и/или Република Српска, свака посебно:

(а) Банци доставља:

(I) информације у облику и садржају, те у вријеме дефинисано у Додатку А.2, или другачије, о чему се уговорне стране повремено договоре, и

(II) све информације или документе који се односе на финансирање, набавку, реализацију, функционисање Пројекта и са њима повезана питања у вези са заштитом средине и социјалним питањима, а које Банка, у разумном року, може оправдано захтијевати, под условом да увијек, у случају да такве информације или документи Банци нису достављени на вријеме, те да Зајмопримац и/или Република Српска не исправе пропуст у року који је Банка разумно одредила писменим путем, Банка може тај недостатак исправити у мјери у којој је то могуће тако што ће ангажовати своје особље или консултанта, или неку трећу

страну, о трошку Зајмопримца, а Зајмопримац и/или Република Српска тим лицима пружа сву неопходну помоћ;

(б) (I) на једном мјесту, а због инспекције, ће током следећих 6 (шест) година од закључивања било којег уговора финансираног зајмом, сачувати потпуне услове уговора, као и материјалне документе који се односе на процес набавке и извршење уговора и (II) обезбиједити да Банка може проверити све уговорне документе које је уговарач обавезан сачувати у складу са уговором о набавци;

(ц) прије потписивања овог уговора, на одобрење Банци, без одлагања, поднијеће сваку материјалну промјену Пројекта, такође узимајући у обзир информације пружене Банци у вези са Пројектом, а које се, између осталог, односе на цијену, пројектовање, временске распореде, или на план трошкова или финансијски план Пројекта;

(д) без одлагања информишу Банку о:

(I) свим мјерама и протестима који су покренути, или приговору било које треће стране, о свакој легитимној притужби коју прими Зајмопримац и/или Република Српска, или о сваком еколошком поступку, који је, према њиховом сазнању покренут, чека на рјешење или постоји вјероватноћа да ће се покренути, против Зајмопримца и/или Републике Српске; и

(II) свакој чињеници или догађају с којим је Зајмопримац и/или Република Српска упознат, а који може да значајно угрози или утиче на услове извршења или функционисања Пројекта; и

(III) сваком непоштовању Зајмопримца и/или Републике Српске примјенивих еколошких или социјалних стандарда;

(IV) сваком достављању докумената или измјени било којег важећег закона о заштити животне средине;

(V) свакој легитимној тврдњи, притужби или информацији која се односи на кривична дјела повезана са Пројектом;

(VI) било каквом додатном развоју догађаја у вези са поступцима наведеним под (ф) члана 6.08;

те одређују мјере по предметним питањима; те

(V) свакој достављању докумената наведене у члану 4.03.А(4) до њихових датума доспијећа.

8.02. Информације које се односе на Зајмопримца и/или Републику Српску

Зајмопримац и/или Република Српска, у зависности од случаја, без одлагања ће Банку обавијестити о:

(а) свакој чињеници која Зајмопримца и/или Републику Српску обавезује да пријевремено отплати било какво финансијско задужење или било која средства Европске уније;

(б) сваком догађају или одлуци која представља или може да доведе до случаја пријевремене отплате;

(ц) свакој намјери Зајмопримца и/или Републике Српске да одобри било какву гаранцију у односу на било коју имовину у корист треће стране;

(д) свакој намјери Зајмопримца и/или Републике Српске да се одрекне власништва над било којом материјалном компонентом Пројекта;

(е) свакој чињеници или догађају за који се оправдано сматра да спречава значајно извршење било какве обавезе Зајмопримца и/или Републике Српске према овом уговору;

(ф) било којем догађају наведеном у члану 10.01, који се догодио, који ће се вјероватно догодити или који се очекује; или

(г) било којој парници, арбитражном или управном поступку или истрази која је у току, до које ће вјероватно доћи или која се очекује, а која би, ако о њој буде неповољно одлучено, за резултат имала неповољну материјалну промјену;

(х) колико то дозвољава закон, било каквој материјалној парници, арбитражном поступку, управном поступку или истрази коју врши суд, управни или сличан јавни орган, а који је, према сазнању и убјеђењу Зајмопримца и/или Републике Српске, у току или се припрема или није окончан

против Зајмопримца и/или Републике Српске у вези са кривичним дјелима која су повезана са зајмом;

(и) свим мјерама које предузме у складу са чланом 6.09.Б овог уговора.

8.03. Посјета од стране Банке

Зајмопримац и Република Српска допуштају лицима која одреди Банка, као и лицима која одреде друге установе или органи Европске уније, када је то потребно према релевантним и обавезујућим одредбама закона Европске уније,

(а) да посјете локације, објекте и радове који чине Пројекат те да спроводе провере према њиховим жељама;

(б) да интервјуишу представнике Зајмопримца и/или Републике Српске и не спречава контакте с било којим другим лицем које учествује у или на које утиче Пројекат; и

(ц) да прегледају књиге и евиденцију Зајмопримца и/или Републике Српске које се односе на извршење Пројекта те да им се обезбиједе копије повезаних докумената ако то закон дозвољава.

Зајмопримац и Република Српска Банци већином, или обезбјеђују да се Банци пружи, сва потребна помоћ у сврхе описане у овом члану.

Зајмопримац и Република Српска прихватају да Банка може бити обавезна да открије такве информације о Зајмопримцу, Републици Српској или Пројекту надлежном органу или установи Европске уније у складу са релевантним обавезујућим одредбама закона Европске уније.

8.04. Истраге и информације

Зајмопримац и Република Српска обавезују се:

(а) да ће предузети такве кораке које Банка може оправдано да тражи како би истражила и/или окончала било коју почињену наводну радњу или радњу за коју постоји сумња да је почињена а чија природа је описана у члану 6.09;

(б) да ће Банку обавијестити о мјерама које су предузете како би се тражила одштета од лица одговорних за било какав губитак који је произашао из такве радње;

(ц) да ће омогућити било какву истрагу коју Банка може да врши о било којој таквој радњи.

ЧЛАН 9.

Таксе и трошкови

9.01. Порези, дажбине и накнаде

Зајмопримац и Република Српска плаћају све порезе, таксе, накнаде и друге намете било које природе, укључујући административне таксе и накнаде за регистрацију које произилазе из извршења или реализације овог уговора или било којег документа повезаног са овим уговором, те из стварања, усавршавања, регистрација или извршавања било којег осигурања из зајма у примјенивом односу.

Зајмопримац и/или Република Српска ће, у складу са законима Босне и Херцеговине, све трошкове у вези са Пројектом, изузети из плаћања царина, пореза или накнада било какве природе.

Зајмопримац плаћа главницу, камату, одштету и остале доспјеле износе према овом уговору, у бруто износу, без одбитка било којих државних или локалних намета; под условом да, ако је обавезан да изврши одбитак, Зајмопримац надокнади Банци тај износ тако што ће након одбитка, нето износ који прими Банка бити једнак доспјелом износу.

9.02. Остали трошкови

Зајмопримац сноси све трошкове и накнаде, укључујући професионалне, банкарске или девизне трошкове настале у вези са припремом, извршењем, реализацијом, спровођењем и раскидом овог уговора или било којег другог документа повезаног са овим уговором, било које измјене, додатке или одрицања у односу на овај уговор или било који други документ, и измјене, стварања, управљања, спровођења и реализације било каквих осигурања за зајам, као и све трошкове Банке према члану 8.04.

9.03. Повећани трошкови, одштета и пребијање

(а) Зајмопримац Банци плаћа све износе или трошкове које Банка претрпи или направи као последицу увођења или било какве промјене у (или у тумачењу, вршењу или примјени) било којем закону или пропису или поштовању било којег закона или прописа, извршене након датума потписивања овог уговора, у складу или као резултат чега је (I) Банка обавезна да сноси додатне трошкове како би финансирала или извршила своје обавезе према овом уговору, или (II) било који износ, који се Банци дугује према овом уговору, или финансијски приход, као резултат одобравања кредита или зајма од стране Банке, смањен или елиминисан.

(б) Независно од свих других права Банке према овом уговору или према било којем важећем закону, Зајмопримац обештећује и штити Банку од било каквог губитка насталог као резултат било каквог плаћања или дјелимичног покривања дуговања, а које се одвија на начин другачији од оног који се изричито наводи у овом уговору.

(ц) Банка може да пребије сваку доспјелу обавезу коју Зајмопримац дугује према овом уговору (у мјери у којој је дугује Банци) са било којом обавезом (доспјелом или недоспјелом) коју банка дугује Зајмопримцу, независно од мјеста плаћања, пословнице стране банке или валуте било које од ове двије обавезе. Ако су обавезе у различитим валутама, Банка у циљу пребијања може да промијени било коју обавезу према тржишној стопи на начин на који иначе послује. Ако је било која од ових обавеза ликвидирана или неутврђена, Банка може да изврши пребијање у износу за који у доброј мјери процијени да одговара износу те обавезе.

ЧЛАН 10.

Неиспуњење уговорне обавезе

10.01. Право захтијевања отплате

Зајмопримац без одлагања отплаћује цијелокупни зајам или дио зајма (у зависности од захтјева Банке), укључујући обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору, а на захтјев који Банка подноси у складу са следећим одредбама.

10.01.A Тренутни захтјев

Банка одмах може поднијети захтјев ако:

(а) Зајмопримац на датум доспијећа не отплати било који износ платив према овом уговору, у мјесту и у валути у којој је тај износ платив, осим ако је (I) неплаћање узроковано административном или техничком грешком, или случајем прекида и (II) ако је плаћање извршено у року од 3 (три) радна дана након датума доспијећа;

(б) је било која информација или документ, достављен Банци од стране или у име Зајмопримца и/или Републике Српске, или ако су било која изјава, гаранција или извјештај дати или се сматра да су их у примјени овог уговора дали Зајмопримац и/или Република Српска, или у вези са преговорима или извршењем овог уговора, нетачни, непотпуни или обмањујући или се покаже да су такви, у било којем материјалном погледу;

(ц) након било којег случаја у којем Зајмопримац не испуни своју уговорну обавезу у погледу било којег зајма или било које обавезе која произилази из финансијске трансакције, осим Зајма:

(I) од Зајмопримца се захтијева или може се захтијевати, или ће се, након истека било којег примјењивог уговореног периода одлагања, од Зајмопримца захтијевати или се буде могло захтијевати, да пријевремено отплати, разријеша, закључи или прије доспијећа оконча било који други такав зајам или обавезу, или

(II) је отказана или обустављена било која финансијска обавеза према таквом другом зајму или обавези;

(д) Зајмопримац није у могућности да плати своје доспјеле дугове, или ако обустави своје задужење или изврши или затражи нагодбу са својим повјериоцима;

(е) хипотекарни повјерилац дође у посјед или се именује као привремени управник, судски извршилац, ликвидатор, принудни управник или неки сличан службеник у било којем дијелу посла или имовине Зајмопримца или било које имовине која чини дио Пројекта, путем надлежног суда или другог надлежног органа или лица;

(ф) Зајмопримац и/или Република Српска не изврши било коју обавезу по било којем другом зајму који му је одобрила Банка или по било којем другом финансијском инструменту уговореном са Банком;

(г) Зајмопримац и/или Република Српска не изврши било коју обавезу по било којем другом зајму који му је из сопствених средстава одобрила Банка или Европска унија;

(х) ако је имовина Зајмопримца или било која имовина која чини дио Пројекта постала предметом принудне наплате, извршења, заплијене или другог поступка који није прекинут или обустављен у року од 14 (четрнаест) дана;

(и) ако, у односу на стање Зајмопримца и/или Републике Српске, на датум овог уговора, дође до материјално негативне промјене; или

(ј) јесте или постане незаконито за Зајмопримца и/или Републику Српску да извршавају било које своје обавезе према овом уговору или ако овај уговор није ваљан у смислу наведених одредаба, или ако Зајмопримац и/или Република Српска сматрају да овај уговор није ваљан у смислу наведених одредаба.

10.01.B Захтјев након обавјештења да се изврши корекција

Банка такође може поднијети такав захтјев:

(а) ако Зајмопримац и/или Република Српска не поштује било коју обавезу према овом уговору која није обавеза из члана 10.01.A; или

(б) ако се било која чињеница у вези са Зајмопримцем или Пројектом из уводних ставова материјално мијења, а није материјално исправљена, и ако ова промјена доводи у питање интересе Банке као зајмодавца Зајмопримцу или негативно утиче на реализовање или функционисање Пројекта;

осим ако је непоштовање или околности које доводе до непоштовања могуће исправити, и ако се исправе у разумном временском року који се наводи у обавјештењу које Банка доставља Зајмопримцу и/или Републици Српској.

10.02. Остала права по закону

Члан 10.01 не ограничава било које друго законско право Банке да захтијева пријевремену отплату зајма.

10.03. Одштета

10.03.A Транше са фиксном стопом

У случају захтјева у складу са чланом 10.01, у односу на било коју траншу са фиксном стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући износ одштете за пријевремено плаћање на било који износ доспјеле главнице који ће бити пријевремено плаћен. Такав износ обрачунава се за период од датума доспијећа плаћања дефинисаног у обавјештењу Банке о захтјеву, и израчунава се на основу пријевремене отплате на тако назначен датум.

10.03.B Транше са промјењивом стопом

У случају захтјева у складу са чланом 10.01, у односу на било коју траншу са промјењивом стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући износ једнак садашњој вриједности износа од 0,15% (15 базних поена) годишње, израчунатог и обрачунатог на доспјели износ пријевремене отплате, на исти начин на који би била израчуната и обрачуната камата, да је тај износ остао неотплаћен у складу са првобитним планом отплате транше, до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји, или до датума доспијећа.

Наведена вриједност израчунава се по сниженој стопи једнакој стопи прераспоређивања, која се примјењује на сваки релевантни датум отплате.

10.03.Ц Уопштено

Займопримац износи доспјеле у складу с овим чланом 10.03. плаћа на датум пријевремене отплате дефинисан у захтјеву Банке.

10.04. Неодрицање

Никав случај неостваривања или одлагања, посебно или дјелимично остваривање права или правних лијекова Банке према овом уговору не сматра се одрицањем од таквог права или правног лијека. Права и правни лијекови предвиђени овим уговором кумулативни су и не искључују нити једно право нити правни лијек предвиђен законом.

10.05. Коришћење примљених средстава

Износи које Банка прими након захтјева у складу са чланом 10.01. користе се најприје за плаћање трошкова, камате и одштете, а затим у циљу смањења износа неотплаћених рата, по обрнутом редослиједу доспијећа. Износ примљене између транши Банка може користити по свом нахођењу.

ЧЛАН 11.

Право и надлежност

11.01. Мјеродавно право

Овај уговор и свака неугворена обавеза која произилази из или у вези са овим уговором подлијеже праву Великог Војводства Луксембурга.

11.02. Надлежност

(а) Суд правде Европске уније има искључиву надлежност да рјешава сваки спор ("спор") који произилази из или у вези са овим уговором (укључујући спор који се односи на постојање, ваљаност или раскид овог уговора или посљедице његовог поништавања), или било којом неугвореном обавезом која произилази из или у вези са овим уговором.

(б) Уговорне стране прихватају да је Суд правде Европске уније најприкладнији и најпогоднији суд за рјешавање спорова међу Уговорним странама и, према томе, уговорне стране неће тврдити другачије.

(ц) Овај члан 11.02. искључиво је у корист Банке. Као резултат и независно од члана 11.02.(а), он не спречава Банку да покрене поступак који се односи на спор (укључујући било који спор који се односи на постојање, ваљаност или раскид овог уговора или на било коју неугворену обавезу која произилази из или у вези са овим уговором) пред било којим другим надлежним судовима. У мјери у којој то закон дозвољава, Банка може да покрене паралелни поступак пред било којом надлежном институцијом.

11.03. Мјесто извршавања

Осим ако Банка не одобри другачије писменим путем, мјесто извршавања према овом уговору је мјесто сједишта Банке.

11.04. Докази о доспјелим износима

У сваком правном поступку који произилази из овог уговора, потврда Банке о сваком износу или стопи доспјелим према овом уговору, ако нема очигледне грешке, сматра се несумњивим доказом таквог износа или стопе.

11.05. Цјелокупни споразум

Овај уговор и Попратно писмо представљају цјелокупни споразум између Банке, Займопримца и Републике Српске у вези са додјелом кредита према овом уговору, и мијења сваки претходни договор о истој ствари, било директни или који из њега произилази.

11.06. Неважење

Ако у било којем тренутку било која одредба овог уговора јесте или постане незаконита, неважећа или непримјењива, или ако овај уговор јесте или постане неважећи у било којем смислу по законима било којег правосудног система, таква незаконитост, неважење, непримјењивост или неваљаност не утиче на:

(а) законитост, ваљаност или примјењивост сваке одредбе овог уговора у том правосудном систему или

ваљаност у било којем смислу уговора у тој надлежности; или

(б) законитост, ваљаност или примјењивост у другим правосудним системима те било које друге одредбе овог уговора, или ваљаност овог уговора у складу са законима такве друге надлежности.

11.07. Измјене и допуне

Свака измјена и допуна овог уговора извршава се писменим путем, а потписују је Уговорне стране.

11.08. Примјерци уговора

Овај уговор може да буде потписан у било ком броју једнаких примјерака, од којих сви примјерци заједно чине један те исти инструмент. Сваки примјерак Уговора представља оригинал, али сви примјерци заједно чине један те исти инструмент.

ЧЛАН 12.

Завршне одредбе

12.01. Обавјештење другој страни

Обавјештења и друга саопштења дата у складу са овим уговором, насловљена на било коју Уговорну страну овог уговора, упућују се на адресу или број факса који се наводи у наставку текста, или на адресу или број факсимила о којем Уговорна страна претходно писмено обавијести другу:

За Банку:	Attn: Ops A/MA/3-SI HR W.BALK./-/ 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Facsimile no: + 352 4379 67487
За Займопримца:	Н/п: Министарство финансија и трезора Трг БиХ 1, 71000 Сарајево Босна и Херцеговина Факсимил бр: +387 33 202 930
За Републику Српску:	Н/п: Министарство финансија Републике Српске Трг Републике Српске 1 78000 Бања Лука Република Српска, Босна и Херцеговина Факсимил бр: +387 51 339 655

осим ако Займопримац и/или Република Српска писменим путем одреди и обавијести Банку да су Кабинет Министра за Займопримца и Министарство финансија Републике Српске за Републику Српску одговорни за контакт са Банком за потребе члана 6.09.

12.02. Облик обавјештења

Сва обавјештења и свака друга комуникација у склопу овог уговора мора да буде у писменом облику.

Обавјештења и друга размјена информација за коју су у овом уговору одређени фиксни рокови, или која сама одређује рокове обавезујуће за примаоца, може да буде уручена лично, препорученим писмом или факсимилом. Сматра се да је таква обавјештења и комуникацију друга страна примила на датум испоруке ако се ради о испоруци путем курира или препорученом писму, односно на датум поруке о успјешно прослијеђеном факсимилу.

Друга обавјештења и информације могу да буду уручена лично, путем препорученог писма или факсимила или, у мјери у којој се стране договоре писменим путем, путем е-поште или другим видом електронске комуникације.

Без утицаја на ваљаност било којег обавјештења достављеног факсимилом, у складу са претходним ставовима, примјерак сваког обавјештења достављеног факсимилом такође се шаље поштом другој уговорној страни најкасније сљедећег радног дана.

Обавјештења која Займопримац изда у складу са било којом одредбом овог уговора, ако то Банка буде захтијевала, достављају се Банци заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу лица која су овлашћена за потписивање таквог обавјештења у име Займопримца и овјереним примјерком потписа једног таквог лица или више таквих лица.

12.03. Ставови и додаци

Уводни ставови и сљедећи Додаци чине дио овог уговора:

Додатак А	Технички опис и извјештавање
Додатак Б	Дефиниција ЕУРИБОР-а
Додатак Ц	Обрасци за Зајмопримца
Додатак Д	Ревизија и конверзија каматне стопе

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране сагласне су да овај уговор буде потписан у 3 (три) оригинала на енглеском језику те да у своје име парафирају сваку страну овог уговора.

У Сарајеву, 27. децембра 2016. године У Бањој Луци, 29. децембра 2016. године

Потписао за и у име Потписао за и у име
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
Министар финансија и Министар финансија
трезора [својеручни потпис] [својеручни потпис]
Вјекослав БЕВАНДА Зоран ТЕГЕЛТИЈА

У Луксембургу, 27. децембра 2016. године

Потписао за и у име
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ
Руководилац Одјелјења Одговорно лице за зајам
[својеручни потпис] [својеручни потпис]
Massimo NOVO Wolfgang SPIELES

Додатак А

Технички опис и извјештавање

А.1. Технички опис (члан 6.02)

А.1. ТЕХНИЧКИ ОПИС

А.1.1. Сврха, локација

Пројекат се састоји из два улагања у болнице у Републици Српској:

- Изградња нове болнице у Бијељини која ће да замијени застарјеле објекте на оближњој зеленој површини састоји се од:

- функционалне зграде са три спрата и болничке зграде са четири спрата површине 16.000 m² (брuto грађевинског простора - 12.050 m² нето грађевинског простора) у два дијела;

- капацитета око 240 кревета и

- 5 операционих сала.

- Реконструкција и опремање Клиничког центра у Бањој Луци, државног референтног центра, што обухвата:

- централни медицински блок површине 64.000 m²;

- приближно 660 кревета у различитим болничким одјелјењима, интензивној њези, полуинтензивној њези, итд.;

- 12 операционих сала.

А.1.2. Опис

Изградња и опремање нове опште болнице у Бијељини:

Планирана болница састојаће се од једне зграде смјештене у близини садашње болнице у центру Бијељине - са властитим прилазним путем (локалне власти већ су реконструисали улицу која води до будуће болнице) и паркинг.

Нова зграда болнице у Бијељини састојаће се од:

- 1) интерне медицине
- 2) хирургије,
- 3) гинекологије и акушерства,
- 4) педијатрије,
- 5) отропедије и физиотерапије,
- 6) офталмологије,
- 7) оториноларингологије,
- 8) максиллофацијалне хирургије,
- 9) дерматологије,
- 10) урологије,
- 11) онкологије,
- 12) неурологије,
- 13) акутне психијатрије,
- 14) функционалне дијагностике,

15) ендоскопије,

16) радиологије.

У згради ће се налазити подрум, приземље и три горња спрата са следећом опремом:

1. Подрум:

1) радиологија (рентген, ЦТ),

2) лабораторије,

3) патологија,

4) кухиња и ресторан,

5) вешерај и стерилизација,

6) болничка апотека,

7) котловница, радионица, магацини,

8) инфраструктура (клима, плин, агрегати, итд),

9) гараже, одлагалиште отпада, спалионица медицинског отпада.

2. Приземље:

1) општа здравствена њега (сва болничка одјелјења),

2) хитни и општи пријем,

3) дијагностика (ултразвук, ендоскопија),

4) санитарне просторије са болничком гардеробом,

5) хирургија,

6) акушерство,

7) функционална дијагностика,

8) физиотерапија,

9) дио администрације (повезан са пацијентима).

3. Горњи спратови:

1) дневна болница - I спрат

2) интензивна њега - I спрат,

3) управа болнице и социјална инфраструктура,

4) болничка одјелјења - II и III спрат.

Укупна површина износи 16.000 m² и обухвата 12.050 m² корисне површине.

Спрат	Брuto површина у m ²	Нето корисна површина у m ²
Подрум	4.000	2.800
Приземље	4.000	3.000
I спрат	3.000	2.250
II спрат	2.500	2.000
III спрат	2.500	2.000
УКУПНО	16.000	12.050

Опрема:

Нова болница у Бијељини задржаће дио постојеће опреме, док ће већина опреме бити набављена. Прецизна врста и вриједност опреме биће дефинисана у одвојеној студији, а након што се донесе одлука о градњи.

Реконструкција Клиничког центра Бања Лука

Овај потпројекат обухватиће следеће задатке:

- проширење постојећих објеката у главној згради Клиничког центра на Паприковцу (углавном јужно крило са амбулантама и новим одјелјењима);

- формирање нових одјелјења (укључујући одјелјење за радиотерапију и јединицу за опекотине);

- измјештање одјелјења и амбуланти из других сједишта;

- набавка опреме;

- реновирање и техничка модернизација постојећег комплекса (реконструкција објекта кухиње, реконструкција стационара Централног медицинског блока са укупним капацитетом од 660 кревета, клима-уређаји за потребе операционих сала, реконструкција техничког спрата Централног медицинског блока);

- изградња објеката за науку (дизајнирање, изградња и опремање Медицинског факултета с центром за медицинску истраживања);

- уређење зелених површина и обликовање оближњег простора на Паприковцу (паркинг, итд).

Програм реализације/календар

Реализација пројекта траје укупно 11 година, од 2009. до 2019. године.

Грађевински радови за нову болницу у Бијељини окончани су у јуну 2013. године.

Послови на унапређењу основне инфраструктуре започели су у Бањој Луци почетком 2009. године. Процијено је да је датум завршетка радова децембар 2019. године.

А.2. Обавезе у вези са подацима према члану 8.01.(а)

А.2. ИНФОРМАЦИЈЕ О ПРОЈЕКТУ КОЈЕ СЕ ШАЉУ БАНЦИ ТЕ НАЧИН ПРЕНОСА

1. Достављање информација: Именовање одговорног лица

Доставити Банци информације у наставку под надлежношћу:

Предузеће	Министарство здравља и социјалних питања
Контакт лице	Г. ДРАГАН БОГДАНИЋ
Титула	Г.
Функција/Одјељење	Министар здравља и социјалних питања
Адреса	ТРГ Републике Српске 1, Бања Лука, Босна и Херцеговина
Телефон	+387 51 339 486
Факсимил	+387 51 339 652
Е-пошта	ministarstvo-zdravlja@mszs.vladars.net

Горе наведено/наведена контакт лице/лица је/су тренутно одговорно/одговорна контакт лице/лица.

Зајмопримац одмах обавјештава Банку у случају промјене.

2. Информације о конкретним питањима

Зајмопримац Банци доставља следеће информације и то, најкасније, у роковима који су дати у наставку:

Документ/информација	Рок
...	

3. Информације о реализацији Пројекта

Зајмопримац Банци доставља следеће информације о напретку Пројекта током имплементације и то најкасније до ниже наведеног рока.

Документ/информација	Рок	учесност извјештавања
Извјештај о напретку Пројекта - укратко ажурирани подаци о техничком опису, с навођењем разлога за значајне промјене у односу на почетни дјелокруг; - ажурирани подаци о датуму завршетка сваке компоненте главног пројекта, с навођењем разлога за могуће кашњење; - ажурирани подаци о трошковима Пројекта, с навођењем разлога за могуће повећање трошкова у односу на почетне планиране трошкове; - опис сваког главног питања које има утицај на животну средину; - ажурирани подаци о поступцима набавке (ван ЕУ); - ажурирани подаци о потражњи Пројекта или коришћењу и коментарима; - информације о сваком значајном новонасталим проблему или значајном ризику који може да угрози исход Пројекта; - информације о сваком покренутом судском поступку који се тиче Пројекта.	31. децембар и 30. јуни сваке године у року реализације и у раним оперативним фазама	полугодишње

Информације о завршетку радова и првој години рада

Зајмопримац Банци доставља следеће информације о окончању Пројекта и о почетку рада најкасније у ниже наведеном року:

Документ/информација	Датум достављања Банци
Извјештај о окончању Пројекта, укључујући : - кратки опис техничких карактеристика изведеног Пројекта, уз навођење разлога за све значајне промјене; - датум завршетка за сваку компоненту главног пројекта, с разлозима за могуће кашњење; - коначне трошкове Пројекта, с разлозима за могуће повећање трошкова у односу на почетни планирани трошак; - број новоотворених радних мјеста захваљујући Пројекту; и радна мјеста током реализације те новонастала стална радна мјеста; - опис сваког великог проблема са утицајем на животну средину; - ажуриране податке о поступцима набавке (ван ЕУ); Језик извјештаја - ажуриране податке о потражњи Пројекта или коришћењу и коментарима; - сваки значајни новонастали проблем или значајни ризик који може да угрози исход Пројекта; - сваки покренути судски поступак који се тиче Пројекта.	30. април 2021 [16 мјесеци након окончања]

Додатак Б Дефиниција ЕУРИБОР-а

А. ЕУРИБОР

"ЕУРИБОР" значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, котациону стопу (на начин прецизиран у наставку) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на релевантни период од једног мјесеца или више мјесеци за који је доступна котациона стопа, примјењиву котациону стопу за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за који котациона стопа није доступна, котациону стопу која је резултат линеарне интерполације позивањем на двије котационе стопе, од којих је једна примјењива на период који је следећи краћи, а друга на период који је следећи дужи од дужине релевантног периода, (период за који је стопа узета или из којег се стопа интерполира назива се "репрезентативни период").

У смислу горе наведеног става (б) и (ц) "доступан" подразумева стопе, које израчунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (ГРСС), или други пружалац таквих услуга којег изабере Европски институт за новчана тржишта (ЕММИ), под окриљем ЕММИ-а и ЕУРИБОР-а АЦИ, или сваког наследица ЕММИ-а и ЕУРИБОР-а АЦИ за ту функцију на начин који одреди Банка) за дата доспијећа.

"Котациона стопа" означава каматну стопу за пологе у еврима за релевантни период како је објављено у 11.00 сати по бриселском времену или касније, у вријеме прихватљиво за Банку, на дан ("датум ресетовања") који пада 2 (два) релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерској страници ЕУРИБОР 01, или на следећој страници или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Ако таква котациона стопа није објављена, Банка од најважнијих сједишта четири банке еврозоне, које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак репрезентативном периоду. Ако се добију најмање 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања је аритметичка средина понуда.

Ако је на захтјев одговорено с мање од 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања биће аритметичка средина стопа коју нуде главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на

дан који пада 2 (два) релевантна радна дана након датума ресетовања за кредите у еврима у упоредивом износу водећим европским банкама за период једнак репрезентативном периоду.

Ако је стопа добијена на горе наведени начин испод нуле, сматраће се да је вриједност ЕУРИБОР-а нула.

Ако стопа, као што је наведено горе, није доступна, ЕУРИБОР ће бити стопа (изражена као процентна годишња стопа) за коју Банка утврди да представља свеукупни трошак за Банку за финансирање релевантне трансхе на основу тада важеће референтне стопе коју Банка интерно генерише или стопе до које се дошло алтернативним путем утврђивања, а који оправдано утврди Банка.

Б. ЛИБОР USD

"ЛИБОР", у односу на USD, значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, котациону стопу за период од једног мјесеца;

(б) у односу на релевантни период од једног мјесеца или више мјесеци за који је доступна котациона стопа, примјењиву котациону стопу за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за који котациона стопа није доступна, котациону стопу која је резултат линеарне интерполације позивањем на двије котационе стопе, од којих је једна примјењива на период који је сљедећи краћи, а друга на период који је сљедећи дужи од дужине релевантног периода,

(период за који је стопа узета или из којег се стопа интерполира назива се "репрезентативни период").

У смислу горе наведеног става (б) и (ц) "доступан" значи стопе које су "израчунате и објављене" под окриљем *ICE Benchmark Administration Limited* (или сваког наслједника *ICE Benchmark Administration Limited* за ту функцију на начин који одреди Банка) за дата доспијећа.

"Котациона стопа" означава каматну стопу за депозите у USD за релевантни период како је утврдио *ICE Benchmark Administration Limited* (или сваког наслједника *ICE Benchmark Administration Limited* за ту функцију на начин који одреди Банка) и како су пружаоци финансијских вијести објавили у 11.00 сати по лондонском времену или касније, у вријеме прихватљиво за Банку, на дан ("датум ресетовања") који пада 2 (два) радна дана у Лондону прије првог дана релевантног периода.

Ако такву котациону стопу није објавио ниједан пружалац финансијских вијести који је прихватљив за Банку, Банка од најважнијих лондонских сједишта 4 (четири) главне банке на лондонском међубанкарском тржишту, које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у USD, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по лондонском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на лондонском међубанкарском тржишту, за период једнак репрезентативном периоду. Ако се добију најмање 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања је аритметичка средина понуда.

Ако је на захтјев одговорено с мање од 2 (две) понуде, Банка од најважнијих њујоршких сједишта 4 (четири) главне банке на њујоршком међубанкарском тржишту, које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у USD, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по њујоршком времену, на дан који пада 2 (два) радна дана у Њујорку након датума ресетовања, другим главним банкама на европском међубанкарском тржишту, за период једнак репрезентативном периоду. Ако се добију најмање 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања је аритметичка средина понуда.

Ако је стопа добијена на горе наведени начин испод нуле, сматраће се да је вриједност ЛИБОР-а нула.

Ако стопа, као што је наведено горе, није доступна, ЛИБОР ће да буде стопа (изражена као процентна годишња стопа) за коју Банка утврди да представља свеукупни трошак за Банку за финансирање релевантне трансхе на

основу тада важеће референтне стопе коју Банка интерно генерише или стопе до које се дошло алтернативним путем утврђивања, а који оправдано утврди Банка.

Ц. ЛИБОР GBP

"ЛИБОР", у односу на GBP, значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, котациону стопу за период од једног мјесеца;

(б) у односу на релевантни период од једног мјесеца или више мјесеци за који је доступна котациона стопа, примјењиву котациону стопу за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за који котациона стопа није доступна, котациону стопу која је резултат линеарне интерполације позивањем на двије котационе стопе, од којих је једна примјењива на период који је сљедећи краћи, а друга на период који је сљедећи дужи од дужине релевантног периода,

(период за који је стопа узета или из којег се стопа интерполира назива се "репрезентативни период").

У смислу горе наведеног става (б) и (ц) "доступан" значи стопе које су "израчунате и објављене" под окриљем *ICE Benchmark Administration Limited* (или сваког наслједника *ICE Benchmark Administration Limited* за ту функцију на начин који одреди Банка) за дата доспијећа.

"Котациона стопа" означава каматну стопу за пологе у GBP за релевантни период како је утврдио *ICE Benchmark Administration Limited* (или сваког наслједника *ICE Benchmark Administration Limited* за ту функцију на начин који одреди Банка) и како су пружаоци финансијских вијести објавили у 11.00 сати по лондонском времену или касније, у вријеме прихватљиво за Банку, на дан ("датум ресетовања") када релевантни период почиње, или ако тај дан није радни дан у Лондону, на дан који слиједи тај дан који је такав радни дан.

Ако такву котациону стопу није објавио ниједан пружалац финансијских вијести који је прихватљив за Банку, Банка од најважнијих лондонских сједишта 4 (четири) главне банке на лондонском међубанкарском тржишту, које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у GBP, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по лондонском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на лондонском међубанкарском тржишту, за период једнак репрезентативном периоду. Ако се добију најмање 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања је аритметичка средина понуда.

Ако је на захтјев одговорено с мање од 2 (две) понуде, стопа за тај датум ресетовања биће аритметичка средина стопа коју нуде главне банке у Лондону (које је изабрала Банка) у приближно 11.00 сати по лондонском времену, на датум ресетовања за кредите у GBP у упоредивом износу водећим европским банкама за период једнак репрезентативном периоду.

Ако је стопа добијена на горе наведени начин испод нуле, сматраће се да је вриједност ЛИБОР-а нула.

Ако стопа, као што је наведено горе, није доступна, ЛИБОР ће бити стопа (изражена као процентна годишња стопа) за коју Банка утврди да представља свеукупни трошак за Банку за финансирање релевантне трансхе на основу тада важеће референтне стопе коју Банка интерно генерише или стопе до које се дошло алтернативним путем утврђивања, а који оправдано утврди Банка.

Д. Уопштено

За потребе горе наведених дефиниција:

(а) "Радни дан у Лондону" значи дан на који банке раде у Лондону, а "радни дан у Њујорку" значи дан на који банке раде у Њујорку.

(б) Сви проценти који су резултат израчуна према овом додатку заокруживаће се, ако је потребно, на најближи стотину хиљадити дио процента, а половине ће се заокружити на више.

(ц) Банка Зајмопримца без одлагања обавјештава о понудама које је примила.

(д) Ако било која од претходних одредаба не буде у складу са одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-а и ЕУРИБОР-а АЦИ (или сваког насљедника ЕММИ-а и ЕУРИБОР-а АЦИ за ту функцију на начин који одреди

Банка) у односу на ЕУРИБОР, или *ICE Benchmark Administration Limited* ((или сваког насљедника *ICE Benchmark Administration Limited* за ту функцију на начин који одреди Банка), у односу на ЕУРИБОР, Банка може, писменим обавјештењем достављеном Зајмопримцу, да измени одредбу како би је усагласила са осталим одредбама.

Додатак Ц²

Формулари за Зајмопримца

Ц.1. Образац за Захтјев за исплату (члан 1.02.Б)

Захтјев за исплату

Босна и Херцеговина - Болнице у РС-у - Б

Молимо да извршите следећу уплату:		Датум:	
Назив зајма (*):		Болнице у РС-у - Б	
Датум потписа (*):		Уговор ФИ број: 31.526	
Валута и захтијевани износ:		Предложени датум исплате:	
Валута	Износ		
КАМАТА	Основа каматне стопе (члан 3.01):		
	Стопа (% или распон): ИЛИ (молимо назначити само ЈЕДАН): Максимална стопа (% или максимални распон) ³ :		
	Учесталост (члан 3.01):		
	Датуми плаћања (члан 5)		
ГЛАВИЦА	Датум ревизије/конверзије камате (ако постоји):		
	Учесталост отплате:		
	Методологија отплате (члан 4.01):		
	Први датум отплате:		
	Датум доспијећа:		
	Резервисано за Банку: (уговорна валута)		
Укупан износ кредита:			
Исплаћено до датума:			
Стање <u>за</u> исплату:			
Тренутна исплата:			
Стање <u>након</u> исплате:			
Рок за исплату:			
Максимални број исплата:	3		
Минимални износ трансхе:	3.000.000		
Укупна додјела до датума:			
Предуслови:	Да/Не		

Рачун Зајмопримца на који се уплаћују средства:

Рн. бр:

(Молимо да наведете IBAN формат у случају исплате у еврима или прикладан формат за релевантну валуту)

Назив банке, адреса:

Молимо да пренесете релевантне информације следећем лицу/лицима:

Име(на) и потпис(и) овлашћеног(их) лица Зајмопримца:

² Доставити на папиру са Зајмопримчевим меморандумом.

³ НАПОМЕНА: Ако Зајмопримац овдје не наведе каматну стопу или распон, сматраће се да је Зајмопримац пристао на каматну стопу или распон који касније Банка наведе у обавјештењу о исплати, у складу са чланом 1.02.Ц (ц).

Ц.2. Образац потврде Зајмопримца (члан 1.04.Б)

Прима: Европска инвестициона банка

Шаље: [Зајмопримац]

Датум:

Предмет: Уговор о финансирању између Европске инвестиционе банке и Босне
и Херцеговине од дана </> („Уговор о финансирању“)

ФИ број

Серапис број 2010-0049

Поштовани,

Појмови дефинисани Уговором о финансирању имају исто значење када се употребљавају у овом писму.

У смислу члана 1.04. Уговора о финансирању, овим потврђујемо следеће:

- (а) није се догодио, нити траје без покушаја да се исправи, случај пријевремене отплате описан у члану 4.03.А;
- (б) није настало нити постоји никакво обезбјеђење забрањено према члану 7;
- (ц) није дошло до материјалне промјене било којег аспекта Пројекта или у односу на питање о којем смо обавезни да извијестимо према члану 8.01., осим оних о којима смо претходно извијестили;
- (д) имамо довољно средстава на располагању да обезбиједимо правовремено окончање и реализацију Пројекта у складу са Додатком А.1;
- (е) издата су или прибављена сва потребна одобрења, овлашћења, лиценце и сагласности владиних или јавних органа или власти које су потребне у вези са Пројектом;
- (ф) није настао, нити траје без покушаја да се исправи, ниједан догађај или околност која чини или која би, с временом или издавањем обавјештења према Уговору о финансирању, чинила случај неиспуњавања уговорних обавеза;
- (г) није у току никаква парница, арбитражни или управни поступак или истрага, нити је према нашим сазнањима такав поступак запријеђен или чека на рјешавање пред било којим судом, арбитражним органом или агенцијом, а који је завршен или, ако се о њему негативно одлучи, може се оправдано очекивати да ће се завршити негативном материјалном промјеном, нити против нас или било које наше филијале постоји било каква неизвршена пресуда или одлука;
- (х) изјаве и гаранције које дајемо или понављамо у складу са чланом 6.08, истините су у сваком погледу;
- (и) није дошло ни до какве материјално негативне промјене у односу на наше стање на датум Уговора о финансирању.

С поштовањем,

За и у име [Зајмопримца]:

Датум:

Додатак Д **Ревизија и конверзија каматне стопе**

Ако је датум ревизије/конверзије камате наведен у обавјештењу о исплати транше, примјењују се следеће одредбе.

А. Механизми ревизије/конверзије камате

По пријему Захтјева за ревизију/конверзију камате, Банка током периода који почиње 60 (шездесет) дана и завршава 30 (тридесет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, Зајмопримцу доставља Приједлог за ревизију/конверзију камате, у којем наводи:

(а) фиксну стопу и/или распон који ће се примјенити на траншу, или дио који се наводи у Захтјеву за ревизију/конверзију камате у складу са чланом 3.01; и

(б) да се таква камата примјењује до датума доспијећа или до новог датума ревизије/конверзије камате, ако га буде, и да се камата плаћа квартално, полугодишње или годишње, уназад на наведене датуме плаћања.

Зајмопримац може да у писменом облику прихвати Приједлог за ревизију/конверзију камате до рока назначеног у Захтјеву.

Свака измјена и допуна Уговора коју затражи Банка у вези с овим ступа на снагу путем споразума који се мора закључити најкасније 15 (петнаест) дана прије релевантног датума ревизије/конверзије камате.

Б. Резултати ревизије/конверзије камате

Ако Зајмопримац на одговарајући начин у писменом облику прихвати фиксну стопу или распон у односу на Приједлог за ревизију/конверзију камате, Зајмопримац плаћа израчунату камату на Датум ревизије/конверзије камате и након тога на наведене датуме плаћања.

Прије датума ревизије/конверзије камате, релевантне одредбе Уговора и Обавјештења о исплати примјењују се на цијелу траншу. На дан и након датума ревизије/конверзије камате одредбе садржане у Приједлогу за ревизију/конверзију камате, везане за нову каматну стопу или распон, примјењују се на траншу (или њен дио) до новог датума ревизије/конверзије камате, ако га буде, или до датума доспијећа.

Ц. Неиспуњавање ревизије/конверзије камате

Ако Зајмопримац не поднесе Захтјев за ревизију/конверзију камате или не прихвати писменим путем Приједлог за ревизију/конверзију камате за траншу, или уколико уговорне стране не изврше измјену коју захтијева Банка у складу са ставом А изнад, Зајмопримац траншу (или њен дио) отплаћује на датум ревизије/конверзије камате, без одштете. Зајмопримац ће на датум ревизије/конверзије камате отплатити сваки дио транше на који ревизија/конверзија камате није имала утицаја.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3185-47/17
23. августа 2017. године
Сарајево

Предсједавајући
Др Драган Човић, с. р.

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 98 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat podrške zapošljavanju) između Bosne i Hercegovine i međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 1
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekt potpore zapošljavanju) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 1
- Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu (Projekat podrške zapošljavanju) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (srpski jezik) 1
- 99 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije u procesu pristupanja Evropskoj uniji (bosanski jezik) 2

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije u procesu pristupanja Evropskoj uniji (hrvatski jezik) 2

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije u procesu pristupanja Evropskoj uniji (srpski jezik) 2

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 100 Odluka o Ratifikaciji Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u - B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke (bosanski jezik) 2
- Odluka o ratifikaciji Ugovora o financiranju (bolnice u RS-u-B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicijske banke (hrvatski jezik) 22
- Odluka o ratifikaciji Ugovora o finansiranju (Bolnice u RS-u - B) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke (srpski jezik) 42

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: GIK "OKO" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Mevludin Hamzić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2017. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM